

medierea tehnică și artă

Nr. 21 • Iunie 2012
Anul 2 • Nr. 9



Paul Randolph

autor al cărții „Medierea, o perspectivă psihologică asupra soluționării conflictelor”

» Rolul avocatului în mediere	4	» Avantajele medierii	25
» The lawyer's role in mediation		» The advantages of mediation	
» Medierea: explicații, aplicații, comparații	13	» Medierea în dreptul penal	29
» Mediation: explanations, applications, comparisons		» Mediation in penal law	
» Ghidul mediatorului profesionist	17	» De ce medierea financiar-bancară	33
» The guidebook of professional mediator		» Why financial-banking mediation	
» Medierea și terapia de familie	24	» De ce medierea?	35
» Mediation and family therapy		» Why mediation?	

Fondată de FMMM în octombrie 2010, este singura revistă profesională de mediere din Europa. Tipărită lunar, se distribuie gratuit în peste 100 de locații în România (organizații profesionale ale mediatorilor, instanțe de judecată, primării, universități, Biblioteca Centrală Universitară, Institutul Național de Magistratură, Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției și.a.m.d.), precum și către organizații internaționale de ADR din Marea Britanie, Belgia, Olanda, Franța și S.U.A. Începând cu numărul 6 din anul I, luna martie 2011, apare în ediție bilingvă, română-engleză.

Școala de Formare în Mediere Mugur Mitroi mulțumește colaboratorilor revistei și asigură cititorii de continuarea aparițiilor de calitate.

office@mediereatehnicasiarta.ro
www.mediereatehnicasiarta.ro

Established by FMMM Romania Mediation Training School in October 2010, the only professional mediation magazine in Europe. With monthly issues, it is spread for free in over 100 locations in Romania (professional organizations of mediators, court rooms, city halls, universities, University Central Library, National Magistracy Institute, Magistracy Superior Council, Ministry of Justice a.o.) as well as in international ADR institutions in Great Britain, Belgium, Holland, France and the US. Starting the 6th issue released in March 2001, the magazine becomes bilingual, Romanian and English.

FMMM Romania Mediation Training School thanks the collaborators of the magazine and assures the readers on the following qualitative issues.

office@mediereatehnicasiarta.ro
www.mediereatehnicasiarta.ro

Școala de formare în mediere



fmmm.ro mugur mitroi

www.fmmm.ro
office@fmmm.ro
+40 753 103 613

ȘCOALA DE FORMARE ÎN MEDIERE MUGUR MITROI este certificată de organizații de referință din domeniul ADR: Federal Mediation and Conciliation Service, Washington DC, S.U.A. și The Lord Slynn of Hadley European Law Foundation Londra, Marea Britanie.

Școala organizează cursuri de formare inițială a mediatorilor, autorizate de Consiliul de Mediere din România în baza legii nr.

192/2006 privind medierea. Cursul cu durata de 80 de ore se desfășoară pe parcursul a 2 săptămâni; participantii primesc la începutul cursului kit-ul complet ce conține: manualul cursantului pe suport de hârtie, formatul electronic al cursului, modelul de formulistică necesar desfășurării profesiei de mediator și cele două aparținătoriale "Ghidul Mediatorului Profesionist" și „Mediere și Conflict” (autor Mugur Bogdan Mitroi).

Școala desfășoară, de asemenea, cursuri de tehnici avansate în mediere cu următoarele teme: Managementul Conflictului, Comunicare pentru Practica Medierii, Elemente Esentiale de Drept Necesare Mediatorului. Cursurile sunt acreditate de Consiliul de Mediere din România cu 16 ore de formare continuă.

Colaborarea cu organizațiile internaționale ADR s-a materializat în organizarea de cursuri de tehnici avansate în mediere cu participarea unor traineri recunoscuți în domeniu precum Eileen B. Hoffman, Linda I. Lazarus, Sir Henry Brooke, Paul Randolph, Spenser Hilliard.

Certificările acordate de Federal Mediation and Conciliation Service și The Lord Slynn of Hadley European Law Foundation formatorilor

scolii și cursurilor organizate de aceasta asigură posibilitatea mediatorilor de a se autoriza atât în Europa, cât și în S.U.A., pregătirea acestora fiind acreditată la standarde internaționale.

În domeniul de Training organizational – instrumente de management, FMMM dezvoltă programe personalizate, subsumate eficienței manageriale și realizării obiectivelor de business. Programele propuse antrenează aceste competente necesare într-un mod practic și aplicat: Managementul conflictului; Dinamica disputelor. Proceduri de evaluare și gestionare; Comunicare de business.

office@fmmm.ro
www.fmmm.ro

SCOALA DE FORMARE IN MEDIERE MUGUR MITROI is certified by landmark organizations in ADR area: Federal Mediation and Conciliation Service, Washington DC, USA and The Lord Slynn of Hadley European Law Foundation London, Great Britain.

The school organizes courses for initial training of mediators, authorized by the Mediation Council in Romania based on law 192/2006 on mediation. The course that lasts 80 hours is spread over a period of 2 weeks; the participants receive at the beginning of the classes the complete kit comprising: the written manual for the attendee, the electronic version of the course, the model of documents necessary for practicing the mediator profession and the two volumes: "The Guidebook of Professional Mediator" and „Mediation and Conflict" (written by Mugur Bogdan Mitroi).

The School also provides courses on advanced techniques in mediation, with the following topics: conflict management, communication for mediation practice, essential law elements necessary for a mediator. The courses are accredited by the Mediation Council in Romania with 16 hours of continuous training.

The collaboration with international ADR organizations materialized in the configuration of courses on advanced mediation techniques, with the participation of famous trainers in the field, such as Eileen B. Hoffman, Linda I. Lazarus, Sir Henry Brooke, Paul Randolph, Spenser Hilliard. Certifications granted by the Federal Mediation and Conciliation Service and The Lord Slynn of Hadley European Law Foundation to School's trainers and to courses organized by it give the mediators the chance to become certified both in Europe and in the US, their training being accredited at international standards.

In organizational training-management instruments, FMMM develops customized programs, falling into managerial efficiency and achieving business targets. The programs proposed teach these necessary components in a practical and applied manner: conflict management, dispute dynamics, evaluation and management dynamics; business communication.

office@fmmm.ro
www.fmmm.ro

CUPRINS

CONTENTS

MEDIEREA SI ROLUL AVOCATULUI IN MEDIERE	4
Lucia Tinte	
PUNCT DE VEDERE IN LEGATURA CU INTRODUCEREA OBLIGATIVITATII MEDIERII IN ANUMITE LITIGII	5
Ana Maria Lucia Zaharia	
CUANTIFICAREA COSTULUI IN CAZUL IN CARE NU ESTE UTILIZATA MEDIEREA – O ANALIZA DE DATE.....	7
MEDIEREA: EXPLICATII, APlicatii, COMPARATII	13
Aurora Cirlig	
GHIDUL MEDIATORULUI PROFESIONIST	17
Mugur Mitroi	
ABORDAREA MEDIERII SI A TERAPIEI DE FAMILIE. CONSIDERATII TEORETICE –	24
Camelia Anca Borlean	
AVANTAJELE MEDIERII. POSIBILITATEA RESTITUIRII TAXEI DE TIMBRU.....	25
Aurica Tudorica Fule	
ONORARIUL – UN DREPT AL MEDIATORULUI	27
Florica Vîrtop	
MEDIEREA IN DREPTUL PENAL.....	29
Lucia Tinte	
FORMELE DE PROPRIETATE COLECTIVA CA IZVOR DE CONFLICTE ECONOMICE SI SOCIAL POLITICE	30
Adi Tabora	
DE CE MEDIEREA FINANCIAR-BANCARA.....	33
Postolache Haidean-Claudia	
TOCMEA LA DE ALTADATĂ – MEDIEREA DE AZI	34
Mihai Benchis	
DE CE MEDIEREA?	35
Laura Dumitrană	
ASOCIATIILE MEDIATORILOR BIHOR. CINE SUNTEM?	38

MEDIATION AND THE LAWYER'S ROLE IN MEDIATION.....	4
Lucia Tinte	
STANDPOINT REGARDING THE INTRODUCTION OF MANDATORY MEDIATION IN CERTAIN LITIGATIONS.....	5
Ana Maria Lucia Zaharia	
QUANTIFYING THE COST OF NOT USING MEDIATION – A DATA ANALYSIS	7
MEDIATION: EXPLANATIONS, APPLICATIONS, COMPARISONS	13
Aurora Cirlig	
THE GUIDEBOOK OF PROFESSIONAL MEDIATOR	17
Mugur Mitroi	
THE APPROACH OF MEDIATION AND FAMILY THERAPY. THEORETICAL CONSIDERATIONS	24
Camelia Anca Borlean	
THE ADVANTAGES OF MEDIATION. THE POSSIBILITY TO DRAWBACK THE LEGAL STAMP FEE	25
Aurica Tudorica Fule	
THE FEE – A MEDIATOR'S RIGHT	27
Florica Vîrtop	
MEDIATION IN PENAL LAW	29
Lucia Tinte	
THE FORMS OF COLLECTIVE PROPERTY AS A SOURCE OF ECONOMICAL AND SOCIAL - POLITICAL CONFLICTS	30
Adi Tabora	
WHY FINANCIAL-BANKING MEDIATION	33
Postolache Haidean-Claudia	
THE OLD BARGAIN – TODAY'S MEDIATION	34
Mihai Benchis	
WHY MEDIATION?	35
Laura Dumitrană	
MEDIATOR'S ASSOCIATIONS OF BIHOR COUNTY. WHO WE ARE?	38

medierea tehnica și artă

www.MediereaTehnicaSiArta.ro | www.PortalMediere.ro | www.MediereTV.ro

Colectivul de redactie:

Mugur Mitroi – coordonator, Mădălina Calcan – redactor șef

Lucia Ana Maria Zaharia – magistrat, coordonator secțiunea „Magistrații despre mediere”

Elena Necula, Dora Dascălu – traducători

Valentin Rădulescu – layout și tehnoredactare

Tipar: EURO PRINT COMPANY S.R.L. Buzău | 0338.101.253 | europrint2006@yahoo.com

MEDIEREA SI ROLUL AVOCATULUI ÎN MEDIERE

Cand am auzit prima data de mediere, în anul 2005, lumeam ca și avocat, profesie pe care mi-o exercit și în prezent, pe langa profesia de mediator.

Mi se parea ciudat ca persoanele aflate în conflict să nu meargă la o instanță de judecata și să aibă verdictul unui judecător, ci să stea împreună cu o a treia persoană neutru pentru a încerca să soluționeze disputa în afara instanței. Cu toate acestea, prima mea experiență în domeniul medierii, ca avocat al parțialui într-o dispută comercială, a demonstrat că de puternică este aceasta procedură a medierii în care parțile trebuie să-și analizeze parțile tari și pe cele slabe și în care parțile au posibilitatea de a-și rezolva disputa în afara instanței, într-un mod foarte practic.

Am fost formată ca mediator în anul 2005, în timp ce eram avocată. Primele medieri au fost în cauze civile și mi-am dat seama că de importanță este procedura medierii și ce rol are și avocatul în mediere.

Pornind de la ideea că, pentru a exista mediere, este nevoie de a exista un conflict, conflict care care în realitatea din țara noastră nu poate fi rezolvat decât de către o instanță judecătoarească, avocatul trebuie să constienteze clientilor avantajele pe care le reprezintă medierea în cadrul conflictelor.

Rolul avocatului în mediere începe chiar dinainte de procedura medierii. Avocatul este cel care stie și poate explica parților aflate în conflict că poate dura un proces, stresul la care sunt supuse parțile, costurile unui proces (taxe de timbru, onorariile expertilor), precum și soluțiile date de instanță de judecata. Avocatul este cel care poate explica parților că, în cadrul medierii, conflictul poate fi rezolvat într-un timp mult mai scurt decât un proces clasic, și, ceea ce este foarte important, și cu obținerea unor soluții alese de către parțile aflate în conflict.

In cadrul medierii, avocatul are același obligații fata de

clientul sau pe care le-ar avea în fața instanței de judecata, asigurându-se astfel că partii pe care o reprezintă nu îl sunt încalcate drepturile, îndrumând-o în sensul ocrotirii intereselor sale.

În momentul în care parțile au ajuns la o înțelegere cu privire la soluția pe care urmează să fie aleasă, avocatul împreună cu mediatorul redactează acordul partilor astfel încât soluția aleasă să fie în concordanță cu prevederile în vigoare.



De asemenea, avocatul poate asista clientul **dupa încheierea acordului între parti**, în fața instanței de judecata, în fața notarului, astfel încât invocația partilor să fie concretizată din punct de vedere al legilor în vigoare.

Fără ca prezența avocatului să fie obligatorie, în cadrul medierii, aceasta este mult mai oportună, datorită avantajelor pe care le oferă asistarea partilor, de către o persoană de specialitate juridică. ■

LUCIA TINTE
Av. Mediator



MEDIATION AND THE LAWYER'S ROLE IN MEDIATION

When I first heard about mediation in 2005 I was working as a lawyer, a profession that I exercise at present too, besides the mediator profession.

It seemed strange that people in conflict would not go to court and have the verdict of a judge, but they were staying together, with a neutral third person, to try to settle the dispute out of court. However my first experience

Starting from the idea that, in order to have a mediation, there has to be a conflict, a conflict that in our country can only be solved by a court, the lawyer must realize the customer's benefits that are brought by mediation of the conflict.

The lawyer's role in mediation begins even before the mediation procedure. The lawyer is the one who knows and can explain to the conflicting

parties the duration of a trial, the stress faced by the parties, the costs of a trial (court fees, expert fees), as well as the solutions given by the court. The lawyer is the one who can explain to the parties that the conflict can be solved in

in mediation, as a defendant's lawyer in a commercial dispute, showed how powerful this procedure of mediation is, procedure in which the parties have to analyze their strengths and weaknesses and in which the parties are able to settle the dispute out of court, in a very practical way.

I took the mediator's training course in 2005, while I was still a lawyer. The first mediations were in civil cases and I realized how important the mediation procedure is and also the attorney's role in the mediation process.

a much shorter time than a traditional process, and what is very important, they can obtain solutions chosen by the parties of the conflict.

In mediation, the lawyer has the same obligations to the client as he has before the court, thus ensuring that the rights of the party he represents are not infringed, directing it in terms of protecting its interests.

When the parties reached an agreement on the solution to be chosen, a lawyer draws up the agreement of the parties with the mediator, so that the solution chosen is consistent with the legal provisions in force.

The lawyer can also assist the customer **after the agreement between the parties**, before the court, in front of a notary public, so that the parties' bargain is materialized in terms of law.

Even though a lawyer's presence is not mandatory in the mediation, it is opportune due to the benefits they offer in assisting the parties, as a person with a legal specialization. ■

LUCIA TINTE
Lawyer-Mediator



GEMME (GRUPUL MAGISTRATILOR EUROPENI CARE SUSTIN
MEDIAREA) - SECTIUNEA ROMANA

PUNCT DE VEDERE ÎN LEGĂTURĂ CU INTRODUCEREA OBLIGATIVITĂȚII MEDIERII ÎN ANUMITE LITIGII

Pe plan european, după serie de încercări de a încuraja recurgerea la mijloacele alternative de soluționare a litigiilor prin emitera unor Recomandări și Avize, s-a făcut un nou pas în această direcție odată cu adoptarea **Directivei 2008/52/CE a Parlamentului European și a Consiliului**, ce are ca obiectiv facilitarea accesului la soluționarea alternativă a litigiilor și promovarea soluționării pe cale amabilă a acestora, prin încurajarea utilizării medierii și asigurarea unei relații echilibrate între mediere și procedurile judiciare.

Inconvenientul major al acestui act normativ european îl constituie faptul că dispozițiile sale se aplică doar în cazul litigiilor transfrontaliere, în materie civilă și comercială, cu excepția drepturilor și obligațiilor de care părțile nu pot dispune, în conformitate cu legislația aplicabilă corespunzătoare.

Este adevărat că statele membre nu sunt împiedicate să adopte aceleași dispoziții în legea internă, însă acest lucru depinde exclusiv de „voiția și inițiativa statală”.

De asemenea, Directiva nu include vreo normă care să permită instituirea obligativității medierii pentru anumite tipuri de litigii, prevăzând doar că nu aduce atingere legislației naționale în temeiul căreia recurgerea la mediere este obligatorie sau face obiectul unor stimulente sau sanctoruni, cu condiția ca o astfel de legislație să nu împiedice părțile să își exercite dreptul de acces la justiție.

Se observă că, deși statele membre al Uniunii Europene au transpus prevederile Directivei, nu se constată o apetență a justițialilor pentru soluționarea conflictelor în care sunt angrenați cu ajutorul mijloacelor alternative (mediere, negocieri etc). Dimpotrivă, în întreg spațiul Uniunii, și în special în țările din sud-estul Europei, se înregistrează o creștere a numărului de cauze pe rolul instanțelor, precum și o scădere a gradului de satisfacție a justițialilor în ceea ce privește celebritatea cu care sunt soluționate litigiile și chiar calitatea soluțiilor.

Având în vedere eșecul sistemei judiciare instituționalizat de

a face față multitudinii de cauze cu care se confruntă, precum și limitele și inconvenientele pe care le implică un litigiu judiciar (proceduri formaliste, terminologie specifică, durată și soluție imprevedibile), s-a încercat de-a lungul timpului să se creeze modalități alternative de rezolvare a litigiilor. Printre acestea, enumerăm: negocierea, facilitarea, concilierea, medierea, arbitrajul. Dintre toate, medierea a căpătat reglementare legală atât la nivel comunitar, cât și național.

Este cunoscut și acceptat în întreaga lume faptul că medierea este o metodă eficientă de soluționare a disputelor. Aceasta poate conduce la o rezolvare cu celeritate a litigiilor, încrucișându-se mai impune respectarea procedurii formaliste și anevoiește reglementate de Codul de Procedură Civilă (acordarea de termene pentru a se lăsa cunoștință de actele procesuale, audierea de martori, luarea de interogatori părților sau administrarea probei cu expertiza, care poate dura luni/ani de zile). Ca o consecință a reducerii timpului necesar soluționării cauzei, se vor diminua și cheltuielile pe care le implică un proces în instanță.

Nu în ultimul rând, procesul medierii poate ajuta ca părțile să găsească soluția care să satisfacă nevoile și interesele reale ale acestora, niciuna dintre ele nepierând totul. Părțile trebuie să conștientizeze faptul că recurgerea la intervenția instanței prezintă riscuri, în sensul că partea poate cheltui timp, bani și energie fără a câștiga nimic (este situația respingerii acțiunii) sau să obțină o soluție nesatisfăcătoare (în cazul admiterii în parte a unui capăt, dar care nu împlinește interesele părții).

În sfârșit, recurgerea la mediere ajută la scăderea numărului de cauze aflate pe rolul instanțelor și la reducerea cheltuielilor judiciare atât pentru părțile implicate în proces, cât și pentru instanțe.

Din această perspectivă, instituirea caracterului obligatoriu al procedurii medierii în anumite litigii este pasul următor ce poate fi făcut la nivelul Uniunii Europene,



GEMME (THE GROUP OF EUROPEAN MAGISTRATES THAT SUPPORT MEDIATION) - ROMANIAN SECTION

STANDPOINT REGARDING THE INTRODUCTION OF MANDATORY MEDIATION IN CERTAIN LITIGATIONS

In Europe, after several attempts to encourage the use of dispute resolution (formalistic procedures, specific terminology, duration and unpredictable solution), it has been tried for a long time to create alternative ways of resolving disputes. Among them are: negotiation, facilitation, conciliation, mediation, arbitration. Of all these, mediation has legal regulations in the EU and, as well, on a national level.

It is known and accepted worldwide that mediation is an effective method of dispute resolution. This can lead to a prompt resolution of disputes, since the formalistic and cumbersome procedure governed by Code of Civil Procedure is no longer needed (providing Court terms to take notice of documents, witnesses' examination, parties or administration interrogations, expertise, which can take months / years).

The major drawback of this European bill is that its provisions apply only to cross-border disputes in civil and commercial matters, except the rights and obligations of which the parties may not order, in accordance with relevant applicable legislation.

It is true that Member States are not prevented from adopting the same provisions in the domestic law, but this depends exclusively on the "will and initiative of the state".

The Directive also does not include any provision to allow the establishment of mandatory mediation for certain types of litigation, stipulating only that it does not impeach the national legislation which imposes the compulsory use of mediation or incentives or penalties, provided that such legislation does not prevent parties from exercising their right of access to justice.

It can be noted that, although Member States have transposed the provisions of EU Directive there is not a propensity of individuals to resolve the conflicts through alternative means (mediation, negotiation, etc.). Conversely, in the entire Union, and particularly in the South-Eastern countries in Europe, there is an increase in the number of cases in courts, and a decrease in the satisfaction of litigants regarding the speed with which disputes are resolved and even the quality of the solutions.

Given the failure of institutionalized judicial system to cope with the multitude of cases encountered and also to the limits and

Program:
Luni - Vineri: 9 - 20
Sâmbăta: 10 - 15
Duminică: inchis

Librăria Mihai Eminescu
O lume a cărților în minima
Bucureștiului

Bulevardul Regina Elisabeta nr. 16
www.librariamihaieminescu.ro
office@librariamihaieminescu.ro
021-3142383

având în vedere că voința statelor, în această direcție, este indecisă.

Astfel, **în litigii evaluable sau neevaluabile în bani din domeniul comercial (inclusiv cele care vizează prejudiciile pentru imaginea sau bunul renume al unei societăți)**, în cazul conflictelor din domeniul protecției consumatorilor, când consumatorul invoca existența unui prejudiciu ca urmare a achiziționării unor produse sau servicii defectuoase, a nerespectării clauzelor contracuale ori a garanțiilor acordate, a existenței unor clauze abuzive cuprinse în contractele încheiate între consumatori și agenții economici, ori a încălcării altor drepturi prevăzute de legislația națională sau a Uniunii Europene în domeniul protecției consumatorilor, în materia litigiilor de dreptul familiei care implică drepturile și obligațiile părintilor față de copiii minori, în cauzele de malpraxis, în litigiile de muncă ce vizează concedierile, în litigiile locative, în litigiile civile a căror valoare este sub 3000 euro și care impune parcurgerea obligatorie a procedurii medierii.

Justificare: Procedura medierii este o modalitate de înfăptuire a justiției, care implică cheltuieli totale mai scăzute atât pentru părți, cât și pentru stat, întrucât durata de soluționare este mai mică. Aceste litigii au un profund caracter privat, astfel încât părțile, care își cunosc cel mai bine nevoile și interesele, au posibilitatea de a-și găsi soluția cea mai potrivită, evitându-se astfel situația în care, deși instanța pronunță o hotărâre, aceasta să nu satisfacă nevoile părților, întrucât judecătorului nu îi sunt prezentate toate elementele conflictului (fie datorita caracterului confidențial al acestora, fie din alte motive) pe de o parte, iar pe de altă parte acesta nu poate decide decât în limitele riguroase ale legii, dintr-un număr limitat de soluții. De asemenea, această procedură nu ar însemna o obstrucționare a dreptului de acces la instanță, deoarece, în situația unei înțelegeri partiale sau a eșecului, partea interesată se poate adresa instanței. Totodată, nici dreptul la asistență judiciară profesionistă nu este



Caravana Medierii Bruxelles, mai 2012

tual trebuie administrată și proba cu expertiza, este cu mult mai costisitoare. În litigiile minore se ajunge la o situație absurdă, în care costul procesului (atât pentru parte, cât și pentru stat) este cu mult mai mare decât cantumul pretențiilor și miza litigiului.

Ca exemplu de sisteme de drept, în care procedura medierii este obligatorie, avem în vedere Franța și Olanda (în materia dreptului familiei), Argentina, (în toate materiile), Marea Britanie (în mod indirect, existând reglementarea că persoana care refuză sa apeleze la mediere, în mod nerezonabil, la sfârșitul procesului, va fi obligată să suporte cheltuielile de judecată făcute de stat).

În situația în care se instituie caracterul obligatoriu al medierii (ca procedura prealabilă sesizării instanței), este necesar adoptarea unui sistem de facilitare a accesului unei persoane fizice sau juridice la această procedură, în cazul în care mijloacele financiare nu îi permit să se adreseze unui mediator. Astfel, în legislația statelor membre, trebuie să se stipuleze și o altă formă de acordare a ajutorului public judiciar, și anume plata onorariului mediatorului.

Justificare: O persoană fizică

vătămat, întrucât partea poate fi însotită la sesiunea de mediere de orice persoană, inclusiv de un avocat, aspect recomandat atât de către mediatori, cât și de către instanță, având în vedere că mediatorul nu poate oferi sfaturi juridice, precum și faptul că înțelegerea părților trebuie să respecte dispozițiile imperitative ale legii. Este necesar a preciza că această procedură (inclusiv asistența din partea unui avocat) nu presupune cheltuieli exagerate, întrucât lucrurile trebuie private în ansamblu. O procedură în fața instanței (fond, apel, recurs), în care even-

tion, meaning that the party may who best know their needs and interests, are able to find the best solution without gaining anything (is the situation in which the action is rejected) or to obtain a non-satisfactory solution (for admission of only a part of an action, but not fulfilling the party's interests). Finally, mediation helps decrease the workload of the courts and reduce legal costs for both parties to the process and the courts.

From this perspective, the establishment of binding mediation procedure in certain litigation is the next step that can be done at the EU's level, since the states'

also, **this procedure would not constitute obstruction of the right of access to court**, because in the event of failure or

partial agreement, the interested party may appeal. However, the right to legal professional aid isn't affected because the party can be accompanied at the mediation session by any person, including a lawyer, aspect recommended by both the mediator and the court, since the mediator cannot provide legal advice and as well the fact

will, in this direction, is undecided.

Thus, **in cases that can be or not rated in money from the commercial sector (including those regarding damage to the image or reputation of a company), in case of consumer disputes** when the consumer invokes the existence of injury following the acquisition of products or poor services, the contract failure or guarantees granted, the existence of unfair terms contained in contracts between consumers and businesses, or other violation of rights under national or EU law that concerns the field of consumer's protection, **matters**

of family law, disputes involving rights and obligations of parents to minor children, in cases of **malpractice, employment disputes that aim layoffs, in property disputes, in civil disputes whose value is less than 3000 euro would require mandatory completion of the mediation procedure.**

Justification: Mediation is a form of justice, which implies lower total costs for the parties and for the government as well, whereas the duration of settlement is less. These disputes have a deeply private character, so that parties

that the agreement of the parties must comply with the mandatory provisions of law.

It is necessary to specify that this procedure (including assistance from a lawyer) **does not mean overspending**, as things should be viewed as a whole. A proceeding before the court (first instance, second instance, appeal), in which test expertise may have to be administered, is more expensive. In small claims reaching an absurd situation, the cost of the process (both for the part and for the government) is far greater than the amount of claims and litigation stakes.

As for examples of systems of law, in which the mediation procedure is required, we consider France and the Netherlands (in family law), Argentina (in all subjects), United Kingdom (indirectly, with the regulation that a person who refuses to call mediation, unreasonably, upon finalization, will be made to bear the costs of the process made by the state).

In the case in which mediation will be instituted as mandatory (as prior procedure to the court), it is necessary to adopt a system to facilitate the access of a physical or legal person to this proce-

sau juridică care nu dispune de mijloace financiare suficiente și care ar fi îndrăgit să solicite scutirea totală sau parțială de plată taxei judiciare de timbru sau astență judiciară din oficiu nu ar putea avea acces la această modalitate de soluționare a conflictului, atât timp cât va trebui să suporte costurile. Din perspectiva acestei persoane, soluționarea litigiului prin intermediul instanțelor este mai ieftină, astfel încât nu va apela niciodată la mediere. Pe de altă parte, pentru stat, declanșarea mecanismului judiciar este mai costisitoare decât „subvenționala” onorariului mediatorului și eventual al avocatului din oficiu (de care partea ar putea beneficia, la cerere), întrucât procesul în fața instanței presupune punerea în mișcare a unui întreg aparat judiciar (judecător, personal auxiliar, costurile inevitabile legate de existența pe rol a unui dosar – ciștigări, adrese, rechizite, întreținere etc.), fiind de notorietate relația de proporționalitate dintre durată și costuri (cu cât durata procesului e mai lungă cu atât mai mari vor fi costurile). Acest sistem de asistență există și în alte state ale Uniunii Europene, cum ar fi Olanda, Franța.

De asemenea, pentru a se da o eficiență reală eventualului acord la care părțile ar ajunge, este necesar ca se reglemente și efectele judiciare ale acestuia. Astfel, pentru a căpăta forță executorie și a deveni titlul executoriu, este necesar ca acordul să fie încuviințat de instanță sau autentificat de un notar, urmând ca partea să înde-

plinească formalitățile prevăzute de legislația națională pentru declanșarea executării silite.

În paralel, ar fi oportun reglementarea unui onorariu notarial fix pentru autentificarea acordurilor neevaluabile în bani, iar în cazul celor evaluabile în bani a unui onorariu procentual fix. Sub aspectul taxei judiciare de timbru, ar trebui introdusă o taxă fixă pentru soluționarea cererilor de a se lua act de acordul de mediere înainte de declanșarea procesului. În cazul în care acordul se realizează pe parcursul procesului judiciar, se poate prevedea restituirea proporțională a taxei judiciare.

Totodată, ar trebui reglementată procedura în situația sesizării instanței cu cererea de a se lua act de acordul de mediere extrajudiciar. Astfel, dacă acordul se încheie înainte de declanșarea unui proces în fața instanțelor, partea interesată poate sesiza instanța, ce ar fi competență să soluționeze litigiul pe fond, și care, în cadrul unei proceduri necontencioase, în camera de consiliu, cu prezența obligatorie a tuturor persoanelor părți ale înțelegerii, va verifica legalitatea acordului, pe baza actelor pe care se întemeiază și va pronunța o hotărâre de expedient. În cazul în care se respinge cererea de a se lua act de acord, instanța se pronunță prin hotărâre, ce poate fi atacată doar cu o singură cale de atac. ■

ANA MARIA LUCIA ZAHARIA
Reprezentant GEMME -
Secție română

dure, if their financial means do not allow it to approach a mediator. Thus, in the legislation of Member States, another form of public legal aid must be stipulated, namely **payment of mediator fees**.

Justification: A natural or legal person who does not have sufficient funds and would be entitled to seek full or partial exemption of court fee stamp or seek free legal aid, would not have access to this way of conflict resolution, as long as they have to bear the costs. From this person's perspective the dispute resolution through the courts is cheaper, so they will never go to a mediator. On the other hand, for the state, triggering the judicial mechanism is more expensive than “subsidizing” the mediator's fee and possibly the legal aid's fee (of which the party may benefit, on request), as the court trial requires the initiation of a whole judiciary apparatus (judges, staff, unavoidable costs related to the existence of a pending case, subpoenas, addresses, supplies, maintenance etc.), the notorious relationship of proportionality between duration and cost (the longer the process, the greater the cost). This support system exists in other EU countries such as Holland, France.

Also, to give an actual and real effectiveness of the eventual agreement that the parties would reach, it is necessary to cover its legal effects. Thus, to gain strength and become enforceable it is necessary that the agreement is approved by the court or

ANA MARIA LUCIA ZAHARIA
GEMME Representative -
Romanian Section



PARLAMENTUL EUROPEAN
DIRECȚIA GENERALĂ PENTRU POLITICI INTERNE
DEPARTAMENTUL C: DREPTURILE CETĂȚENILOR
ȘI AFACERI CONSTITUȚIONALE
AFACERI JURIDICE

CUANTIFICAREA COSTULUI ÎN CAZUL ÎN CARE NU ESTE UTILIZATĂ MEDIAREA – O ANALIZĂ DE DATE

Partea 2

1. ADR SI MEDIAREA – O SCURTA PREZENTARE
 - 1.1. Introducere
 - 1.1. Starea actuală a medierii în Europa: un paradox
 2. STUDIU «COSTUL NEUTILIZĂRII AADR»



EUROPEAN PARLIAMENT
DIRECTORATE GENERAL FOR INTERNAL POLICIES
POLICY DEPARTMENT C: CITIZENS' RIGHTS
AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS
LEGAL AFFAIRS

QUANTIFYING THE COST OF NOT USING MEDIATION – A DATA ANALYSIS

Part 2

1. ADR AND MEDIATION – A NON ADR» SHORT OVERVIEW
 - 1.1. Introduction
 - 1.1. The current status of mediation in Europe: a paradox
 2. THE SURVEY «THE COST OF
- 2.1 Main goal of the research
- 2.2 Methodology
- 2.3 The status quo: One-step (court action) in dispute resolution in Italy and Belgium

2.4 Abordarea „Intr-un singur pas” vs Abordarea „In doi pasi”

2.5 Rezultate in Belgia

2.6 Rezultate in Italia

2.7 Gasirea punctului de echilibru: cel mai scazut nivel de conformitate al medierii care tot aduce beneficii in ceea ce priveste costul si durata

3. CURSURILE SI PROMOVAREA NU SUNT SUFICIENTE

3.1 Nevoia de conformitate pentru a „impinge” oamenii sa utilizeze medierea

3.2 Importanta stimulentelor

4. Concluzii

LISTA ABREVIERILOR

- ADR Rezolvare alternativa a disputelor
- UEPME Asociatia Europeană a intreprinderilor măstăcănești, mici și mijlocii
- EC Comisia Europeană
- ECIA Compania Europeană Asociația Avocaților
- EU Uniunea Europeană

1. ADR SI MEDIAREA – O SCURTA PREZENTARE

1.1. Introducere

Termenul rezolvare alternativa a disputelor (ADR) este folosit de obicei pentru a face referire la o varietate de proceduri de rezolvare alternativa a disputelor, unde o parte neutra asista partile aflate în dispută. Procedurile ADR ajuta persoanele să rezolve disputele repede și eficient din punct de vedere al costurilor. Medierea este o tehnică ADR în care o terță parte, independentă și neutrală, mediatorul, îi asiste pe cei aflați în dispută, ajutându-i să creeze o soluție de rezolvare a conflictului lor, mutual acceptată (v.1). Un mediator facilitează negocierile între partile aflate în dispută și poate evalua sansele pretensiilor și ale apărărilor. Mediatorul nu are puterea de a impune partilor o soluție sau o decizie deoarece partile detin controlul asupra rezultatului. Medierea este o procedură ce nu are caracter obligatoriu, dar, odată ce un acord de mediere a fost întocmit și semnat, acordul

are caracter obligatoriu asupra partilor și poate fi pus în execuție legal. Utilitatea medierii a fost notată suficient de către Comisia Europeană (CE) iar, din 1998, au fost facute încercări, de către Comisia Europeană, de a evalua și promova utilizarea medierii în întreaga Uniune Europeană (UE).

Valorile medierii au fost formal adoptate de UE prin lansarea Directivei 2008/52/EC a Parlamentului European și a Consiliului, pe 21 mai 2008, asupra anumitor aspecte ale medierii în cauzele civile și comerciale (Directivea asupra Medierii 2008).

1.2. Statutul actual al medierii în Europa: un paradox

Acestea sunt vremuri extraordinaire pentru mediere în UE datorită Directivei asupra Medierii din 2008. Directiva asupra Medierii din 2008 își propune să abordeze disponibilitatea serviciilor de mediere și să îmbunătățească gradul de conștientizare și de utilizare a medierii asigurând o „relație echilibrată între mediere și procedurile judiciare”. Directiva asupra Medierii din 2008 a fost atât inovatoare, cât și fondatoare a unui sistem de referință în stabilirea standardelor în domeniul legislației medierii. Este inovatoare pentru că este un exemplu pentru mulți legislatori ai UE asupra medierii. Unele state membre, cum ar fi Italia, nu doar că au adoptat Directiva asupra Medierii din 2008, dar au mers dincolo de aceasta și au aplicat multe dintre principiile acesteia în domeniul disputelor civile interne. Implementarea Directivei din 2008 cere o coordonare a publicitatii, o conștientizare și eforturi facute de CE și Guvernele statelor membre deopotrivă, pentru extinderea acesteia. Pentru a implementa cu succes Directiva asupra Medierii din 2008, beneficiile medierii trebuie facute publice și promovate de diferitele parti interesate.

Medierea este o unealță eficientă din punct de vedere al costurilor care asigura un acces mai

2.4 One-step vs Two-step approach

2.5 Results in Belgium

2.6 Results in Italy

2.7 Finding the break-even point: the lowest level of mediation compliance that still yields cost and time saving benefits

3. TRAINING AND PROMOTION ARE NOT ENOUGH

3.1 Need of compliance to “push” people to use mediation

3.2 Importance of incentives

4. Conclusion

LIST OF ABBREVIATIONS

ADR Alternative dispute resolution
UEAPME European Association of Craft, Small and Medium-Sized Enterprises EC European Commission ECLA European Company Lawyers Association EU European Union

1. ADR AND MEDIATION – A SHORT OVERVIEW

1.1. Introduction

The term Alternative Dispute Resolution (ADR) is commonly used to refer to a variety of dispute resolution processes where a neutral party assists the disputing parties in resolving their dispute.¹ ADR procedures enable people to resolve disputes quickly and cost-effectively. Mediation is an ADR technique in which an independent neutral third party, the mediator, assists the disputants by helping them create a mutually-acceptable solution to their conflict. A mediator facilitates negotiations between disputing parties and may evaluate the relative merits of the claims and defenses. A mediator does not have the power to impose a solution or a decision, as the parties retain ultimate control over the outcome. Mediation is a non-binding procedure, but once a mediation agreement has been made and documented, the agreement is binding on the parties and legally enforceable. The usefulness of mediation has been duly noted by the European Commission (EC) and since 1998, attempts have

been made to evaluate and promote the use of mediation throughout the European Union (EU) by the EC. The values of mediation were formally adopted by the EU with the launch of the Directive 2008/52/EC of the European Parliament and of the Council of 21 May 2008 on certain aspects of mediation in civil and commercial matters (2008 Mediation Directive).

1.2. The current status of mediation in Europe: a paradox

These are extraordinary times for mediation in the EU due to the 2008 Mediation Directive. The 2008 Mediation Directive aims to address the availability of mediation services and improve the awareness and the use of mediation by ensuring a “balanced relationship between mediation and judicial proceedings”. The 2008 Mediation Directive has been both a ground-breaking and standard-setting benchmark in the field of mediation legislation. It is ground-breaking because it is an example for many EU legislators on mediation. Some Member States, such as Italy, not only have adopted the 2008 Mediation Directive but also went beyond the 2008 Mediation Directive and applied many of its principles to the domestic civil dispute arena. Implementation of the 2008 Directive requires coordinated publicity, awareness, and outreach efforts by the EC and Member State governments alike. In order to successfully implement the 2008 Mediation Directive, the benefits of mediation must be publicized and promoted by various stakeholders.

Mediation is a cost-effective tool that provides increased access to justice and alleviates burdens on over-crowded court systems. However, the benefits derived from mediation use are not well known and for this reason it is important to demonstrate and show the advantages of using mediation and implementing the

**Camera de Comerț
și Industrie**
Romania
Marea Britanie



ridicat la justitie si elibereaza sistemele judiciare supraaglomerate. Totusi, beneficiile ce deriva din utilizarea medierii nu sunt atat de bine cunoscute si din aceasta cauza este important sa aratam si sa demonstram avantajele utilizarii medierii si ale implementarii Directivei asupra Medierii din 2008. ADR este departe de a fi solid implementata in Europa, iar, in ciuda faptului ca importanta medierii este din ce in ce mai bine documentata economic si social, in Europa cererea pentru serviciile ADR si pentru mediere reprezinta momentan doar o mica nisa. Daca analizam: (1) numarul cetatenilor statelor membre per mediator sau (2) numarul de mediatori raportat la cel al judecatorilor sau numarul organismelor care furnizeaza servicii de mediere la numarul de instante, este clar ca medierea are o prezență foarte slabă in UE. Un factor ce contribuie la acest lucru este faptul ca „medierea” nu este o tendință naturală a ființelor de a-si rezolva disputele. In consecinta, deoarece medierea nu este inerentă în rezolvarea disputelor, ea are nevoie să fie stimulată.

In multe jurisdicții UE există un paradox al medierii deoarece rata succesului este foarte mare (un procentaj ridicat documentat al ratei de succes), venind din partea celor ce au diferite dispute si se angajeaza intr-un proces de mediere in anumite cazuri, insa acest succes este extrem de limitat ca numar. Paradoxul este acela ca in timp ce utilizarea medierii da randament si are rezultate bune (v.2), ea (medierea) este rar folosita in mod sistematic de catre parti sau avocati (v.3). Pe baza acestui tipar continuu al ratei de succes al medierii, dar si a folosirii limitate, ar trebui sa existe o campanie de publicitate extinsa pentru a largi constientizarea publicului in ceea ce priveste valorile medierii. Promovarea medierii prin intermediu UE va ajuta la cresterea ratei de utilizare a medierii. Constientizarea si cursurile de promovare a medierii sunt folositoare, totusi o campanie publica eficienta, sponsorizata de CE, ar fi un mod extrem de eficient prin care sa se arate publicului faptul ca medierea este un lucru bun. In plus, initierea unei campanii publicitare de succes despre beneficiile medierii ar completa o campanie extinsa a politicii publice.

Ampla folosire a medierii poate avea un impact pozitiv asupra publicului ca si intreg. In consecinta, adoptarea medierii ar trebui sa fie considerata o „politica de interes public” in acelasi fel ca

si campaniile recente de politici publice pentru imbunatatirea sistemului public de sanatate sau transport. Campaniile de succes, recente ale politicilor publice, cum ar fi promovarea ideii ca purtarea centurii de siguranta este o necesitate; campania de interzicere a fumatului in restaurante in tarile europene cum ar fi Italia; si campania cu privire la nevoia de organizare a unui audit regulat in cazul companiilor publice au fost, evident, obiective sociale in Europa de multi ani. Totusi, aceste scopuri politice au primit o minima promovare pana in momentul in care au fost introduce prevederi guvernamentale pentru a face obligatoii aceste masuri. Ca si in cazul nevoii de a purta centuri de siguranta sau a nevoii unui audit anual in cadrul companiilor publice, credem ca utilizarea medierii ar trebui sa fie considerata „o politica justificata de interes pu-

2008 Mediation Directive.

ADR is far from being solidly established in Europe and, despite the increasingly well-documented economic and social value of using mediation, in Europe the demand for ADR services and mediation currently only represents a small niche. If we analyze: (1) the number of Member State citizens per mediator or (2) the number of mediators to judges or mediation providers to courts, it is clear that mediation has a very small presence in the EU. A contributing factor to this fact is that “mediating” is not a natural tendency of human beings in resolving conflicts. Accordingly, because mediation is something not inherent in dispute resolution, it needs to be incentivized.

Across many EU jurisdictions there is a mediation paradox, as there are great success rates (documented high success rate

would complement an extensive public policy campaign.

Broad usage of mediation can have a positive impact on the public as a whole. Accordingly, the adoption of mediation should be considered good “public interest policy”, in the same vein as recent public policy campaigns to improve public health or transportation. Recent successful public interest policy campaigns such as the campaign promoting the need for people to wear seat belts; the campaign to end smoking in restaurants in European countries such as Italy; and the campaign for public companies to be audited regularly, were obvious societal goals in Europe for many years. However, these policy goals received minimal compliance and promotion until specific governmental requirements were introduced making such measures mandatory. As with the need



Caravana Medierii Bruxelles, mai 2012

blic”. Noi credem ca utilizarea medierii ar trebui sa devina ceva ce include, dar si transcende solutii bazate pe studii de piata pentru binele public.

2. STUDIUL «COSTURILE NE-UTILIZARII ADR»

O examinare a costurilor si economiei de timp, dobândite prin intermediu medierii este necesara si importanta in promovarea valorilor medierii. Umplerea goalui din cunostintele publicului cu privire la costul si economia de timp dobândita prin mediere a fost o motivatie importanta pentru realizarea studiului Costurile neutilizarii ADR - sondaj de date". Studiul „Costurile neutilizarii ADR - sondaj de date” este un studiu implementat de Centrul ADR in colaborare cu Asociatia Compania Europeana a avocatilor (ECIA) si Asociatia Europeana a Intreprinderilor Mici si Mijlocii (UEAPME) in contextul proiectului

percentages) coming from disputants who engaged in mediation in specific cases, but these successes are extremely limited in number. The paradox is that while the use of mediation yields highly successful results², it (mediation) is rarely used in a systematic way by disputants and lawyers.³ With this continuing pattern of highly successful but also highly limited mediation use, there should be an extensive publicity campaign

to broaden the public's awareness about the values of mediation. The promotion of mediation throughout the EU will help further increase mediation usage. Awareness and training to promote mediation are useful, however an effective EC-sponsored public policy campaign would be an extremely effective way to show the public that mediation is a good thing. Additionally, initiating a successful publicity campaign about the benefits of mediation

to wear seat belts or the need for annual audits of public companies, we believe that the use of mediation should be considered a sound “public interest policy”. We believe that mediation use should become something that includes but also transcends market-based solutions for the larger public good.

2. THE SURVEY «THE COST OF NON ADR»

An examination of the actual costs and time that saves mediation is necessary and important in promoting the values of mediation. Filling the void in public knowledge about the cost and time-saving benefits of mediation was an important motivation for the study The cost of non ADR- Survey Data Report. The cost of non ADR- Survey Data Report is a study implemented by ADR Center, in collaboration with the European Company Lawyers

finantat de CE Costul neutilizarii ADR – studiu si demonstratie a costurilor actuale in litigiile comerciale intracomunitare. Costurile neutilizarii medierii – studiu si demonstratie a costurilor actuale in litigiile comerciale intracomunitare este cel de-al treilea proiect acordat Centrului ADR in cadrul „Programe Specifice in Justitia Civila 2007-2013” finanta-te de CE (v.4).

2.1 Principalul obiectiv al cercetarii

Un obiectiv important al studiului „Costul neutilizarii ADR – sondaj de date”, a fost acela de a arata impactul utilitatii si economisirii costurilor pe care il are medierea in cazul disputelor comerciale, avand ca ultim scop asigurarea cresterii tranzactiilor din cadrul UE.

Studiul a inclus companii, avocati si cercetatori in domeniul legal in 26 de state membre (excluzand Danemarca) pentru a determina adevaratul cost in cazul bazarii exclusive pe procedurile adjudicative traditionale (v.5).

Principalul scop al cercetarii, directionat catre expertii din domeniul legal din cele 26 de state membre a fost acela de a raspunde la urmatoarea intrebare: „Care sunt costurile in cazul in care nu se utilizeaza procedura „in doi pasi”, mai intai mediere si apoi instanta de judecata, in Europa?”.

2.2 Metodologie

Formatul proiectului consta in trei sondaje diferite. Primul sondaj a fost dat companiilor din UE, iar cel de-al doilea a fost dat avocatilor din UE (v.6). Al treilea sondaj a fost dat expertilor ADR cu experienta din fiecare dintre cele 26 de state membre. Aceasta lucrare se concentreaza pe cel de-al treilea sondaj.

Pentru a compara jurisdicțiile statelor membre, Centrul ADR a folosit aceeasi metodologie folosita de Banca Mondiala in Raportul „Facand afaceri”, concentrandu-se pe indexul „Contracte executorii” care masoara eficiența sistemului juridic al unei tari in rezolvarea disputelor comerciale. Studiul creat de Centrul ADR a fost bazat pe un caz standard adaptat de Banca Mondiala (v.7) si a fost dat unui numar de 26 de experti ADR reprezentand fiecare stat membru participant. Fiecarui expert i-a fost trimis un pachet denumit „Costurile neutilizarii ADR in Europa – Contracte executorii”. Fiecare expert a fost rugat sa raspunda sondajului prin cercetarile ce au reiesit din sursele de informare din cadrul statului membru din care face parte. Centrul ADR a rugat expertii sa estimeze costurile ce sunt implicate in diferite sce-

narii: litigii in instantă, medierea si apoi litigiu in instantă, medierea si apoi arbitrajul. In fiecare scenariu, expertii au alocat timp si costuri, atat in cazul in care una dintre parti era nationala, dar si in cazul in care partea nu era nationala.

Aceasta lucare va analiza rezultatele studiului in doua tari: Belgia si Italia. Am ales Belgia deoarece constituie un punct de

Association (ECLA) and the European Association of Craft, Small and Medium-Sized Enterprises that the World Bank used in its (UEAPME), in the context of the “Doing Business” Report, focusing EC-funded project The Cost of Non ADR – Surveying and Showing the Actual Costs of Intra-Community Commercial Litigation. The Cost of Non ADR – Surveying and Showing the Actual Costs of Intra-Community Commercial Litigation is the third project awarded to ADR Center and was given to 26 ADR experts



Caravana Medierii Bruxelles, mai 2012

incepere a discutiilor folositor. Am ales Italia din doua motive: (1) prezenta puternica si familiarizarea Centrului ADR cu Italia fac din aceasta un studiu de caz bogat in informatii si familiar si (2) cadrul medierii obligatorii in cazul disputelor domestice din Italia este un exemplu de discutat in ceea ce priveste economia de timp si bani pe care impunerea medierii o poate crea la scară largă.

2.3 Status quo: Un pas (actiune in instantă) in rezolvarea disputelor in Italia si Belgia

Pentru a evalua impactul mediierii, studiul foloseste intai abordarea „intr-un singur pas” ca baza de comparatie. O abordare „intr-un singur pas” are loc atunci cand partile merg direct in instantă pentru a-si rezolva disputa. Aceasta abordare este una intr-un singur pas, in sensul in care ea nu utilizeaza medierea sau alte eforturi de rezolvare alternativa a conflictelor inainte de a intenta litigiul. Pentru aceasta abordare puntem luna drept punct de plecare datele Bancii Mondiale din studiul „Facand afaceri”. Tabelul 1 de mai jos reprezinta timpul, in zile, estimat de Banca Mondiala, necesar rezolvarii disputei si costurile suportate de parti pentru a rezolva disputa in cele 26 de state membre. Timpul este inregistrat

ADR Center in the Framework of the EC-funded “Specific Program Civil Justice 2007- 2013.”⁴

2.1 Main goal of the research

A high-level objective of the study, The cost of non ADR- Survey Data Report, was to show the usefulness and cost-saving impact of mediation in commercial settings, with the ultimate goal being to ensure the growth of commercial transactions within the EU. The study surveyed companies, lawyers, and legal researchers in 26 EU Member States (excluding Denmark), to ascertain the true cost of relying solely upon traditional adjudicative processes.⁵

The main goal of the research, directed at legal experts in the 26 EU Member States, was to answer the following question: “What is the cost of not using a Two-step ‘mediation then court’ procedure in Europe?”

2.2 Methodology

The project format is three different surveys. The first survey was given to EU companies and the second survey was given to lawyers throughout the EU.⁶ The third survey was given to experienced ADR experts from each of the 26 participating EU Member States. It is the last survey that is the focus of this paper.

In order to compare the Mem-

ber State jurisdictions, ADR Center used the same methodology and focused on the “Enforcing Contracts” index which measures the efficiency of a country’s judicial system in resolving commercial disputes. The survey created by ADR Center was based on a standardized case adapted by the World Bank⁷

representing each participating Member State. Each expert was sent a packet entitled The Cost of Not Using ADR in Europe- Enforcing Contracts. Each expert was asked to populate the survey with the research they collected from information sources throughout their Member State country. ADR Center asked the experts to estimate time and cost incurred in different scenarios: litigation in court, mediation and then litigation in court, mediation and then arbitration. In each scenario the experts assessed time and costs in both cases where the disputant was a national and cases where the disputant was a non-national.

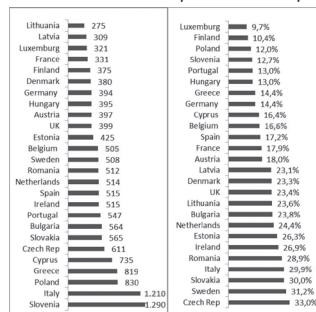
This paper will analyze the survey results in two countries: Belgium and Italy. We have chosen Belgium because it is a useful starting point for discussion. We have chosen Italy for two reasons:

(1) ADR Center’s strong presence and familiarity with Italy make it a familiar and data-rich case study and (2) the Italian domestic mandatory mediation framework is an example for discussion about the cost and time savings that large-scale mediation enforcement can create.

2.3 The status quo: One-step (court action) in dispute resolution in Italy and Belgium

in zile calendaristice de la momentul in care reclamantul a instantat actiunea in instanta si pana la executarea hotararii. Costurile sunt inregistrate ca procentaj din pretentii, care este presupus a fi echivalent cu 200% venit per capita (pentru aceasta cifra sunt inregistrate trei tipuri de costuri: cheltuieli cu instanta, cheltuieli de executare si onorariul mediu al avocatului).

Tabelul 1: Timpul si costurile solutionarii unei dispute in Europa



Sursa: "Facand afaceri - Executarea contractului 2009", Banca Mondiala

Datele stranse de Banca Mondiala in sfera duratei si a costurilor sunt remarcabile. Durata medie a procedurilor variaza intre 275 de zile in Lituania pana la 1.290 de zile in Slovenia. Pentru Belgia, folosirea exclusiva a abordarii „intr-un singur pas” dureaza in medie 505 zile pentru rezolvarea unei dispute in instantele belgiene. Pentru Italia, folosirea metodei „intr-un singur pas” dureaza

in medie 1.210 zile pentru rezolvarea unei dispute in instantele italiene.

2.4 Abordarea „intr-un pas” vs. abordarea „in doi pasi”

Datele de mai sus reprezinta rezultatul intr-un sistem unde partile au o singura optiune asupra modalitatii de rezolvare a disputei lor: sa mearga in instanta. Din contra, dupa cum stim, Directiva asupra Medierii din 2008 stimuleaza folosirea unei abordari in mai multi pasi (mediere si apoi instanta sau arbitraj). In consecinta, abordarea „in doi pasi” prevede medierea ca parte a solutiei de rezolvare a disputei. Pentru abordarea „In doi pasi” partile trebuie sa mearga mai intai la mediator sau la o organizatie ce asigura mediere (pasul 1) si doar daca medierea esueaza, partile merg mai departe in instanta (pasul 2). Aceasta abordare poate fi impusa prin lege, ceruta de un program al instantei sau necesara prin contract, daca una dintre parti a inaintat o cerere de mediere pe parcursul disputei.

Pornim de la urmatoarele date cu privire la timp (in zile) (Vezi Tabelul 2) si costuri (trei tipuri de costuri: costuri cu instantei de judecata, costuri de executare si onorariul mediului avocatului) (Vezi Tabelul 3) necesare pentru rezolvarea unei dispute folosind doar instanta de judecata sau doar medierea (sau ambele) pentru Belgia si Italia:

Tabelul 2: Timpul necesar solutionarii unei dispute

	Timp (numarul de zile)	
	Belgia	Italia
Litigiu	505	1210
Mediere	45	47
Litigiu+ Mediere	550	1257

Sursa: Raportul din 2009 „Facand Afaceri“ (Banca Mondiala)

Tabelul 3: Costurile solutionarii unei dispute

Cost					
	Onorariul avocatului	Costul Medierii	Costul Instantei de judecata	Costul executarii	Total
Italia					
Litigiu	1.1206,6 €		1,490,80 €	2.673,10 €	15.370,50 €
Mediere*	3.855,5 €	514,00 €			4.369,50 €
Litigiu+Mediere 19.740,00 €					
Belgia					
Litigiu	10.000,00 €		3.500,00 €	2.500,00 €	16.000,00 €
Mediere*	4.000,00 €	3.000,00 €			7.000,00 €
Litigiu+Mediere 23.000,00 €					

Sursa: Raportul din 2009 „Facand afaceri“ (Banca Mondiala) si*, Costul neutilizarii ADR - sondaj din 2010 (Centrul ADR)

CALCULELE ABORDARII „IN DOI PASI”

Demararea unei abordari „in doi pasi” a disputei, lucru ce inseamna esuarea incercarii de me-

diere si apoi o ulterioara initiere a unei actiuni in instanta, incepe in ziua in care medierea este solicitata de una dintre parti. Numarul zilelor economisite folosind abor-

to evaluate the impact of mediation in the range of time and costs. The average length of a proceeding ranges between 275 days in Lithuania to 1.290 days in Slovenia. For Belgium, using only the One-step approach takes an average of 505 days to resolve a dispute in the Belgian courts. For Italy, using the One-step approach takes an average of 1.210 days to resolve a dispute in the Italian courts.

2.4 One-step vs Two-step approach

The data above represents the results in a system where the disputants have only one choice on how to resolve their dispute: to litigate in court. On the contrary, as we know, the 2008 Mediation Directive incentivizes the use of a multi-step approach (mediation then court or arbitration). Consequently, the Two-step approach envisions mediation as a part of the dispute resolution solution. For the Two-step approach, disputants need to go first to a mediator or a mediation-provider organization (step one), and only if the mediation fails, do the disputants and the dispute proceed onto court (step two). This approach can be mandated by law, required by a court program, or required by contract if one party has filed a mediation request within the duration of the dispute.

We start from the following data regarding time (in days) (See Table 2) and costs (three type of costs: court costs, enforcement costs and average attorney's fees) (See Table 3) to resolve a dispute using only court or only mediation (or both) for Belgium and Italy:

Table 1: Time and Cost to resolve a dispute in Europe



Source: "Doing Business- Enforcement Contract 2009", World Bank

Table 2: Time to resolve a dispute

	Time (number of days)	
	Belgium	Italy
Litigation	505	1210
Mediation	45	47
Litigation + Mediation	550	1257

Source: "Doing Business Report 2009" (World Bank)

Table 3: Costs to resolve a dispute

Cost					
	Attorney cost	Mediation Cost	Court Cost	Enforcement Cost	Total
Italy					
Litigation	1.1206,6 €		1,490,80 €	2.673,10 €	15.370,50 €
Mediation*	3.855,5 €	514,00 €			4.369,50 €
Litigation + Mediation 19.740,00 €					
Belgium					
Litigation	10.000,00 €		3.500,00 €	2.500,00 €	16.000,00 €
Mediation*	4.000,00 €	3.000,00 €			7.000,00 €
Litigation + Mediation 23.000,00 €					

Source: "Doing Business Report 2009" (World Bank) and *The Cost of Non ADR - Survey Data Report 2010" (ADR Center)

darea „in doi pasi” este calculat ca medie ponderata a duratei estimate a procesului de mediere si durata cazurilor in instanta in disputele in care medierea a esuat.

In evaluarea impactului pe care il are medierea asupra duratei rezolvarei disputei este important sa notam corelatia dintre rata de succes estimata a medierii si timpul economisit: cu cat este mai mare rata de succes a medierii cu atat este mai scurta durata nece-sara procedurilor de rezolvare a disputei si cu atat timpul econo-misit este mai mult. Ca si cadrul general de referinta, variante sta-tistice au dovedit ca rata succes-ului medierii voluntare realizata de mediatori profesionisti este de peste 85%.

(1) Vezi JAMS, Glosar ADR, finala. Vanzatorul face toti pasii

(6) Din informatiile colectate prin intermediul acestor doua chestionare este clar ca firmele, in medie, nu sunt constiente de specifi-cul si de avantajele utilizarii ADR si a medierii pentru rezolvarea dis-putelor comerciale transfrontaliere.

(7) Litigiul a determinat urma-torul tipar: Vanzarea de bunuri catre cumparator. Cumparatorul sustine ca bunurile achizitionate au o calitate neadecvata si refuza sa plateasca. Vanzatorul da in ju-decata cumparatorul, la instanta din capitala, pentru a-si recuper-a suma din contractual de vanzare a bunurilor. Sunt spuse pareri cu privire la calitatea bunurilor (martori sau experti independen-ti). Curtea decide 100% in favo-rea vanzatorului. Cumparatorul nu face recurs iar decizia devine

CALCULATIONS OF THE TWO-STEP APPROACH

The commencement of a Two-step approach dispute, which means a failed mediation attempt and then a subsequent initiation of court action, begins the day the mediation is requested by a party. The number of days saved using the Two step approach, are calcu-lated as a weighted average of the estimated duration of the media-tion process and the duration of court cases in the disputes where mediation has failed.

In evaluating mediation's im-pact on the length of the dispute resolution, it is important to note the correlation between the es-timated mediation success rate and the time saved: the higher the success rate of mediation, the shorter the duration of the dis-

pute

4 Additional information on the ADR Center projects within the Civil Justice Programme is available at www.adrcenter.com/civil-justice.

5 A survey data report was com-piled and it listed the final results of the study (see the full report at http://www.adrcenter.com/jam-sinternational/civil-justice/Surve-y_Data_Report.pdf).

6 The data collected through these first two questionnaires it is clear that companies, on average, are not aware of the specifics and advantages of utilizing ADR and mediation to solve cross-border commercial disputes

7 The litigation case entailed the following fact pattern: Seller goods to Buyer. Buyer alleges that the goods are of inadequate quality and refuses to pay. Seller

sues Buyer in the Court of the capital city to recover the amount under the contract for the sale of goods. Opinions are given on the quality of the goods (witness or independent experts). The judgment is 100% in favor of the Seller. Buyer does not appeal the judgment, which becomes final. Seller takes all required steps for prompt enforce-ment of the judg-ment. The money is



<http://www.jamsadr.com/adr-glossary/>

(2) Este o rata tipica de succes de 70% in cazul medierii obligato-rii, atunci cand o instanta sau un judecator le impune partilor sa incerce la mediere, si este o rata de succes de pana la 80% pentru programele voluntare de mediere (Sondaj iunie 2010)

(3) O sursa de date care arata ca medierea nu este larg folosita este raportul dintre numarul total de medieri tinute in fiecare stat mem-bru, impartit la numarul de cazuri active din instante. Din iunie 2010 acest raport a continuat sa fie mai scazut decat jumatate dintr-un procent in majoritatea tarilor membre. (Sondaj iunie 2010)

(4) Informatii aditionale despre proiectele Centrului ADR din ca-drul Programului Justitiei Civile sunt disponibile la www.adrcenter.com/civil-justice

(5) Un sondaj de date a fost intocmit si listat rezultatele finale ale studiului (vezi raportul com-plat la http://www.adrcenter.com/jamsinternational/civil-justice/Surve-y_Data_Report.pdf).

necesari pentru executarea decizi-ei. Banii sunt recuperati cu succes prin-tr-o licitatatie publica a bunu-rilor mobile ale cumparatorului.

Vezi Banca Mondiala, Raportul studiului „Facand afaceri”, 2009

(8) Pentru a calcula media pon-derata a timpului in care un Stat membru rezolva o disputa utiliz-and abordarea „in doi pasi” cu o anumita rata estimata de succes a medierii, formula este durata (in zile) necesara medierii inmultita cu procentul ratei de succes a medierii plus durata medierii urma-ta de instantă, inmultit cu rata de esec a medierii. Pentru a calcula media ponderata a cheltuielilor facute de un stat membru pentru rezolvarea unei dispute folosind

o anumita rata estimata a succe-sului medierii, formula reprezinta costurile (in euro) utilizarii medie-rii inmultite cu procentul ratei de succes a medierii plus cheltuielile

necesare folosirii medierii urmate de inaintarea in instanta, inmul-tite cu rata procentului de esec al medierii.

1 See JAMS, ADR Glossary, <http://www.jamsadr.com/adr-glossary/>

2 There is typically around a 70% success rate when mediation is used in “mandatory mediation” instances where a judge or court system orders the parties to attempt mediation, and there is up to an 80% success rate for “voluntary” mediation programs (Survey Data Report, June 2010)

3 One source of data that shows that mediation is not being wi-dely used is the ratio of the total number of mediations held within each Member State, divided by the active or pending cases filed in court. As of June 2010, this ratio was still less than one-half of one percent in most Member State countries. (Survey Data Report, June 2010).

collected successfully through a public sale of Buyer's moveable assets. See World Bank, Doing Business Report, 2009.

8 To calculate the weighted ave-rage time it takes for a Member State to resolve a dispute using the Two-step approach with a cer-tain estimated mediation success

rate, the formula is the length of time (in days) it takes to use me-diation multiplied by the percen-tage mediation success rate, plus the length of time it takes to use mediation and then proceed to court multiplied by the percen-tage mediation failure rate. To calculate the weighted average expenses it costs for a Member State to resolve a dispute using a

certain estimated mediation suc-cess rate, the formula is the cost (in Euros) to use mediation multi-plied by the percentage mediation success rate plus the expense it costs to take to use mediation and then proceed to court multiplied by the percentage mediation fail-ure rate.

MEDIEREA: EXPLICATII, APICATII, COMPARATII

(partea 2)

DE CE ESTE NEVOIE DE O INSTITUTIE A MEDIERII?

In mai 2006 a fost adoptata Legea nr. 192 privind medierea și organizarea profesiei de mediator. Conform acestei legi a fost înființat Consiliul de mediere. Consiliul de mediere este organismul de reglementare în domeniul medierii, la nivel național. Consiliul de mediere își desfășoară activitatea pe baza următoarelor principii: principiul viziunii globale și unitare; principiul legalității; principiul imparțialității; principiul cooperării; principiul preventiei; principiul parteneriatului; principiul complementarității, transparentei și dialogului social; principiul confidențialității precum și principiul responsabilității (Hotărârea numărul 5 din 13 mai 2007 pentru aprobarea Regulamentului de organizare și funcționare a Consiliului de Mediere).

Principalele atribuții ale Consiliului de mediere sunt următoarele: promovarea activității de mediere și reprezentarea intereselor mediatorilor autorizați; elaborarea standardelor de formare în domeniul medierii, pe baza celor mai bune practici internaționale în materie; avizarea programelor de formare profesională a mediatorilor; întocmirea și actualizarea listei furnizorilor de formare a mediatorilor care au obținut autorizarea în conformitate cu cadrul legal existent în domeniul formării profesionale a adulților; autorizarea mediatorilor, în condițiile prevăzute de Legea 192/2006; întocmirea și actualizarea tabloului mediatorilor autorizați; supravegherea respectării standardelor de formare în domeniul medierii; adoptarea Codului de etică și deontologie profesională a mediatorilor autorizați, precum și normele de răspundere disciplinară a acestora.

DE CE ESTE NEVOIE DE MEDIATORI ÎN PRACTICA MANAGEMENTULUI CONFLICTULUI?

Potrivit dispozitivilor Legii nr. 192/2006 astfel cum a fost modificată prin Legea nr. 370/2009 [4], se poate recurge la mediere:

- **în orice litigiu de natură civilă;**
- **în orice litigiu de natură comercială;**

MEDIATION: EXPLANATIONS, APPLICATIONS, COMPARISONS

(part 2)

WHY DO WE NEED A MEDIATION INSTITUTION?

In May 2006 the Law no. 192 on mediation and the profession of mediator was adopted. According to this law, The Mediation Council was established. The Mediation Council is the regulatory body in mediation at a national level. The Mediation Council has developed its work on the following principles: the principle of global and consistent vision, the principle of legality, the impartiality principle, the principle of cooperation, the principle of prevention, the partnership principle, the complementarity principle, transparency and social dialogue, the confidentiality principle and the principle of responsibility (decision number 5 from May 13th, 2007 for approval of the organization and functioning of the Council of Mediation).

The main tasks of the Mediation Council are: to promote the mediation activity and representation of the interests of authorized mediators; the development of standards of training in mediation, based on best international practices; the approval of training programs for mediators; preparing and updating the table of trainers in mediation who have obtained authorization under the current legal standard for adult training; authorizing mediators, as provided by Law 192/2006; the preparation and updating of the table of authorized mediators; monitoring standards of training in mediation; adoption of the Code of ethics and professional conduct of authorized mediators and their disciplinary rules.

WHY DO WE NEED MEDIATORS IN PRACTICING THE MANAGEMENT OF CONFLICT?

According to the Law no. 192/2006 as amended by Law no. 370/2009 [4], mediation can be used:

- **in any litigation of a civil nature;**
- **in any commercial litigation;**
- **in family disputes:** disputes between spouses on continuing the marriage, exercise of parental rights, the residence of children, contributions from parents for children, and any disagreements that arise in relationships between spouses regarding the rights they may

dispose under the law and that are in connection with divorce and subsidiary claims;

- **disputes covering conflicts in the consumer's protection** if there is damage invoked by the consumer, damaged brought by the purchase of any defective product or service, the contract failure or guarantees granted, the existence of unfair terms contained in contracts between consumers and businesses or other violation of rights under national or EU legislation on consumer's protection;
- **the domain of law conflicts in labour disputes;**
- **the penal domain:** only the offenses for which the law provides that penal responsibility is exonerated by withdrawal of the prior complaint or by parties reconciliation.

The Conflict has been defined over time in many forms. Dispute, disagreement, fight, litigation, divergence are common terms that we hear every day and that talk about the existence of conflict situations. When there is a clash of interests, concepts or egos of people, we are dealing with a conflict. And this happens very often in everyday life.

There are different types of conflicts: intrapersonal conflicts, interpersonal conflicts, group conflicts, organizational conflicts, social conflicts and so on.

Each conflict goes through certain stages, the most important being: disagreement, confrontation and resolution. Disagreement is the initial phase of the conflict when the parties realize that they have different approaches to the conflicting situation. When the dispute is impossible to be resolved by the parties and there is not a compromise embraced by all parties involved, it comes to confrontation. This can take different forms: ideas, verbal, physical, etc. Those involved are those who decide its forms.

Conflict resolution can be amicable or take the form of litigation. The resolution can be achieved by the parties themselves when they find ways of fighting the conflict, by the parties assisted by a third person (the mediator according to law 192/2006) or by someone else which imposes a solution (the court, instance of arbitration etc.).

soluționat de către părți și nu se găsește o soluție de compromis, îmbrățișată de către toate părțile implicate, se ajunge la confruntare. Aceasta poate îmbrăca diverse forme: de idei, verbală, fizică etc. Cei implicați sunt cei care decid formele acesteia.

Rezolvarea conflictului poate să îmbrace forme amiable sau litigioase. Rezolvarea poate să fie realizată de către părți în situația în care găsesc modalități de sănătate a acestuia, de părți asistate de anumite persoane (de mediator conform legii 192/2006) sau de către altcineva prin impunerea unei soluții (instanța de judecată, curtea de arbitraj etc.).

Conflict are cauze multiple și este inițiat de către una din aceste cauze, pe fondul unei acumulări îndelungate. Evident, acest lucru nu este valabil în cazul conflictelor spontane care sunt favorizate de anumite trăiri sau stări de moment. Cauza cea mai frecventă care generează conflict este lipsa de comunicare sau comunicarea deficitară. Apărarea conflictului este imposibilă în situația în care lipsește comunicarea între părțile implicate în conflict. Din acest motiv, tensiunile dintre părți se amplifică și în final se ajunge la poziții aparent ireconciliabile.

Acesta este momentul în care instituția mediatorului își găsește aplicabilitatea și utilitatea. În cadrul ședinței de mediere, se realizează un lucru important care constituie un prim pas în soluționarea conflictului: părțile reîncep să comunice. Chiar dacă la început (în sedința comună) tonalitatea și intensitatea discuțiilor dintre părți pare că ascunde poziții ireconciliabile, pe parcurs și în special în ședințele separate, părțile încep să genereze opțiuni de soluționare a conflictului. Acestea sunt puncte de plecare importante care pot duce într-un final la intersectarea intereselor părților implicate și la nașterea unei soluții de rezolvare a conflictului, reciproc agreeate.

Rezolvarea conflictului este în unele cazuri imposibilă, însă comunicarea dintre părți poate să-l atenuizeze, cu ajutorul unui mediator, specialist în soluționarea conflictelor. Important este momentul în care părțile reușesc

să nu se ghidze după orgolii, ci după interesele concrete pe care le urmăresc. Conflictul poate să fie depășit doar de către părți, însă fără ajutorul unui specialist, există riscul amplificării acestuia întrucât un conflict nesoluționat dă naștere și altor conflicte. Lipsa de comunicare este principala cauză a apariției conflictului iar

momentul în care aceasta este reluată constituie punctul de plecare al soluționării conflictului (Sustac Zeno Daniel, articol 2007).

Introducerea medierii și a soluționării alternative a conflictelor (ADR) în viața de zi cu zi nu este doar o modificare procedurală în ceea ce privește actul de justiție, ci reprezintă o schimbare la nivel de cultură și de mentalitate. Într-o manieră mai mult sau mai puțin formală, medierea a existat dintotdeauna în societățile tradiționale formate chiar din grupuri de persoane restrânsă ca număr. În cadrul acestor grupuri a existat întotdeauna o autoritate sau o persoană înțeleaptă a cărei

menire a fost, la un moment dat, aceea de a interveni ca mediator atunci când o situație conflictuală de orice natură a cerut acest lucru. În momentul în care dimensiunea numerică a comunităților umane a crescut, s-a ajuns în situația în care două persoane reprezentând cele două părți implicate în situația conflictuală, nu aveau neapărat o cunoștință comună care să le servească drept mediator. Din acel moment, soluționarea conflictelor s-a realizat prin decizii ale statului, executarea acestora căzând în sarcina aceleiași autorități statale. Internaționalizarea tot mai accentuată a vieții și a afacerilor, precum și nevoia de comunicare temporal a tuturor acțiunilor, în special a litigiilor care blochează activitatea comercială sau relatională/ contractuală, au condus la încercarea de evitare, de către părți, a instantelor de tip traditional mari consumatoare de resurse (umane, financiare, temporale) și la folosirea, pe o scară din ce în ce mai largă, a arbitrajului. Își arbitrajul și-a arătat însă în curând limitele, mai cu seamă ca urmare a costurilor destul de ridicate.

În prezent, lumea afacerilor interne și internaționale evoluează mult prea rapid pentru a lăsa părților răgazul necesar pentru ca autoritățile să găsească o soluție. Acestea se arată din ce în ce mai puțin dispuse să accepte ca un terț să dispună de drepturile lor și să le priveze de autonomia care le-ar permite să se adapteze rapid la diverse schimbări de context sau de atitudine și să adopte propriile decizii.

Medierea reprezintă astfel o schimbare fundamentală la nivel de mentalitate prin faptul că permite părților să adopte, în mod liber, propriile decizii, cu ajutorul unei a treia părți neutre, independente și imparțiale atunci când au eşuat în încercarea de a găsi ele însăși o soluție pentru încheierea disputei în care sunt implicate.

The conflict has multiple causes and is initiated by one of these causes after a prolonged accumulation. Obviously, this is not true for spontaneous conflicts that are favoured by certain feelings or temporary states of mind. The lack of communication or poor communication is the most common conflict generating cause. Settling the conflict is impossible where there is no communication between conflicting parties. For this reason, tensions between the parties develop and finally reach seemingly irreconcilable positions.

This is when the mediator finds its applicability and usefulness. During the mediation session, an important thing is achieved, which is an important first step towards the resolution of the conflict: the parties begin again to communicate. Even if at first (joint meeting) the tone and intensity of discussions between the parties seems to hide irreconcilable positions, during the process and especially in separate sessions, the parties begin to generate settlement options.

These are important starting points that can lead eventually to the intersection of the interests of the parties involved and the birth of solutions to the conflict, mutually agreed. Solving a conflict can sometimes seem impossible, but communication can make things better, with the help of a specialist in conflict resolution. The important moment is when the parties are not guided by pride, but by the very interests they pursue. The conflict can be exceeded by the parties alone but, without a specialist, there is a risk to enlarge the conflict because an unsolved dispute creates other conflicts. Lack of communication is the main cause for conflict and, when resumed, it is the starting point of the resolution (Sustac Zeno Daniel, Article 2007).

The introduction of the mediation and alternative conflict resolution (ADR) in everyday life is not just a procedural change regarding the administration of justice, but a change in the culture and mentality. In a more or less formal manner, mediation has always existed in traditional societies formed even by small groups of people. Within these groups there was always an authority, a wise person whose purpose was, at one point, to act as mediator when a conflict of any kind asked for it. When the numerical size of human communities increased, it reached a situation where two people representing the two sides in the conflict situation, didn't

have a common acquaintance to serve as mediator. Since then, conflict resolution was made by the decisions of the state and imposing them fell into the same charge of state authorities. The increasing internationalization of life and business, and the need for temporal compression of all actions, particularly disputes that block business or relational / contract, led the parties to attempt to avoid the courts of the traditional large consuming resources (human, financial, time) and the use, on a large scale, of the arbitration. But arbitration too soon showed its limits, especially due to the relatively high costs.

At present, domestic and international business world is evolving too quickly to allow the parties the pause for the authorities to find a solution. They are showing increasingly less willing to accept a third party dispose of their rights and deprive them of the autonomy that would allow them to quickly adapt to various changes of context or attitude and take their own decisions.

Mediation is such a fundamental change of mentality due to the fact that it allows parties to freely adopt their own decisions, with the help of a neutral third party, independent and impartial, when they have failed to find a solution themselves to end the dispute in which they are involved.

Mediation is presented as a process that transcends cultural differences and geographical boundaries and some of the most interesting examples can be brought as arguments:

- Religious leaders have taken notice, long before, of the principles of mediation as a method of conflict management. Roman Catholic Church played an important role in mediating conflicts in the Renaissance. The clergy mediated family disputes, criminal cases and diplomatic disputes between the nobles. Hebrew rabbis also have a tradition in this way in the community, and many Eastern religions are based on social consensus, moral conviction and harmony.

Since the middle Ages and the emergence of national states, diplomats used mediators as third parties.

Mediation is widely practiced in China, the People's Conciliation Committees, is used in many African countries to resolve disputes between neighbours, and the South Pacific area, there are counsellors and committees that meet regularly "to keep conditions of orderly debate" between those who have something to argue about.

Medierea este prezentată ca un proces ce transcende diferențele culturale și granițele geografice, putând fi aduse ca argumente câteva dintre cele mai interesante exemple:

Liderii religioși au ținut seamă cu mult timp în urma de principiile medierii ca metodă de gestionare a conflictelor. Biserica Romano-Catolică a jucat un rol deosebit în medierea conflictelor din Renaștere. Clerul media dispute de familie, cazuri penale și dispute diplomatice între nobili. Rabini evrei au și ei o tradiție în acest sens în comunitate, iar mulți religii orientale se bazează pe consens social, convingere morală și armonie.

Încă din Evul Mediu și de la apariția statelor naționale, diplomații au folosit mediatori ca terță parte.

Medierea este practicată la scară largă în China, în cadrul Comitetelor Populare de Conciliere, este folosită în multe țări din Africa pentru a rezolva disputele între vecini, iar în zona Pacificului de Sud, există consilieri și comite care se întâlnesc regulat „pentru a menține condițiile de dezbatere ordonată” între cei care au ceva de disputat.

Anumite secte religioase care au ajutat la colonizarea Americii de Nord erau și ele angajate activ în rezolvarea disputelor între membrii lor. Una dintre ele în mod special, *Quaker-i*, sau *Prietenii*, cum li se mai spune, au o tradiție însemnată de pacifism și implicare a comunității în managementul conflictelor. *Programul*

Quakerilor pentru Rezolvarea Conflictelor este unul dintre cele mai lungi programe de mediere din Statele Unite, iar manualul lor de mediere, inițial apărut în 1982, a fost folosit pentru pregătirea mediatorilor de pe 6 continente.

Medierea este folosită din ce în ce mai mult în Occident în soluționarea disputelor civile și comunitare. Astfel, au fost înființate numeroase centre de mediere a conflictelor comunitare în care medierea este utilizată într-o ară largă de probleme, de la conflictele în familie, până la **încercarea** de soluționare a disputelor comerciale, între diferite agenții guvernamentale etc. Unele state au introdus cursuri de mediere chiar la nivelul școlii elementare pentru copii, începând de la 7 ani. Aceste programe au condus la rezultate evidente: o îmbunătățire semnificativă a bunului simț și scăderea cazurilor de indisplină.

Modelul de mediere aplicabil în statele europene este diferit de cel Canadian în care medierea este obligatorie (în toate cauzele civile). Obligativitatea medierii poate să constituie un avantaj (se poate considera că cel care propune medierea nu e sigur pe poziția sa) sau un dezavantaj (părțile pot să nu ia în serios medierea dacă aceasta este obligatorie, vezi exemplul concilierii de la noi). Fiindcă țără și-a adaptat reglementările din domeniul medierii la specificul local. Dacă în Bulgaria contractul de mediere și chiar înțelegerea la care ajung părțile pot să fie orale, acest lucru nu este valabil în restul Europei. În Fran-

Certain religious sects who try as an example). Each country helped colonize North America has adapted its regulations to local mediation. If in Bulgaria the were also actively engaged in resolving disputes between members. One of them especially, Quakers, or Friends, as they are called, has a significant tradition of pacifism and community involvement in conflict management. The Quakers Program for Conflict Resolution is one of the longest U.S. mediation programs and their mediation textbook, originally published in 1982, was used to train mediators on six continents.

Mediation is used increasingly more in the West in civil disputes and community. Thus, many centres have been established to mediate community conflicts, mediation is used in a wide range of issues, from family conflicts, to the attempt to resolve commercial disputes, between different government agencies, etc. Some states have introduced mediation courses at the level of elementary school for children from 7 years. These programs have led to obvious results: a significant improvement of common sense and lower cases of indisplină.

The mediation model that is applicable in European countries is different from the one in Canada where mediation is mandatory (in all civil cases). Mandatory mediation can be an advantage (it can be said that the one proposing mediation is not sure of his position) or a disadvantage (parties may not take it seriously if it is mandatory mediation; see the conciliation model in our coun-

try as an example). Each country has adapted its regulations to local mediation. If in Bulgaria the parties may be oral, this is not the same in the rest of Europe. In France in 1993, important steps have been made towards the institutionalization of mediation in criminal matters, and in 1995 mediation was introduced in civil litigation, commercial and family. In Germany, mediation in criminal matters was implemented in 1991 and in the year 2000 there was a law introduced requiring mandatory use of ADR methods in disputes between neighbours and in disputes which have the object under 750 Euro. In Serbia you need to have at least five years experience in mediation or conflict resolution to become a mediator. In Norway, judges may be mediators as well, thing that is not possible in Bulgaria, for example. The examples could go on forever. A generally valid aspect can be noticed: in most European countries mediation is voluntary. There was an attempt in England to make mediation mandatory (required), but it proved to be a failure.

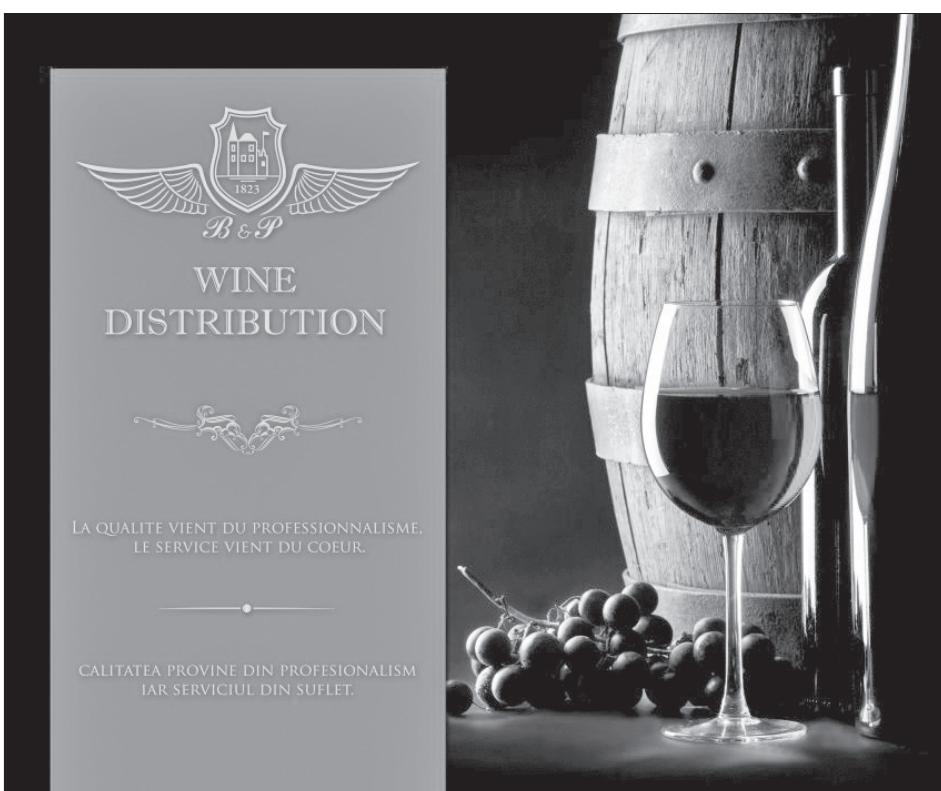
However, England is a country in which mediation is used with success, referring to the voluntary mediation, where the parties find more advantageous for them to resort to mediation than to bring an action in court.

Poland is one of the few European countries where the court may refer the case to mediation without the consent of the par-

sc Wine Distribution SRL

Office: Str. Elena Văcărescu
98UVX

Corp A, Intrare IA
București 012931
0040.21.222.1446
contact@wine-distribution.ro
www.wine-distribution.ro



ta în anul 1993, s-au realizat pași importanți spre instituționalizarea medierii în domeniul penal, majoritatea țărilor europene însă medierea în litigiile civile, comerciale și de familie. În Germania, medierea a fost implementată în domeniul penal în anul 1991, iar în anul 2000 a fost introdusă o lege care impune obligativitatea folosirii metodelor ADR în disputele dintre vecini și în cazul litigiilor care au un obiect sub 750 Euro. În Serbia este nevoie de experiență în domeniul medierii sau al soluționării conflictelor de minim 5 ani pentru a deveni mediator. În Norvegia, judecătorii pot să fie și mediatori, lucru care nu este posibil exemplu cauza în Bulgaria. Și exemplele ar putea continua la nesfârșit. Se remarcă însă un aspect general valabil: în majoritatea statelor europene medierea este facultativă. A existat în Anglia o încercare de mediere obligatorie (impusă) însă aceasta s-a dovedit a fi un eșec.

Totuși, Anglia este o țară în care medierea este folosită cu un real succes, fiind vorba despre medierea facultativă în care părțile consideră că este mai avantajos pentru ele să apeleze la mediere decât să inițieze o acțiune în instanță.

Polonia este una dintre puținele țări europene în care instanța poate să trimite cauza la mediere fără acceptul părților însă acestea au posibilitatea de a refuza medierea. În alte țări, instanța de judecata poate să le propună părților să își rezolve disputele prin mediere însă nu le poate obliga să apeleze la mediere.

Slovenia este un exemplu pozitiv în ceea ce privește medierea, în anul 2007 finalizându-se prin mediere peste 1500 de cauze. Cele mai bune rezultate au fost obținute în cauzele de dreptul familiiei (70%) iar cele mai dezamăgitoare în cauzele civile.

Austria (prima țară în care profesia de mediator a fost recunoscută printr-un act al Parlamentului) este un alt stat în care medierea are rezultate interesante și fiind aici faptul că înțelegerea la care ajung părțile după mediere este supusă controlului instanței sau notarului, la fel ca în Legea 192/2006. Tot în Austria, cei care doresc să devină mediatori, printre alte condiții trebuie să aibă vîrstă de minim 28 ani.

Croația are o reglementare specială în domeniul medierii conform căreia dacă părțile au stabilit să nu inițieze sau continue un proces o anumită perioadă de timp, ci să apeleze la mediere, în cazul în care își încalcă această obligație asumată de ambele părți, instanța astfel investită va

respinge acțiunea lor ca prematură. Majoritatea țărilor europene au adoptat reglementări în domeniul medierii în ultimii ani: Albania are o lege a medierii din anul 2003, Austria din 2003, Bulgaria din 2004 (Codul de Procedură Civilă din 2007 este sincronizat cu legea medierii), Croația din 2003, Macedonia din 2006, Serbia din 2005, Ungaria din 2002. Moldova a adoptat în cursul anului 2007 o lege a medierii care este aplicabilă din Ianuarie 2008.

De remarcat, este faptul că legislația din domeniul medierii aplicabilă în Europa este inspirată preponderent de modelul american, model care și-a dovedit eficiența de-a lungul timpului. Astfel, procedura de mediere utilizată în prezent în țările europene își are originile în proiectele școlare și comunitare realizate în SUA în anii '70 –

perioadă în care s-a încurajat crearea primelor Centre de Justiție ale Vecinilor. Scopurile acestor centre, cunoscute ca „programe de mediere comunitară”, au constat în oferirea unei alternative la procedurile jurisdicționale, unele dintre cele mai active astfel de centre fiind întâlnite în New York, Philadelphia și Los Angeles. În programele speciale de mediere în comunitate

s-au format grupuri de voluntari care mediau disputele din comunitatea în care trăiau, inclusiv cele dintre vecini, membrii familiilor acestora, proprietari de terenuri, consumatori și vânzatori sau mici întreprinzători. Succesele programelor menționate au fost impresionante, acestea reușind în climatul de după anii 60 (când se milita împotriva violenței), să ofere răspunsuri punctuale pentru conflictele manifestate.

Exponenții din acest domeniu au fost motivați de convingerile personale și au urmărit să îmbunătățească abilitățile concetenților, să le dezvolte capacitatele de rezolvare a propriilor neînțelegeri, astfel încât comunitățile să devină mai puternice, mai sigure și mai puțin violente, cu alte cuvinte, mai pașnice. ■

- continuarea în numarul următor -

AURORA CIRILIG
Mediator, C.M.R.N.V. Cluj

ties, but they are able to refuse mediation. In other countries, the court may propose to the parties to resolve their disputes through mediation but cannot force them to resort to mediation.

Slovenia is a positive example in terms of mediation; in 2007 there were over 1500 cases solved through mediation. The best results were obtained in cases of family law (70%) and the most disappointing in civil cases.

Austria (the first country in which the mediator profession was recognized by an Act of Parliament) is another country where mediation has good results and it is interesting that the settle-

To note is that mediation legislation applicable in Europe is mainly inspired by the American model, a model that has proven to be effective over time. Thus, mediation procedure currently used in European countries has its origins in school and community projects conducted in the U.S. in the '70s - during which it encouraged the creation of the first Neighbouring Justice Centres. The goal of these centres, known as "Community mediation programs", consisted of providing an alternative to judicial proceedings; some of the most active centres were in New York, Philadelphia and Los Angeles. In



Caravana Medierii Bruxelles, mai 2012

ment reached by the parties after the special mediation programs mediation is subject to review by inside the community, groups of volunteers were formed to mediate disputes in their communities, other conditions, those who wish to become mediators must be at least 28 years old.

Croatia has a special regulation in the mediation field according to which, if the parties have agreed not to initiate or continue a process for a period of time, but to resort to mediation, in case they violate this mutual obligation, the court will reject their action as premature. Most European countries have adopted legislation on mediation in the recent years: Albania has a mediation law since 2003, Austria since 2003, Bulgaria since 2004 (Code of Civil Procedure of 2007 is synchronized with the mediation law), Croatia 2003, Macedonia 2006,

Serbia since 2005 and Hungary since 2002. Moldova adopted in 2007 a mediation law that is applicable from January 2008. ■

- to be continued -

AURORA CIRILIG
Mediator, C.M.R.N.V. Cluj

GHIDUL MEDIATORULUI PROFESIONIST

MEDIEREA FACILITATIVĂ

TEHNICA ASCULTĂRII ACTIVE*

*Craiova, Editura Consensus, 2010, ISBN 978-973-88401-3-3
(partea a 4-a)

STRUCTURA SESIUNII COMUNE

Procedura medierii se bazează pe parcurgerea unor etape necesare în vederea construirii încrederii părților care aleg să urmeze o astfel de procedură.

Pentru ca mediatorul să reușească să capaceze părțile pentru a dezvolta multiple opțiuni de soluționare a disfuncționalităților de comunicare, este recomandat ca structura medierii să se bazeze pe o dezvoltare progresivă a tehnicilor aplicate.

Ca fază inițială a procedurii de mediere, de regulă, avem sesiune comună sau întâlnirea părților cu mediatorul într-o discuție comună.

Această discuție comună se recomandă să se poarte pe trei coordonate care asigură progresia necesară pentru sondarea și identificarea nevoilor părților, anume, coordonatele - **transmiterea informației factuale de la mediator la părți; transmiterea informației factuale de la părți la mediator; transmiterea informației generatoare de soluții de la parte la parte și către mediator.**

Încercăm să analizăm distinct cele trei coordonate, argumentând importanța acestora în gestionarea medierii.

Transmiterea informației factuale de la mediator către părți sau declarația introductivă reprezintă impulsul inițial în dezvoltarea comunicării și stabilește canalele de comunicare dintre cele trei părți aflate în procedura medierii.

Declarația introductivă se recomandă a cuprinde punctele care stabilesc cadrul optim de desfășurare a unei proceduri de mediere, și anume:

- Definiția medierii;
- Scopul medierii;
- Rolul mediatorului;
- Principiile medierii;
- Avantajele medierii;
- Timpul alocat;
- Reguli de disciplină a dialogului.

Prin formularea declarației introductive se asigură cadrul optim de transmitere a mesajului, stabilindu-se primul canal de comunicare între părți și mediator, acesta având rolul de emițător, analizând permanent prin feedback gradul de conectare al părților la procedură în calitate de emițător se amplifică, dezvoltându-

receptori.

Transmiterea informației factuale de la părți la mediator sau identificarea pozițiilor de intrare și a cererilor inițiale constituie stimulul care permite lărgirea canalului de comunicare dintre părți și mediator, asigurând o informare argumentată pozitională a cererilor părților și, totodată, se stabilesc și punctele de congruență și de divergență din cadrul disputei.

Părțile devin emițători ai mesajului, iar mediatorul devine receptor, decodificând informația în urma argumentelor prezentate.

Verificarea realității este prima tehnică folosită în elaborarea strategiei și gestionarea disputei de către mediator.

Prin expunerea pozițiilor de intrare, părțile asigură un flux de informații necesare dezvoltării comunicării viitoare și clarifică starea de fapt care stabilește cadrul disputei vizibile.

Motivele aparente expuse de părți sunt necesare pentru asigurarea limitelor care stabilesc cadrul inițial de comunicare și permit mediatorului să formuleze primul rezumat al discuțiilor, rezumat separat pentru fiecare parte și un rezumat comun.

Rezumatul stabilește gradul de reactivitate al părților, fiind un element esențial în gestionarea atitudinilor inițiale ale acestora, devenind unealta de control a mediatorului.

Rezumatul asigură mediatorul de eficiență stabilirii codului de decodificare a mesajului, și anume devine barometrul înțelegerii eficiente a problemei supuse medierii, mediatorul având garanția clarificării disputei.

Rezumatul asigură trecerea spre coordonata numărul trei din sesiunea comună - **transmiterea informației generatoare de soluții de la parte la parte și către mediator.**

Rolul mediatorului se amplifică în momentul în care se trece la dezvoltarea coordonatei numărul trei, având în vedere faptul că, dacă în identificarea pozițiilor de intrare părțile devin emițători ai mesajului, mediatorul preluând acesta având rolul de emițător, calitatea de receptor în această analizând permanent prin feedback gradul de conectare al părților la procedură în calitate de emițător se amplifică, dezvoltându-

THE GUIDEBOOK OF PROFESSIONAL MEDIATOR

FACILITATIVE MEDIATION

ACTIVE LISTENING TECHNIQUE*

*Craiova, Consensus Printing House, 2010, ISBN 978-973-88401-3-3
(part 4)

THE STRUCTURE OF THE JOINT SESSION

Meditation is based on the completion of necessary steps to build confidence of the parties who choose to follow such a procedure.

For the mediator to succeed in empowering the parties to develop options to address the multiple failures of communication, it is recommended that the mediation structure is based on progressive development of the techniques applied.

As the initial phase of the mediation, usually, we have a joint session or a meeting of the parties with the mediator in a joint discussion.

The joint discussion is recommended to develop on the three coordinates needed to ensure progression to survey and identify needs of the parties, namely, the coordinates - **providing factual information from the mediator to the parties; transmitting factual information from the parties to the mediator; the transmission of the information that is generating solutions from part to part and to the mediator.**

We try to analyze separately the three coordinates, to give arguments on their importance in managing mediation.

The transmission of factual information from the mediator to the parties or the introductory statement is the initial impulse in the development of communication and in establishing the communication channels between the three parties in the mediation procedure.

Introductory statement is recommended to include the items that determine the optimal development of a mediation procedure, namely:

- The definition of mediation;
- The purpose of mediation;
- The role of the mediator;
- The principles of mediation;
- The advantages of mediation;
- The time;
- The rules for discipline of dialogue.

The introductory statement formulation ensures optimum transmission of the message, setting the first channel of communication between parties and mediator, this having a transmitter's role and always analyzing, of the message, the mediator tak-

through the feedback, the level of connection of the parties to the proceedings, as receptors.

Transmission of factual information from the parties to the mediator or identifying the positions when entering the procedure and the initial applications is the stimulus that broadens the communication channel between the parties and the mediator, providing positional information on the substantiated claims of the parties and also points of congruence and divergence of the dispute are established.

Parties become senders of the message, and the mediator becomes a receiver and decodes the information after the presentation of the arguments.

Reality check is the first technique used in developing the strategy and management of the dispute by the mediator.

Through the exposure of the input positions, the parties provide a flow of information needed to develop future communication and to clarify the facts that determine the framework of the visible dispute.

Apparent reasons presented by the parties are required to ensure the original boundaries of communication and they allow the mediator to make the first summary of the discussions, summary made separately for each side and also a common summary.

The summary represents the reactivity degree of the parties and it is an essential element in managing their initial attitudes, becoming the mediator's control tool.

The summary ensures the mediator of the effectiveness of establishing the decoding code of the message, and it becomes the barometer of an effective agreement on the problem subject to mediation; the mediator has the guarantee of clarifying the dispute.

The summary provides the transition to coordinated number three from the joint session - **transmitting the information that is generating solutions from part to part and to the mediator.**

The mediator's role is amplified when it goes to developing coordinated number three, given that, if in the position identification at the beginning of the process the parties become senders of the message, the mediator tak-

tându-se o comunicare care poate fi reprezentată grafic sub forma unor dinți de fierastrău, asigurând eficiența transmiterii mesajului și analizarea feedback-ului de către mediator.

Mediatorul are posibilitatea de a genera discuții pe domenii care construiesc personalitatea părților, sondând emoțiile, valorile, istoricul, identitatea, capacitatea de comunicare a acestora.

Rolul dezvoltării comunicării pe cele cinci domenii constă în adunarea de informații care facilitează discuțiile viitoare, dar și posibilitatea de a pregăti trecerea la sesiunile separate prin concretizarea unei justificări în alegerea părții care rămâne în mediere și acordarea unei sarcini pentru partea care părăsește sala medierii.

Mediatorul cercează domeniile în limita în care părțile îl permit acest lucru, fără a deveni agresiv sau iscoditor, consecință fiind o închidere a canalului de comunicare prin pierderea încrederii.

În urma culegerii de informații, mediatorul are posibilitatea de a rezuma, valorificând punctele tarile de congruență și estompând punctele de divergență.

Rezumatul poate fi formulat pentru fiecare parte în mod separat și comun, prezentând progresul părților în soluționarea disputei.

Rezumatul final al sesiunii comune stabilește momentul intrării în sesiunea separată și facilitează rolul mediatorului în decizia acestuia de a rămâne în mediere cu partea care a identificat-o anterior, în timpul dezvoltării coordonatei ultime.

STRUCTURA SESIUNILOR SEPARATE

Sesiunile separate - procedură sau tehnică

În vîsta comunității a mediatorilor români circulă două curente de opinie cu privire la sesiunile separate, și anume că acestea reprezintă o tehnică sau o procedură normală, firească care se aplică în economia procedurii de mediere.

Fără a încerca să devin părțitor, doresc să fac o analiză a consecințelor aplicării sesiunilor separate.

Ca toate celelalte științe exacte, și aceasta are în modul de funcționare o regulă care se aplică pentru a-i optimiza rezultatul final.

Procedura în sine este compusă din trei părți:

- sesiunea comună inițială,
- sesiunile separate,
- sesiunea comună finală.

Sesiunea comună poate fi fragmentată în trei părți:

- declarația introductivă,
- identificarea pozițiilor inițiale,
- elemente comune de identificare și poziții inițiale.

Sesiunile separate se compun la rândul lor tot din trei faze procedurale:

- poziții de intrare inițiale;
- sondarea istoricului, identită-

Caravana Medierii Bruxelles, mai 2012



ți, valorilor, emoțiilor, comunicare;

- identificarea interesului.

Sesiunea comună finală presupune:

- prezentarea pozițiilor finale;
- stabilirea punctelor comune;
- încheierea acordului de voință.

Privarea procedurii de mediere de sesiunile separate reprezintă asumarea de către mediator a riscului de rezolvare a situației conflictuale prin compatibilizarea dorințelor, și nu a nevoilor, iar părțile pot renunța în orice moment la înțelegerea asumată, fiind lipsită de acordul de voință bazat pe interese.

Dacă în sesiunea comună părțile încearcă să prezinte pozițiile de intrare, care de regulă sunt bazate pe dorințe, în sesiunea separată partea poate prezenta poziția sa bazată pe interese.

Sursa argumentației părților poate îmbrăca cele trei laturi motivationale:

Ethos - argumentația face referire la principii și norme.

Pathos - argumentația face referire la sentimente.

Logos - argumentația face referire la rațiune.

În sesiunea separată, partea renunță la invocarea contextuală prezentată anterior, rezumând

ing the quality of a receiver in the area of communication, the frequency of quality changing from the transmitter to the receiver is amplified and it develops a communication that can be graphically represented by some teeth of a saw, ensuring message transmission efficiency and the analyze of the feedback by the mediator.

The mediator is able to generate discussion on areas that build the personality of the parties, probing the emotions, values, history, identity and their communication skills.

The role of communication development in these five areas is

In the large Romanian media-community there are two currents of opinion circulating, on separate sessions, namely that it is a technique or a normal and natural process, applicable to the economy of the mediation procedure.

Without attempting to become biased, I want to do an analysis of the consequences of applying separate sessions.

Like all other exact sciences, this operation has too, a rule that is applied to optimize the final result.

The procedure itself consists of three parts:

- Initial joint session,
- Separate sessions,
- Final joint session.

The joint session may be fragmented into three parts:

- Introductory statement
- Identification of initial positions,
- Identifying common elements and initial positions.

Separate sessions are composed of three procedural stages:

- Initial entry positions;
- Survey history, identity, values,

emotions, communication

- Identify the interest.
- The final joint session involves:
- Presentation of final positions;
- Establishing the common points;
- The settlement agreement.

The deprivation of mediation procedure of the caucus sessions means that the mediator takes the risk of solving the situation through compatible desires, not needs, and the parties can drop out at any time the assumed understanding, given the fact that it lacks the will agreement based on interests.

If in the joint session the parties agree to submit input positions, which usually are based on the desires, in the caucus session the party presents its position based on interests.

The source argument of the parties may embrace the form of the three motivational sides:

Ethos - the argument refers to the principles and rules.

Pathos - the argument refers to the feelings.

Logos - reasoning refers to the reason.

In the separate session, the party disclaims the context outlined above, summarizing its position at the interest that is required to be satisfied.

THE STRUCTURE OF CAUCUS SESSIONS

Caucus sessions - procedure or technique

poziția sa la interesul care se cere și să satisfacă.

Lipsa sesiunii separate păstrează partea în zona solicitărilor cu materializare imediată, fără a obține concesii care pot determina progresul părților spre stingerea disputei.

Regula aplicării sesiunilor separate este determinantă în analiza conflictului și în stabilirea dinamicii acestuia, sesiunea separată fiind zona de stabilire a poziționării părții pe piramida necesităților.

Necesitatea sesiunilor separate se va desprinde și din practica repetată, cât și din posibilitatea acumulării de către cei interesați de informații utile prin perfeționare continuă.

SESIUNILE SEPARATE – STRUCTURA – PRIMA SESIUNE SEPARATĂ

Sesiunile separate continuă maniera de lucru abordată în sesiunea comună, mediatorul intrând în comunicare cu partea care a fost aleasă de acesta.

Sesiunea separată se gestionează pe aceleași trei coordinate, dar sunt orientate către o singură parte.

Amintirea noțiunilor enumerate în declarația introductivă, stabilirea coordonatei procedurale, factuale a mediatorului

De regulă, în prima sesiune separată, mediatorul pleacă de la declarația introductivă formulată în sesiunea comună, evidențiind avantajele procedurii în sine, preluând rolul de emițător, mesajul având rolul de a consolida încrederea părții și a gestionării empatiei creată.

Prin reluarea amănuntelor se șlefuiște canalul de comunicare stabilit anterior, permitând ușurarea transmiterii mesajului de la parte - emițător la mediator-receptor.

A doua coordonată sondeză și clarifică aspecte puțin dezvoltate în sesiunea comună și se bazează pe poziția și cererea inițială a părții afirmată pozitională distributiv și nu integrativ.

Mediatorul solicită părții perspectiva personală a perceptiei despre dispută și încercă să motiveze partea în a-și argumenta atitudinea, potrivit teoriei argumentației.

Trecerea la a treia coordonată se va realiza prin formularea rezumatului și analizarea de către mediator a reacției părții cu privire la modul cum a fost decodificat mesajul de acesta.

Gestionarea elementelor care compun coordonata a treia, și anume emoții, valori, identitate, istoric și comunicare, se va face

progresiv și prin aplicarea tehnicilor specifice procedurii de mediere.

Explorarea acestora asigură mediatorului posibilitatea de a impulsiona partea în a genera variante de soluționare a disputei prin aplicarea tehnicilor de negociere integrative, prin adăugarea de valoare ofertelor și realizarea de percepții noi cu privire la stințarea disputei.

Se identifică atât zone de convergență, cât și elemente care vor face obiectul sarcinilor pe care mediatorul le solicită în momentul în care partea părăsește zona de mediere pentru a intra cealaltă parte.

Trecerea la sesiunea separată cu cealaltă parte se va face după ce mediatorul obține o ofertă bazată pe înțelegerea părții, decodificată prin formularea unui rezumat acceptat de aceasta.

SESIUNILE SEPARATE – STRUCTURA – PRIMA SESIUNE SEPARATA CU A DOUA PARTE

Se va păstra aceeași progresie în aplicarea celor trei coordinate, mediatorul solicitând părții atenția necesară realizării comunicării pentru a finaliza prin rezumare.

Dacă rezumatul este exprimat de către mediator într-o manieră care mulțumește partea căreia îi rezumă, prin prioritizarea solicitărilor și evidențierea avantajelor unei soluții optime, oferta este prezentată de către mediator astfel încât să fie acceptată de către partea căreia i se adresează.

Soluția - veste bună - veste mai puțin bună - veste bună este recomandată prin gradul mult sporit de acceptare al părții.

De regulă, din această sesiune separată mediatorul îndrumă părțile către etapa negocierii integrative.

Prezentare ofertei se realizează după concretizarea rezumatului și formularea acestuia, încercându-se optimizarea celor două concepte prin evidențierea punctelor comune sau cele în care s-au făcut progrese.

STRUCTURA SESIUNII COMUNE FINALE

Sesiune comună finală

Procedura medierii are valoare și prin simetria care o însoțește, simetrie care se observă încă din primele etape ale acesteia, astfel:

Sesiunea comună inițială este formată din trei etape, declarația introductivă, identificarea pozițiilor inițiale și coordonata finală a sesiunii comune inițiale, sondarea valorilor, emoțiilor, istoricului, comunicării, identității părților

Lack of the caucus session maintains the party in the area of requests for the immediate materialization without obtaining concessions that can advance the parties to settle the dispute.

The rule of applying separate sessions is determinant in conflict analysis and its dynamics, the separate session being the area where they settle the position of the party on the pyramid of needs.

The need for separate sessions will be drawn from repeated practice and also from the possibility of acquiring useful information, by those interested, through continuous improvement.

CAUCUS SESSIONS STRUCTURE - THE FIRST CAUCUS SESSION

Separate sessions continue in the working manner addressed in the joint session, the mediator entering into communication with the party that he has elected.

The separate session is managed on the same three axes, but they are oriented to one side.

Remembering concepts outlined in the introductory declaration, setting the procedural and factual coordinate of the mediator

Usually, in the first separate session, the mediator is based on the introductory statement made in joint session, highlighting the advantages of the procedure itself, taking the role of sender, the message serving to strengthen the party's trust and to manage the created empathy.

By resuming the details the previously established communication channel is polished, allowing ease of transmitting the message to the party - transmitter to the mediator-receiver.

The second coordinate probes and clarifies issues less developed in the joint session and is based on the initial position and requests of the party stated positional distributive and not integrative.

The mediator asks the party for its personal perspective of the perception of the dispute and tries to motivate the party's attitude to argue its attitude according to the argumentation theory.

Moving to the third coordinated the reaction of the part towards the way in which the message was decoded will be achieved through the summary and the analysis.

Managing the elements that make up the third coordinated, for example emotions, values, identity, history and communication will be done progressive and applying specific techniques of mediation.

Their exploration can provide the possibility for the mediator in boosting the parties in generating options to resolve the dispute through the integrative techniques of negotiation, by adding value to the offers and by making new perceptions on the dispute settlement.

We can identify the areas of convergence and the items that will be subject of the duties that the mediator requires when the party leaves the mediation area in order for the other party to enter mediation.

Switching to a separate session with the other party will take place after the mediator gets an offer based on the understanding of the party, decoded by formulating a summary that the party agrees with.

CAUCUS SESSIONS - THE STRUCTURE - THE FIRST CAUCUS SESSION WITH THE SECOND PARTY

The same progression will be kept in the application of the three coordinates, the mediator asking the same attention from the party in order to achieve communication and to finalize by summarizing.

If the summary is expressed by the mediator in a manner that satisfies the party to which he is summarizing, by prioritizing applications and the advantages of optimal solutions, the offer is made by the mediator in order to be accepted by the party to whom it is addressed.

The solution - good news - less good news - good news is recommended by the higher degree of acceptance of the party.

Typically, from this caucus session the mediator guides the parties towards the integrative negotiation stage.

The introductory offer is made after the realization of the summary and after drafting it, trying to optimize the two concepts by highlighting the common points or the area where they have made progress.

THE STRUCTURE OF THE FINAL JOINT SESSION

Final joint session

The mediation procedure is valuable through the symmetry that accompanies it, symmetry that can be observed in its early stages, as follows:

The initial joint session consists of three phases, the introductory statement, identifying the initial positions and the final coordinate of the initial joint session, the survey of the values, emotions, history, communication and the identity of the parties to the dispute.

In the separate sessions the



Uniunea
Centrelor de Mediare
din România

Carava



la 1 an!

na Medierii



aflate în dispută.

Sesiunile separate în care se identifică aceeași procedură a celor trei coordinate.

Sesiunea comună finală unde deosebim aceleși trei coordinate, punctul de plecare al părților în conflict sau poziția inițială a acestora, dezvoltarea sau generația de opțiuni, printr-o negociere directă integrativă a părților în prezența mediatorului și coordonata poziției finale sau acordul de mediere, care reprezintă realizarea părților prin identificarea de soluții caracterizate de acordul de voință și lipsa elementelor coercitive, punitive.

La nivel subtil există o regula care însotesc permanent procedura medierii: aplicarea celor trei coordinate, identificate în fiecare pas care dezvoltă această procedură.

Cred cu convingere că, așa cum un punct devine relativ fix prin stabilizarea acestuia în trei ancore, cum omul percepă tridimensional, cum identitatea acestuia este conferită de valori, emoții și istoric, așa și medierea este menită să stabilizeze relațiile umane prin dezvoltarea celor trei coordinate care sunt compatibilizate de mediator.

Sesiunea comună finală este structurată pe același sablon, identificându-se în cadrul acestei cele trei etape și anume:

- Mediatorul prezintă părților progresul pe care l-au realizat de la momentul zero și până în prezent;
- Mediatorul relatează variantele de soluții care au fost vehiculate în timpul procedurii, însotite de sursa de argumente;

Mediatorul prezintă înțelegerea finală, cu toate aspectele convenite, printr-un rezumat concis și clar, în vederea determinării tuturor detaliilor care compun acordul de mediere și asigură părțile de sprinjini său în redactarea acestuia, în cazul în care este solicitat.

În situația în care medierea nu se finalizează printr-un acord, mediatorul va respecta aceleași etape și încurajează părțile pentru discuții viitoare, cu convigerea că soluția de stingere a disputei este în mâna părților, și numai consecvența determină succesul.

ÎNCHIDEREA SESIUNILOR DE MEDIERE

Procedura de mediere se încheie:

- prin încheierea unei înțelegeri totale;
- prin încheierea unei înțelegeri parțiale;
- prin constatarea de către mediator că medierea a eşuat;
- prin voința părții de a denunța contractul de mediere.

1. Înțelegere totală

În cazul în care se ajunge la o înțelegere a părților cu privire la rezolvarea concretă a disputei lor se va semna un acord, unde va fi trecut rezultatul la care s-a ajuns prin mediere, și anume condițiile și aspectele asupra cărora părțile au consimțit.

Referitor la forma pe care trebuie să o îmbrace acest acord, arătăm că acesta trebuie realizat în scris, nefind suficientă voința părților neconcretizată în realizarea unui înscris care să certifice rezultatul medierii.

Valoarea probantă pe care o are un asemenea înscris este aceea dată de articolul 1176 Cod Civil care privește înscrisul ca un contract sub semnatură privată încheiat între părțile medierii, și anume „*actul sub semnatură privată, recunoscut de acela căruia i se opune, sau privit, după lege, ca recunoscut, are același efect ca ac-tul autentic, între aceia care l-au subscris și între cei care reprezintă drepturile lor*”.

Astfel, părțile au posibilitatea autentificării acestui înscris la un notar public sau să-l supună încuviințării instanței, în cazul în care există un dosar pe rolul instanței de judecată, iar judecătorul va pronunța în aceste condiții o hotărâre de expedient, în cuprinsul căreia vor fi trecuți termenii contractului stabilit de către părți.

Acordul va putea fi realizat de către avocații părților care au rolul de a asigura compatibilitatea acestuia cu legile în vigoare, prevenind astfel strecurarea unor greseli care ar putea da naștere unor viitoare disensiuni, iar, în cazul în care părțile nu sunt reprezentate de avocați, mediatorul poate să redacteze el însuși acordul și să-l supună aprobării părților, însă, așa cum am arătat, el nu are puterea decizională asupra părților.

2. Înțelegere parțială

Este posibil ca la finalul sesiunii de mediere părțile să ajungă la un consens numai cu privire la unele aspecte ale conflictului, caz în care se va încheia un acord parțial care va cuprinde clauzele asupra cărora părțile au convenit, specificându-se totodată și aspectele asupra cărora părțile nu au reușit să ajungă la o înțelegere.

Acordul parțial are aceleași efecte ca și o înțelegere totală, urmând ca părțile să aibă ulterior deschisă calea justiției în vederea rezolvării și a aspectelor care nu au fost soluționate prin mediere.

3. Renunțarea de către mediator

În toate situațiile în care se încalcă unul din principiile fundamentale ale medierii, spre exemplu obligația imparțialității și

same procedure of the three coordinated is identified.

In the final joint session we distinguish the same three axes, the starting point of the parties in conflict or their original position, the development or generation of options, through direct integrative negotiation between the parties, in the mediator's presence and the coordinated of the final position or mediation agreement, which represents the realisation of the parties through identifying solutions characterized by the agreement of will and the lack of coercion elements, punishing elements.

At a subtle level there is a rule that always accompanies the mediation procedure: application of the three coordinates identification of each step in developing this procedure.

I strongly believe that, as a point is relatively fixed by stabilizing its three anchors, as the man has the perception of the three-dimensional things, as his identity is conferred by values, emotions and history, in the same way mediation is designed to establish human relations by developing the three coordinated that are made compatible by the mediator.

The final joint session is structured in the same pattern, identifying its three stages:

- The mediator shows to the parties the progress they have made from time 0 up to the present moment;
- The mediator reports variants of solutions that were circulated during the procedure, accompanied by the source of arguments;

The mediator gives the final agreement, with all aspects agreed upon, in a concise and clear summary, to determine all the details that make the mediation agreement and provides support in drafting parts of it, if required.

If the mediation is not terminated by an agreement, the mediator will meet the same stages and will encourage the parties to further discussion with the convictions that the solution is in the hands of the parties to the dispute, and only consistency determines success.

CLOSURE OF THE MEDIATION SESSIONS

The mediation concludes:

- When a total agreement is reached;
- By reaching a partial understanding;
- By the declaration of the mediator that mediation has failed;
- By the party's will to terminate

the mediation contract.

1. Total agreement

If the parties reach an agreement on resolving their dispute they will sign an agreement, which will be passed on the result reached through mediation, and the particular conditions and matters which the parties have agreed on.

Regarding the form that this agreement needs to have, we show that it must be done in writing; the will of the parties is not enough if they don't put it in writing to certify the result of the mediation.

The probative value that a written document has is the one given by the Civil Code Article 1176 that regards the document as a contract under private signature, between the parties, namely “*the act under private signature, recognized by the one that it is opposed to, or viewed, by law, as recognized, has the same effect as the authentic document, between those who have subscribed it and those who represent their rights*”.

Thus, parties can authenticate this document to a notary public or subject him to a declaration of the court, if there is a pending court case and the judge will rule in these circumstances a decision to substitute, within which previous contract terms will be written according to the facts established by the parties.

The agreement may be made by the parties' lawyers that are designed to ensure compatibility with the law, preventing slipping of mistakes that could lead to future disagreements and, if the parties are not represented by lawyers, the mediator can prepare himself the agreement and submit it to approval by the parties, but, as noted, he doesn't have decision-making power on the parties.

2. Partial agreement

It is possible that at the end of the mediation session the parties reach a consensus only on some aspects of the conflict, case in which a partial agreement will be drafted, agreement that will include the clauses on which the parties have agreed, specifying also the issues on which the parties failed to reach an agreement.

The partial agreement has the same effect as an overall agreement, followed by the parties opened way to justice for solving the aspects that haven't been settled through mediation.

3. The mediator's declaration upon the failure of the mediation process

In all the cases where there is a violation of fundamental principles

neutralității mediatorului, acesta este obligat să aducă la cunoștința părților acest lucru, iar soarta continuării procedurii de mediere va depinde numai de părți, existând astfel trei situații posibile:

- fie continuarea medierii, situație în care părțile acordă în continuare deplină încredere persoanei mediatorului și-i vor cere acestuia să continue procedura;
- fie înlocuirea mediatorului, situație dată de pierderea încrederii părților în mediator, dar care totuși consideră medierea cea mai bună soluție de rezolvare a problemei lor și continuarea astfel a medierii cu un alt mediator ales din tabloul mediatorilor;
- fie renunțarea la mediere, situație dată de pierderea încrederii în persoana mediatorului concretizată în refuzul părților de a continua procedura, urmând a-și transa conflictul la instanța de judecată.

De asemenea și mediatorul, prin voința lui, poate dispune închiderea medierii atunci când consideră că scopul medierii nu mai poate fi atins. Acest drept al său nu poate fi folosit discreționar, deoarece el, ca parte în mediere, are obligația de a depune toate eforturile în vederea ajungerii la un rezultat favorabil.

4. Denunțarea contractului de către una dintre părți

Medierea, fiind prin definiție o procedură voluntară, nimic nu poate împiedica vreuna dintre părți să denunțe contractul de mediere, acest fapt concretizându-se prin respectarea dreptului de deplină libertate și autonomie a părții în ceea ce privește medierea.

De asemenea, chiar părțile, de comun acord, pot decide depunerea contractului de mediere la mediator și renunțarea astfel la mediere.

O altă situație este atunci când una dintre părți, fără a denunța contractul de mediere, nu se mai prezintă la mediere în ziua stabilită de comun acord, astfel încât procedura medierii nu se poate realiza. Un rol important îi aparține mediatorului care are obligația de a afla voința reală a părții care lipsește și să reprogrameze o nouă sesiune de mediere, perioadă în care va contacta partea, și, dacă va stabili că intenția

reală și exprimată a a părții este de a nu participa la mediere, va aduce la cunoștința părții care a fost prezentă refuzul celeilalte părți și, procedând în consecință, va închide medierea.

În concluzie, în toate cele patru cazuri enumerate, mediatorul este obligat să încheie un proces verbal care va cuprinde numele părților, al mediatorului, data, rezultatul medierii dat de voința părții/părților de a renunța la mediere, semnatura părților.

Acest proces verbal se va încheia în atâtea exemplare câte părți sunt, iar mediatorul va înmâna un exemplar fiecărei părți, păstrându-și pentru sine un exemplar.

Caravana Medierii Bruxelles, mai 2012



plar care se va arhiva.

De precizat că, indiferent de rezultatul medierii, mediatorul nu trebuie să-și piardă tonul optimist, relaxat care să inducă părții o stare de încredere în capacitatea și profesionalismul mediatorului, să felicite părțile în caz de reușită, iar în caz de eșec să mulțumească părților că au făcut eforturi pentru ajungerea la o înțelegere amiabilă.

Nu de puține ori, în cazul unor medieri care nu s-au finalizat printr-o înțelegere, părțile au reușit totuși să ajungă la o înțelegere până la finalizarea procesului în instanță și acest lucru se datorează mediului și mediatorului care a reușit să găsească modalități de comunicare între părțile implicate într-un conflict, creând astfel premisele împăcării, dat fiind faptul că orice neînțelegere se datorează, într-o anumită măsură, imposibilității de comunicare dintre părți.

— Continuarea în numarul următor—

MUGUR MITROI
Președinte UCMR,
membru al Consiliului
de Mediare din România

of mediation for example the party, without denouncing the required impartiality and neutrality of the mediator, he must notify the parties and the further fate of the mediation procedure will depend only on the parties; so there are three possible scenarios:

- continue mediation, situation in which the parties shall remain fully confident to the mediator and will ask the mediator to continue the process;
- the replacement of the mediator, situation given by the parties reduced confidence in the mediator, but which still consider mediation the best solution to solve their problem and thus going further with the media-

tion, party, without denouncing the contract of mediation, does not come to mediation on the day that they agreed upon and so that the mediation procedure cannot be achieved. An important role belongs to the mediator who is required to find the real intention of the party that is missing and to reschedule a new mediation session, period during which he has to contact the party, and, if he will determine that the real and expressed intention of the party is not to participate in mediation, he shall notify the party that was present and let them know about the refusal and thus he will terminate the mediation.

In conclusion, in all the four cases listed, the mediator is obliged to draw up a report which will include the names of the parties, the mediator, date, the results given by the will of the party parties to give up mediation, the parties' signature.

This report will be completed in as many copies as parties, and the mediator will present a copy to each party, keeping a copy for himself, document that he will put in his archive.

- Note that, regardless of the outcome of the mediation, the mediator should not lose the relaxed and optimistic tone which induces the parties a state of confidence in the capacity and professionalism of the mediator, to congratulate the parties in case of success and, on the case of failure to thank the parties for their effort to reach an amicable settlement.

Also the mediator, through his will, may decide on closing the procedure when he thinks that the mediation's purpose can no longer be achieved. This right of the mediator cannot be used all the time because it, as part of the mediation process has the obligation to make all the efforts for reaching a favourable outcome.

4. The denouncing of the contract by one of the parties

As mediation is by definition a voluntary process, nothing shall prevent any party to terminate the contract of mediation, this materializing by respecting the right of full freedom and autonomy of the party in what concerns the mediation.

Also, even the parties, by agreement, can decide the deposit of the mediation agreement to the mediator and in this way giving up on mediation.

Another situation is when one

— to be continued —

MUGUR MITROI
President of UCMR,
member of the Mediation
Council in Romania

ABORDAREA MEDIERII ȘI A TERAPIEI DE FAMILIE. CONSIDERATII TEORETICE –

Relația complementară dintre mediere și terapie în cauzele de divorț a reprezentat o preocupare continuă a specialiștilor în acest domeniu. În articolul său „*Mediation and psychotherapy. Distinguishing the differences*”, Kelly (1983), definește criteriile care stau la baza acestei diferențieri pornind de la scopurile, rolurile și dinamica procesului atât în mediere, cat și în psihoterapie.

Un alt autor (Milne, 1985) subliniază această diferență pornind de la comparația dintre psihoterapie, terapia comportamentală, terapia în cazurile de divorț și medierea. Ambii autori menționează anterior susțin ipoteza conform căreia medierea în cazurile de divorț își are originea în psihoterapie, dar totodată are influențe și din drept sau științe sociale. Abordarea acesteia, continuă autorilor, este dată de formarea și pregătirea practică și teoretică pe care o are mediatorul.

Scopul terapiei este acela de schimbare, pe când scopul medierii este acela de a rezolva un conflict căutând soluții practice, faptice și mai puțin implicații de natură emoțională. Medierea ca procedură este concepută în sco-

pul de a ajuta oamenii să ia decizii, să-și respecte reciproc ideile, iar trecutul familiei este folosit în găsirea de posibile soluții la problema cu care vin în mediere. Aspectele esențiale ar fi dinamica, structura familiei relațiile dintre membrii familiei nucleare și cele extinse.

Rolul mediatorului în procedura de mediere este unul de neutralitate; flexibilitatea acestuia în relație cu clienții este mult mai scăzută decât în terapie. Există riscul, ca, făcând alianță cu una dintre părți, cuplul să nu se mai prezinte la următoarea sesiune de mediere. Pe de altă parte, atunci când una dintre părți crede în refacerea căsătoriei, este important ca mediatorul să identifice aceste nevoi și să opreasă procedura medierii.

În cercetările efectuate în domeniul medierii divorțurilor, Hahn & Kleist (2000) au stabilit criterii privind eficacitatea acestei proceduri în ceea ce privește cooperarea părților, nivelele de conflict, implicațiile de ordin psihologic asupra copilului și a viitoarelor relații ale acestuia cu părinții, prin comparație cu procesul tradițional derulat în fața instanței de judecată. De asemenea,

THE APPROACH OF MEDIATION AND FAMILY THERAPY. THEORETICAL CONSIDERATIONS

The complementary relationship between mediation and therapy in cases of divorce was a constant concern of specialists in this field. In his article: „*Mediation and Psychotherapy. Distinguishing the differences*”, Kelly (1983), defines the criteria

to find possible solutions to the problem with which they come to mediation. The key issues would be the dynamics, the family structure and the relationships between close and extended family members.

Kelly (1983), defines the criteria underlying this differentiation based on goals, roles and dynamics of the mediation process as in psychotherapy.

Another author (Milne, 1985) emphasizes the difference starting from the comparison of psychotherapy, behavioural therapy, therapy and mediation in divorce cases. Both authors mentioned above support the hypothesis that mediation in divorce cases originated in psychotherapy, but also has influences from the law or social sciences. Its approach, the authors continue, is given by the practical and theoretical training and preparation that the mediator has.

The goal of therapy is to change, while the purpose of mediation is to resolve a conflict seeking practical solutions, more facts and less emotional implications. Mediation, as a procedure, is designed to help people make decisions, to respect each other's ideas, and family history is used

to the role of the mediator in the mediation is one of neutrality; his flexibility in the relation with the customer is much lower than in therapy. There is the risk that, by making alliance with any party, the couple no longer presents at the next mediation session. On the other hand, when a party believes in restoring marriage, it is important for the mediator to identify these needs and to stop the mediation procedure.

In the research conducted in divorce mediation, Hahn & Kleist (2000) have established the efficacy criteria of this procedure in what concerns the parties' cooperation, levels of conflict, the psychological implications of the child and its future relations with parents, compared with a procedure conducted in a traditional court of law. The study also followed the implications of combining mediation with family therapy. The findings were those that, through mediation, divorce cases and con-

PUB'S PUB

nea, studiul a urmărit implicațiile combinării medierii cu terapia de familie. Concluziile studiului au fost acelea că, prin mediere, cauzile de divorț și conflictele pe care le implică au fost rezolvate mai eficient, într-un timp relativ scurt ajungându-se la soluții favorabile pentru ambele părți.

Din perspectiva relației dintre mediere și terapia de familie, s-a ajuns la rezultate importante privind eficiența medierii atât în cooperarea dintre părinți, cat și în elaborarea unui program de consiliere post-divorț.

Medierea încurajează comunicarea dintre părți asigurându-se transparență și colaborarea prin intermediu mediatorului. Aspectele comune ambelor abordări se referă la utilizarea tehnicii de comunicare: ascultare reflectivă, recadrare (reframing), re-echilibrare (power balancing) etc. În ambele domenii *limbajul* este extrem de important (Katz, 2007). În psihoterapie utilizarea unui limbaj accesibil și adaptat clientului constituie un deziderat esențial pentru reușita procesului.

Hahn & Kleist (2000) au sintetizat o serie de implicații practice utile mediatorilor și terapeutilor care activează la interfața dintre mediere și terapie. Slaikeu et al. (1985) au arătat în baza studiilor care au analizat înregistrările ale unor medieri realizate cu participanți reali că mediatorii au fost mai eficienți în atingerea unui acord dacă: și-au asumat un rol mai mare în structurarea procesului, s-au focalizat mai mult pe rezolvarea de probleme, au discutat în special opțiuni și soluții, nu fapte și au menținut un control flexibil asupra situației de mediere. Mediatorii eficienți intervineau mai repede când conflictul escalada și aveau o competență lingvistică îmbunătățită. Cuplurile cu probleme severe de relaționare au reușit într-o mai mică mă-

sură să atingă un acord acceptabil pentru ambele părți (în special dacă stilul mediatorului constă în centrarea pe fapte). Donahue et al. (1994) au arătat că măsura în care cuplurile reușesc să realizeze un acord este dependentă de numărul de probleme asupra cărora există dispute. Prin mediere se poate reduce conflictul inter-parental (Kelly, 1993), iar reducerea conflictului interparental este asociată cu reducerea riscului pentru dezvoltarea unor tulburări emoționale sau de comportament ale copiilor (Lansky, 1996). Majoritatea practicienilor sunt de pă-

flicts involved were effectively resolved in a short time leading to favourable solution for both parties. with participants, that mediators were more effective in reaching an agreement if they: assumed

From the perspective of the relationship between mediation and family therapy, important results have been gained in what concerns the effectiveness of both mediation and cooperation of parents in developing a post-divorce counselling program.

Mediation encourages communication between parties ensuring transparency and collaboration through the mediator. Common aspects of both approaches talk about the use of communication

a greater role in structuring the process, focused more on solving problems, discussed more about options and solutions, not on facts, and kept flexible control of the situation of mediation. Effective mediators intervened quickly when the conflict was increasing and had an improved proficiency language. Couples with severe relationship problems managed, in a smaller measure, to reach an agreement acceptable to both sides (especially if the mediator's style was to focus on facts).

Donahue et al. (1994) has shown that the extent to which couples fail to achieve an agreement is dependent on the number of issues on which there are disputes. Mediation can reduce inter-parental conflict (Kelly, 1993), and the reduction of inter-parental conflict is associated with reduced risk for developing emotional or behavioural problems in children (Lansky, 1996). Most practitioners believe that the detailed description of language is extremely important (Katz, 2007). In psychotherapy a customer-friendly language is used and this is an essential fact for a successful process.

According to studies conducted by Emery, 1995, the conceptualization of mediation from the perspective of family therapy consists primarily in the renegotiation of family relationships, and the techniques are common to both mediation, and therapy. ■

CAMELIA ANCA BORLEAN
Mediator, psihoterapeut

Caravana Medierii Bruxelles, mai 2012



re că descrierea detaliată a relațiilor post-divorț ajută la reducerea conflictului dintre părinți. Mai mult, în unele state din SUA, aceste planuri detaliate sunt cerute prin lege (Ellis, 1990).

Potrivit studiilor efectuate de Emery, 1995, conceptualizarea medierii din perspectiva terapiei de familie constă în principal în renegotierea relațiilor de familie redefinite prin mediere, iar tehniciile folosite sunt comune atât medierii, cat și terapiei. ■

CAMELIA ANCA BORLEAN
Mediator, psihoterapeut

techniques: reflexive listening, disorders reframing, re-balancing (power balancing) etc. In both areas the that the detailed description of language is extremely post-divorce relationships helps reduce conflict between parents. Moreover, in some U.S. states such detailed plans are required by law (Ellis, 1990).

Hahn & Kleist (2000) have synthesized a series of practical implications that are useful to mediators and therapists working at the interface between mediation and therapy.

Slaikeu et al. (1985) showed, in the studies that analyzed recordings of real mediations conducted



AVANTAJELE MEDIERII. POSSIBILITATEA RESTITUIRII TAXEI DE TIMBRU

Exista situații în viață în care multitudinea de probleme cu care ne confruntăm ne depăsește, "dar modul în care le rezolvăm tine de noi".

Datorită frecvențelor modificării ale legislației aparute după 1989, trecerea de la un sistem economic comunistic, la o economie de piață liberă au determinat creșterea fără precedent a numărului de litigii înregistrate pe ro-lul instantelor de judecata. Aceste înregistrări masive au condus inevitabil la creșterea duratei de解决are a cauzelor datorat volumului mare de lucru. În România sistemul de justiție se confrunta cu lipsa fondurilor, cat și lipsa de resurse umane, fondurile financiare angrenate de stat pentru un proces fiind considerabile.

THE ADVANTAGES OF MEDIATION. THE POSSIBILITY TO DRAWBACK THE LEGAL STAMP FEE

There are situations in life where the multitude of problems that we have to face are overwhelming us, "but the way we solve them depends on us".

Due to the frequent changes in legislation that occurred after 1989, the transition from a communist economic system to a free market economy has led to unprecedented growth in the number of disputes registered before the courts. These disputes inevitably led to a massive growth of the duration of proceedings, due to the large volume of work. In Romania, the justice system deals with the lack of funds and lack of human resources, while the financial funds involved by the state in a process represent a considerable amount.

Pentru aceste considerente, fata de procesul clasic. Justitia solutiile alternative justitiei statala presupune, taxe de timbre au devenit imperios necesare, bruta dupa caz, cheltuieli cu trans-pentru degrevarea instantelor su-focate de numarul masiv de dosare si asigurarea eficientei justitiei. Romania, in calitatea sa de stat membru al Uniunii Europene, trebuie sa implementeze in dreptul intern actele normative care sa asigure transpunerea Directivei 2008/52/CE al Parlamentului European si a Consiliului, privind anumite aspecte ale medierii in materia civila si comerciala.

Astfel Legea nr. 202/2010 privind unele masuri pentru accelerarea solutionarii proceselor, numita si "mica reforma a Justitiei", prevede obligatia judecatorului in virtutea rolului sau activ, de a recomanda partilor sa participe la o sedinta de mediere in orice faza a litigiului, evidențiind avantajele acestei proceduri, in toate tipurile de litigii care, potrivit legii, pot fi supuse medierii.

Pentru incurajarea justitiabilului de a apela la aceasta procedura si pentru promovarea ei, statul ofera multiple avantaje partilor ce aleg aceasta cale de solutionare a conflictelor statuite in Legea nr. 192/2006, modificata prin Legea 370/2009: sedinta de informare este gratuita, restituirea taxei de timbru, ajutorul public judiciar, reglementat prin O.U.

nr. 51/2008, ce transpune prevederile Directivei 2003/8/CE de imbunatatire a accesului la justitie. Faptul ca sedintele sunt confidentiale este de asemenea un avantaj major fata de sedintele publice din instanta; timpul de solutionare a disputei supusa medierii poate fi de cateva ore sau cateva zile in functie de complexitatea cazului si de rolul activ al partilor, in comparatie cu durata unui proces clasic ce poate avea o intindere de ani de zile. Flexibilitatea sedintelor de mediere este la fel un avantaj deosebit de remarcat, sedintele se fixeaza in functie de posibilitatea partilor si a mediatorului de comun acord, atat in ce priveste data, cat si ora, astfel partile vor avea posibilitatea de a-si ordona programul fara a neglijat alte obligatii. Medierea este mai putin formală, nu este nevoie de tot felul de inscrisuri, acte doveditoare, martori, expertize etc., se bazeaza pe intrelegerea partilor tinandu-se cont de interesele acestora. Un aspect deosebit de important catalogat tot la avantaje se refera la costurile considerabil mai mici



For these reasons, the alternatives to state justice have become imperative to relieve the courts that are suffocated by massive number of files and to ensure judicial efficiency. Romania, in its quality as an EU member state, must implement into the national law the legislation to transpose the Directive 2008/52/EC of the European Parliament and the Council on certain aspects of mediation in civil and commercial matters.

At this chapter, the Law 202/2010 regarding some measures to accelerate the solution of trials, also called the "small judicial reform", requires to the judge, based on his active role, to advise parties to attend a mediation session at any stage of the dispute, emphasizing the advantages of this procedure in all types of dis-

and time, this way the parties will be able to organize their program without neglecting other duties. Mediation is less formal, there is no need for all kinds of documents, evidence, witnesses, expertise, etc. It is based on the understanding of the parties, taking into account their interests. A very important aspect that is also considered to be an advantage are the lower costs compared to those of a classic trial. State justice requires stamp duty fee if necessary, transport costs that have to be paid repeatedly during the trial, counsel expenses, expenses for an expert if any is needed, loss of working hours that can be categorized also under other costs and unexpected expenses. Let us not forget that these costs can be repeated in all the remedies that you go through without having the certainty that the final solution will be favorable. By going through the mediation process you simplify this classic long process on all accounts, obtaining advantages for both sides.

Returning to the stamp duty fee, it can be returned at the request of the parties, at any procedural phase, if the conflict is resolved through a mediation agreement, provided the settlement occurs before the court issues a decision. Par-

ties that can, according to the law, be a subject to mediation.

To encourage the litigants to resort to this procedure and to promote it, the state offers many advantages to the parties who choose this way of solving conflicts, stated in Law no. 192/2006, amended by Law 370/2009: the information session is free, reimbursement of stamp duty fee, legal aid, regulated by Ordinance no. 51/2008, transposing the provisions of Directive 2003/8/EC to improve access to justice. The fact that meetings are confidential is also a major advantage over public meetings of the court; the duration of the settlement of the dispute submitted to mediation may be several hours or several days, depending on the complexity of the case and the active role of the parties, compared to the duration of a classic trial that can take even years.

The flexibility of the mediation sessions is a noteworthy advantage, the meetings can be fixed according to the parties and the mediator, both in terms of date

ties, or one of the parties, will go in front of the court that has been invested to trial the case, with the mediation agreement and a request for refund of the stamp duty fee that has been paid. The court notes the mediation agreement, will note their settlement and will issue a decision according to art. 271-273 C. pr.civ., in accordance with the mediation agreement.

Prior to the legislative modifications comprised in "the small judicial reform", the refund of the stamp duty fee was possible in case of parties transaction, according to art.23 par.2 ind.1 of Law 146/1997 on stamp duty fees; after Law 202/2010 came into force, these provision were abrogated, so that the only possibility of stamp fee refund is to go through a mediation procedure.

The alternative methods of dispute resolution are based on the possibility and the right of the parties to settle the disputes between them freely; the parties have control over the entire process, it will be faster, simpler and more efficient.

ta va fi mai rapid, mai simplu si mai eficient.

In concluzie, "modul in care ne rezolvam conflictele tine de noi"; este bine sa tinem seama de aceasta oportunitate, a alege varianta cea mai avantajoasa, mai putin costisitoare atat din punct de vedere financiar, dar cel mai important aspect care este neglijat in mod frecvent este cel al uzurii psihice. Aceasta uzura este inevitabila intr-o stare conflictuala, si are repercuze asupra existentei

noastre.

Pentru aceste considerante, nu va lasati calauziti de ura, invidie, gelozie, orgolii si alte sentimente ce umbresc existenta umana, este mult mai eficiente vechea cugetare „vorba dulce mult aduce”; redeschideti portile comunicarii.

Un filosof antic spunea; "invidia roade pe invidios precum rugina roade fierul". Maxima aceasta spune tot despre efectul acestui sentiment. ■

AURICA TUDORICA FULE



In conclusion, "the yourselves guided by hatred, envy, way we re-jealousy, pride and other feelings solve our conflicts that overshadow human existence. The old proverb, "a sweet word brings much", is more efficient; re-open the doors of communication.

An ancient philosopher once said "envy erodes the envious as rust erodes the iron." This proverb says it all about the effect of this feeling. ■

AURICA TUDORICA FULE

ONORARIUL – UN DREPT AL MEDIATORULUI

Medierarea este modalitatea facultativa de solutie a conflictelor pe cale amabilă cu ajutorul unei terțe persoane în calitate de mediator, în condiții de neutralitate, imparțialitate și confidențialitate.

Una din întrebările frecvente cu privire la procedura medierii este aceea „Cât costă și cine plătește medierie?“.

Pentru activitatea și diligența pe care mediatorul o desfășoară pentru soluționarea neînțelegerilor dintre părți, acesta are dreptul la plata unui onorariu, acesta fiind prevăzut ca o clauză obligatorie în contractul de mediere, activitatea de mediere fiind o activitate remunerată. În conformitate cu prevederile art.26 din Legea nr. 192/2006 privind medieria și organizarea profesiei de mediator, modificată și completată, mediatorul are dreptul la plata onorariului **stabilit prin negocieri cu părțile**, precum și la **restituirea cheltuielilor ocasionate de mediere**. Onorariul trebuie să fie rezonabil și să țină cont de natura și obiectul conflictului.

Pentru activitatea de informare și consiliere a părților cu privire la procedura medierii și avantajele acestieia îndeplinită potrivit legii anterioar încheierii contractului de mediere mediatorul nu poate pretinde onorariu.

Potrivit pct.2.7 din Codul de etică și deontologie profesională a mediatorului „mediatorul trebuie să informeze părțile cu privire la onorariu, iar valoarea însumată a

onorariului și cheltuielile ocasionate de procedura medierii trebuie să fie **echitabilă și justificată**. Ei vor explica părților baza de calcul și valoarea onorariilor, precum și a deconturilor de cheltuieli“.

Cuantumul onorariului este **negociabil**, iar modul în care este stabilit diferă de la mediator la mediator, acesta având posibilitatea stabilirii propriilor criterii privind suma ce reprezintă acest onorariu.

Suma ce reprezintă onorariul mediatorului va trebui însă să țină cont de **natura și obiectul con-**



Caravana Medierii Bruxelles, mai 2012

flictului (complexitatea cazului, durata procedurii), de numărul părților aflate în conflict.

In functie de natura conflictului supus medierii, onorariul poate fi stabilit **pe ora de mediere, pe sedinta de mediere ori pe toată durata procedurii de mediere**.

Părțile pot conveni și **onorariul de succes** – reprezentând un procent din valoarea bunurilor ce fac obiectul medierii, în situa-

Mediation is a voluntary way of resolving conflicts amicably through a third party as a mediator, in terms of neutrality, impartiality and confidentiality.

One of the frequently asked questions about the mediation procedure is "How much and who pays for mediation?"

For the work and the diligence that a mediator executes to settle disputes between the parties, he/she is entitled to a fee, which is provided as a binding clause in the mediation contract, the me-

For information and counselling of the parties regarding the mediation procedure and its advantages, done according to the law prior to the signing of the mediation contract, the mediator may not claim any fee.

According to point 2.7 of the mediator's Ethics Code, "the mediator must inform the parties of the fee, while the amount of fees and costs of the mediation procedure must be fair and justified. They will explain to the parties the base for calculation and the amount of the fees and the expenses".

The amount of the fee is **negotiable** and how it is set differs from one mediator to another, the mediators being able to establish their own criteria for the amount representing the fee.

The amount representing the mediator's fee will have to take into account **the nature and object of the conflict (complexity of the case, the duration of the procedure)** and **the number of parties in the conflict**.

Depending on the nature of the conflict submitted to mediation the fee may be established **by the hour, by the mediation session or for the whole mediation process**.

The parties may agree upon a **success fee** – representing a percentage of the assets that are subject to mediation, in the case

atia în care se încheie un acord prin care au ajuns la o înțelegere totală privind conflictul lor.

In afara cheltuielilor cu onorariul, se pot stabili și alte cheltuieli ocasionate de procedura medierii efectuate de mediator în interesul părților (taxe poștale, expertize, evaluări etc.), modul de plată și cantumul stabilindu-se prin anexă la contract conform art. 46 alin. 3 din Legea nr. 192/2006.

Onorariul este plătit de părțile aflate în conflict, în mod egal, la momentul încheierii contractului de mediere, însă de comun acord părțile pot stabili ca onorariul să fie suportat doar de către una dintre ele sau procentajul să fie diferit.

Dreptul la onorariu este garantat prin prevederile art. 48 din Legea nr. 192/2006 în conformitate cu care: "Contractul de mediere constituie titlu executoriu cu privire la obligația părților de a achita onorariul scadent cuvenit mediatorului".

Părțile au, prin urmare, obligația de plată a onorariului cuvenit mediatorului de îndată ce a devenit scadentă. În cazul neexecutării voluntare a obligației, aceasta poate fi adusă la înăplinire prin executare silită, contractul de mediere constituind titlu executoriu.

In anumite condiții, costurile procedurii de mediere pot fi recuperate de la stat.

Astfel, conform art. 20 din OUG nr. 51/2008, privind ajutorul public judiciar în materie civilă, persoanele care îndeplinesc condițiile legale pot beneficia de ajutorul public judiciar pentru restituirea sumei plătite mediatorului cu titlu de onorariu dacă fac dovada că, anterior începerii procesului au parcurs procedura de mediere a litigiului. De aelași drept beneficiază și persoana care solicită medierea după începerea procesului, dar înainte de prima zi de înfățișare.

Ajutorul public judiciar se acordă în cauze civile, comerciale, administrative, de muncă și asigurări sociale precum și în alte cauze, cu excepția celor penale.

Poate solicita acordarea ajutorului public judiciar orice persoană fizică, în situația în care nu poate face față cheltuielilor unui proces sau celor pe care le implica obținerea unor consultări juridice în vederea apărării unui drept sau interes legitim în justiție, fără a pune în pericol întrețî-

nereea sa ori a familiei sale.

Beneficiază de ajutor public judiciar persoanele al căror venit mediu net lunar pe membru de familie, în ultimele două luni anterioare formulării cererii, se situează sub nivelul de 500 lei. În acest caz, sumele care constituie ajutor public judiciar se avansează în întregime de către stat.

Dacă venitul mediu net lunar pe membru de familie, în ultimele două luni anterioare formulării cererii, se situează sub nivelul de 800 lei, sumele de bani care constituie ajutor public judiciar se avansează de către stat în proporție de 50%.

Ajutorul public judiciar se poate acorda și în alte situații, proporțional cu nevoile solicitantului, în cazul în care costurile certe sau estimate ale procesului sunt de natură să îl limiteze accesul efectiv la justiție, inclusiv din cauza diferențelor de cost al vieții dintre statul membru în care acesta își are domiciliul sau reședința obișnuită și cel din România.

La stabilirea venitului se iau în calcul orice venituri periodice, precum și salarii, indemnizații, onorarii, rente, chirii, profit din activități comerciale sau dintr-o activitate independentă și alte asemenea, precum și sumele datorate în mod periodic cum ar fi chirile și obligațiile de întreținere. ■

FLORICA VÎRTOP
Mediator autorizat
Președinte Asociația
Mediatorilor Bihor

where a full agreement of their conflict is reached.

Other than the fees, other costs incurred by the mediation procedure, spending made by the mediator in the interest of the parties can be established (postal fees, surveys, evaluations, etc.); the payment method and the amount is established by an Annex to the contract under art. 46 al. 3 of law nr.192/2006.

The fee is paid by the parties to the conflict, **equally**, at the time of conclusion of the mediation contract, but the parties may agree that the fee can be paid only by one of them or the percentage to be different.

The right to a fee is guaranteed by art. 48 of law nr.192/2006 provisions under which "The mediation agreement is enforceable

on the parties regarding their obligation to pay the outstanding fees to the mediator".

Parties are therefore required to pay the fee once it is due to be paid. In case of non-voluntary payment, it can be brought out

through enforcement, the mediation agreement being enforceable.

In certain circumstances the mediation's costs can be recovered from the state.

According to art. 20 of the Government's Ordinance no. 51/2008 on legal aid in civil cases, the persons who qualify can receive legal aid for reimbursement of fees paid to a mediator if they can prove that, before starting the process they went through the mediation process of the dispute.

The person requesting mediation after commencement, but before the first day of appearance in court, can benefit of the same right.

There is granted legal aid in civil, commercial, administrative, labour and social security claims as well as in other cases, except criminal cases.

Any person may apply for legal aid, if he/she cannot meet the costs of a trial or the costs that involve obtaining legal advice to defend a right or legitimate interest in justice without endangering his own person or his family.

People whose monthly net income per family member, for the last two months prior the request is below the level of 500 lei may benefit of public legal aid. In this case, the amounts that represent the legal aid are paid in advance and entirely by the state.

If the monthly net income per family member, for the last two months prior the request is below the level of 800 lei, the amounts that represent the legal aid are 50% paid, in advance, by the state.

Legal aid may be granted in other circumstances too, proportionate to the applicant's needs, if the actual or estimated costs of the process are such as to limit access to justice, including based on the differences in costs of living between the member state that the person has the residence and those of Romania.

In determining the income, there are taken into account any regular income sources and wages, allowances, fees, rents, profits from commercial activities, and the amounts payable periodically such as rents and obligations of maintenance. ■

FLORICA VÎRTOP
Authorized Mediator
President of the Mediator's
Association Bihor



Caravana Medierii Bruxelles, mai 2012



MEDIEREA ÎN DREPTUL PENAL

Cadrul legal cuprinde legea nr. 192/2006 care reglementeaza medierea, precum si art. 10 lit. h si art. 16 ind. 1 din legea nr. 202/2010, care se aplica in cauzele penale ce privesc infractiuni in care raspunderea penală este inlaturata potrivit legii, de retragerea plangerii prealabile, impacarea partilor, ori incheierea unui acord de mediere.

Aceste infractiuni sunt:

- Lovirea si alte violente - infractiune prevazuta si pedepsita de art. 180 al 1 si 2 Cod Penal;
- Vatamarea corporala - infractiune prevazuta si pedepsita de art. 181 al.1 si 2 Cod Penal;
- Vatamarea corporala din culpa - infractiune prevazuta si pedepsita de art. 184 al.1 si 3 Cod Penal;
- Tulburarea folosintei locuintei - infractiune prevazuta si pedepsita de art. 320 Cod Penal;
- Amenintarea - infractiune prevazuta si pedepsita de art. 193 Cod Penal;
- Violarea secretului corespondentei - infractiune prevazuta si pedepsita de art. 195 Cod Penal;
- Viol - infractiune prevazuta si pedepsita de art. 198 al.1 Cod Penal;
- Seductia - infractiune prevazuta si pedepsita de art. 199 Cod Penal;
- Furtul savarsit intre sotii - infractiune prevazuta si pedepsita de art. 210 Cod Penal;
- Abuzul de incredere - infractiune prevazuta si pedepsita de art. 213 Cod Penal;

- Distrugerea - infractiune prevazuta si pedepsita de art. 217 Cod Penal;

- Nerespectarea masurilor privind incredintarea minorului - infractiune prevazuta si pedepsita de art. 320 Cod Penal;
- Abandonul de familie - infractiune prevazuta si pedepsita de art. 305 Cod Penal.

Art. 16.1 introdus in Codul de Procedura Penala prin legea 202/2010 stipuleaza ca, in cursul procesului penal, cu privire la pretentile civile, inculpatul, partea civila si partea responsabila civilmente pot incheia o tranzactie sau un acord de mediere, potrivit legii, cu privire la despagubirile civile.

AVANTAJELE MEDIERII IN MATERIE PENALA

Pentru organele de urmarire penala si instante, medierea prezinta urmatoarele avantaje:

- degrevarea organelor de urmarire penala si a instantelor de

judecata prin reducerea numarului de cauze instrumentate si judecate

- reducerea volumului de lucru, a numarului de cauze minore
- reducerea cazurilor de plangere impotriva actelor organelor de urmarire penala
- reducerea cheltuielilor judicia-re suportate de buget

De exemplu, in cazul unei vatamari corporale in care cel vatamat a facut o plangere la parchet, organul de cercetare penala va analiza faptele si inscrisurile care ii pot oferi convingerea intima ca in sfera relatiilor sociale s-a produs o vatamare a valorilor stipulate in art.1 Cod Penal, insa cu greu anchetatorul va gasi motivele producerii acestor fapte sau va putea stabili starea emotionala a partilor implicate in proces.

CE SE INTAMPLA IN ACEAS-TA SITUATIA LA O MEDIERE?

Partile retraiasesc emotiile fapelor si impreuna pot gasi motivele producerii acestora. Gasind explicatii la gesturile si faptele lor, partile cauta de data aceasta o solutie pe care amicabila care sa le satisfaca nevoile atat materiale, cat si sufletesti.

Rolul mediatorului in acest caz este maxim. Mediatorul este persoana care stie si poate sa gaseasca calea si modul de a strabate aceasta cale a impacarii catre cei doi. Dupa o astfel de intalnire partile pot sa convietuiasca, pot continua relatia buna de dinainte de incident.

Potrivit art. 2 al. 1 din legea 192/2006, se poate poate recurge la mediere inainte sau in timpul procesului penal.

1. In cazul in care procedura de mediere se desfasoara inainte procesului penal - **MEDIERE PENALA EXRAPROCESUALA**, termenul prevazut pentru introducerea plangerii prealabile se suspenda pe durata medierii.

Daca partile nu-s-au impacat, persoana vatamata poate introduce plangerea prealabila in

MEDIATION IN PENAL LAW

The legal provisions governing the mediation in penal matters are: the law 192/2006 on mediation and the organisation of mediator profession, and art. 10 letter h and art. 16 ind. 1 of the law 202/2010; they apply to the penal cases where the legal liability for criminal offenses is exonerated by the withdrawal of the prior complaint, by the parties reconciliation and by signing of a transaction or a mediation agreement.

These offenses are:

- Hitting and other violence - prevented and punished by art. 180 of 1 and 2 of the Criminal Code;
- Personal physical injury - prevented and punished by art. 181 of the Criminal Code;
- Personal physical injury by negligence - prevented and punished by art. 184 of the Criminal Code
- Perturbation of the household property - prevented and punished by art. 320 of the Criminal Code art
- Threat - crime prevented and punished by art. 193 of the Criminal Code
- Violation of secrecy of correspondence - prevented and punished by art. 195 of the Criminal Code
- Rape - prevented and punished by art. 198 al. 1 of the Criminal Code
- Seduction - prevented and punished by art. 199 of the Criminal Code.

- Theft between the spouses - prevented and punished by art. 210 of the Criminal Code
- Abuse of trust - prevented and punished by art. 213 of the Criminal Code

- Destruction - prevented and punished by art. 217 of the Criminal Code
- Failure to follow the child-custody decision - prevented and punished by art. 320 of the Criminal Code.
- Family abandon - prevented and punished by art. 305 of the Criminal Code.

Article 16.1, inserted into the Criminal Code by Law 202/2010, stipulates that during the penal trial on civil claims, the defendant, the civil part and the civilly responsible party may conclude a transaction, or a mediation agreement under the law on civil damages.

The advantages of mediation in criminal matters:

For the law enforcement officials and for the courts, mediation has the following advantages:

- relieving of the prosecution and the courts by reducing the number of cases investigated and prosecuted
- reduce the workload, the number of minor cases
- reduction of complaints cases against actions of the prosecution
- reducing legal costs incurred by budget

For example, in the case of an injury where the injured filed a complaint to the prosecution, the criminal investigation body will review the facts and documents that can provide intimate conviction that in the sphere of social relations there has been an injury of the values stipulated in art. 1 of the Criminal Code, but the investigator will hardly be able to find the reasons that determined the action or to establish the emotional state of the parties involved in the process.

WHAT HAPPENS IS THIS SITUATION IN A MEDIATION PROCESS?

The parties relieve the emotions of the facts, and together they can find reasons for their occurrence. Finding explanations of their gestures and actions, the parties seek, this time, an amicable solution to their needs, both material and spiritual.

The role of the mediator in this case is very important. The mediator is a person who knows how to find a way and how to cross the path of reconciliation together with the two parties. After such a meeting the parties may live together and may continue the good relationship that they had before the incident.

According to art. 2 al. 1 of law 192/2006, the parties may go to mediation before or during trial.

1. In case the mediation takes place before the criminal trial - **PENAL EXTRA-JUDICIAL MEDIATION**, the term provided for the introduction of preliminary complaint is suspended during the mediation.

If the parties have not reconciled, the injured person may file the prior complaint during the



același termen, care își va relua cursul de la data întocmirii procesului-verbal de inchidere a medierea, socotindu-se și timpul scurs înainte de suspendare (art. 69 al. 2 din lege).

Dacă medierea se inchide prin impacarea partilor, partile pot încheia un acord de mediere care poate fi supus autentificării de către notarul public.

Legea prevede în mod expres că persoana vătămată nu mai poate sesiza pentru aceeași faptă organul judiciar (art. 69 al.1 legea 192/2006).

2. IN CAZUL MEDIERII PENALE

PROCESUALE – cand se recurge la medierea în timpul procesului penal, inițiativa poate apartine partilor sau organelor judiciare, tinute să informeze partile asupra unor proceduri și îndrumându-le să o urmeze (art.6 din legea 192/2006).

Art.70 din legea 192/2006, prevede că, în cazul în care medierea se desfășoară după începerea urmăririi penale, începerea procesului penal, judecata se suspendă în temeiul prezantării de către partea contractului de mediere.

Suspendarea în penal durează până când procedura medierii se inchide prin oricare din modurile prevăzute în prezenta lege, dar nu mai mult de 3 luni de la data semnării acordului de mediere.

Procesul penal se reia din oficiu imediat după primirea procesului verbal prin care se constată că partile nu s-au impacat, sau dacă acesta nu se comunică la expirarea termenului de 3 luni.

Cand medierea este recomandată de organele judiciare, la inchiderea procedurii de mediere, mediatorul este obligat în toate cazurile să informeze în scris în-



starea de judecata dacă partile au ajuns sau nu la o înțelegere în urma procesului de mediere (art. 70 al.6 din lege).

Dacă medierea are succes, art. 58 al. 1 din lege prevede că dacă partile aflate în conflict au ajuns la o înțelegere, se poate redacta un acord de mediere care are valoarea unui înscris sub semnatulă privată.

Organul judiciar (procurorul sau judecătorul) trebuie să ia act în mod nemijlocit de înțelegerea dintre partii.

De aceea pentru soluționarea cauzelor penale în baza acordului încheiat ca rezultat al medierii, partile trebuie să depuna la organul judiciar forma autentică sau să se prezinte în fața organului judiciar pentru a lua act de voîntă acesora (art.70 al.5 legea 192/2006). ■



LUCIA TINTE

Președinte Centrul de Mediare
Oradea

același perioadă de timp, care va rezulta din Minutes for closure of the mediation, considerând timpul elapsat înainte de suspensie (art. 69 al. 2 din lege).

Dacă medierea este închisă prin rezolvarea conflictului, partile vor semna un acord de mediere care va fi autenticată de notarul public. Legea exprimă că persoana rănită nu poate fi propună să depună o plângere pentru același lucru (art. 69 al. 1 din legea 192/2006).

2. IN THE CASE OF PROCEDURAL CRIMINAL MEDIATION

during a criminal trial in process, the initiative to mediate may belong to the parties or to the judiciary bodies, which are bound to inform the parties of the procedure and to guide them to follow it (art. 6 of law 192/2006).

Article 70 of the law 192/2006 provides that if mediation is conducted after commencement of prosecution or the trial's start, the judgment is suspended at the

moment the parties submit the mediation contract.

There will be a suspension of the criminal procedure until the mediation procedure is finished, by any of the possible ways provided in this law, but no longer than 3 months after signing the mediation agreement.

The criminal trial is automatically resumed immediately after the receipt of the mediator's Report which finds that the parties were not reconciled, or at the expiry of three months, in case the Report is not submitted until then.

When mediation is recommended by the judiciary body, at the closing of the mediation, the mediator is required in all cases to send a written report to inform the Court whether or not the parties reached a settlement after the mediation process (art. 70 al. 6 of the law).

If mediation is successful, art. 58 al. 1 of the law provides that if the conflicting parties have reached an agreement, they have to draw up a mediation settlement that has the value of a non-authenticated document (under private signature).

The judicial body (the prosecutor or the judge) must take note directly of the agreement between the parties.

So, for solving criminal cases based on the agreement concluded as a result of mediation, the parties must submit to judicial body the authenticated form of the agreement or to appear all before the judiciary body, in order to take note of their will (art. 70 al. 5 law 192/2006). ■

LUCIA TINTE

President of The Mediation
Centre of Oradea Association

FORMELE DE PROPRIETATE COLECTIVA CA IZVOR DE CONFLICTE ECONOMICE SI SOCIAL POLITICE

R econstituirea dreptului de proprietate indivizuală perpetuă în temeiul legilor fondator funciar, precum și refacerea vechilor forme associative de proprietate indivizuală perpetuă asupra terenurilor, generează astăzi o serie de conflicte atât între membrii comunităților rurale sau urbane, cât și între formele associative astfel reconstituite, institutiile administrative și terți.

Aceste conflicte rabufnesc și escaladează în special în perioadele electorale și pre-electorale, sunt susținute la nivel declarativ de

THE FORMS OF COLLECTIVE PROPERTY AS A SOURCE OF ECONOMICAL AND SOCIAL - POLITICAL CONFLICTS

Te restorarea de proprietate indivizuală perpetuă în temeiul legilor fondator funciar, precum și refacerea vechilor forme associative de proprietate indivizuală perpetuă asupra terenurilor, generează astăzi o serie de conflicte atât între membrii comunităților rurale sau urbane, cât și între formele associative astfel reconstituite, institutiile administrative și terți.

These conflicts burst and escalate especially in the electoral and pre-electoral periods, and usually the parties involved claim

the conflicts have a different object, but I noticed in practice, that these conflicts do not cover strict aspects of the social and political life, but are rather closely related to the lack of resources of the co-possessor members and are due to a lack of alternative to their inability to effectively exploit their rights individually, rights that could be obtained by harnessing the perpetuate joint ownership. Other common causes of these conflicts are the misunderstandings both from the part of the co-possessors, and by the administrative and po-

gerea de catre membri componen-
tori, dar si de catre autoritatile
administrativ-politice, a scopului
proprietatii indiviz perpetue,
fragmentarea interesului comun
al obstii in interese individualiste
de moment si de grupuri, pre-
cum si o reglementare juridica
insuficienta momentului actual a
acestui tip de proprietate, care ar
trebui sa aduca bunastare in ran-
dul comunitatii careia apartine
si nu sa fie o sursa inepuizabila
de conflicte interpersonale, intre
grupuri de interese formate din
membrii comunitatii detinatoare
sau conflicte politice locale.

Dar firesc imi pun intrebarea:
oare ce ar mai face mediatorii in
lipsa acestor conflicte?

Proprietatea indiviza perpetua
este una dintre cele mai vechi
forme de proprietate asupra
pamantului, este proprietatea
obstii asupra pamantului si in
consecinta este proprietatea fi-
ecarui membru al obstii, scopul
sau fiind de a asigura oarecum la
nivel "egalitarist" fiecarui individ
necesarul de lemn si de animale
potrivit fie unei cote parti indiviz
detinuta cu titlu drept proprietar,
atunci cand acesta exista, fie pot-
rivit unei cote parti ideale egale,
atunci cand acest titlu individual
nu exista.

Regimul acestui tip de propri-
etate nu se defineste strict ca o
relatie de proprietate cu toate
atributele acesteia de posesie,,
uzufruct si dispozitie, ci mai mult
prevaleaza atributele de posesie
si uzufruct in comun (de aici si
termenul compoziune si nu cel
de coproprietate), atributul de
dispozitie fiind ingradit si strict
limitat atat cutumiar, cat si ju-
ridic inca din vechime. Obiectul
proprietatii astfel dobandite in
comun si perpetuu prin aparte-
nenta la o anume obste neputand
fi instrainat decat in cadrul ob-
stii si in anume conditi stabilite
chiar de catre obste si protejat
prin lege.

Desi pare absurd pentru libe-
ralismul secolului actual la prima
vedere, ingradirea posibilitatii
de dispozitie individuala, adica
imposibilitatea instrainarii indi-
viduale catre tertii din afara ob-
stei, cat si imposibilitatea tertilor
din afara obstei de a dobandi
drepturi in calitate de membru al
obstii altfel decat prin mostenire
legala, este perfect justificata din
punct de vedere moral, social,
economic si legal, fiind menita sa
contribuie la conservarea obstei
in ansamblul sau si sa o proteje-
ze de imixtiunile tertilor din afara
acesteia, care ar putea-o lipsi ast-
fel de resursele cele mai impor-
tante pentru supravietuire adica
lemnul de foc, cel de constructie

si posibilitatea de a creste anima-
le pentru asigurarea hranei.

Adeseori acest tip de proprie-
tate este confundata cu proprie-
tatea publica, asemanta sau asi-
milata acesteia, desi isi conserva
expres caracterul sau de proprie-
tate private, dar numai in cadrul
legitim al obstii(comunitatii).

Legea pentru Reforma agrară
din Transilvania, Banat, Crișana
și Maramureș din 23 iulie 1923,
publicată în Monitorul Oficial nr.
69, din 30 iulie 1921, în capitolul
al II-lea „Păsunile comunale“, la
art. 24, precizează că, din pământul
expropriat „se destină“ pen-
tru constituirea și completarea
păsunilor comunale suprafața
necesară pentru întrebuițarea
contingentului nominal de vite
din comună“, iar la art. 26 se
precizează criteriul de atribuire
a acestor suprafețe, precum si
modul de calcul, citez: „Supra-
fața completării sau înființării
păsunilor comunale se calculează
după numărul capilor de familie,
socotindu-se după fiecare cap
de familie până la 10 jugăre cad.
la deal și până la 5 jugăre cad
la săs. În comunele de munte în
care ocupătuna principală a lo-
citorilor este creșterea vitelor se
poate socoti până la 22 jud. cad.
de cap de familie, iar în comunele
de deal, pentru aceiași locuitori,
până la 10 jugăre cad“. Si se mai
face precizarea în același articol:
„În acest calcul intră și suprafața
păsunilor existente comunale,
urbarie sau particulare“. Legea
mai sus enunțată continuă la ca-
pitoul al III-lea si in cuprinsul Art.
34 face mențiunea: „La fixarea su-
prafeței pădurilor comunale se va
ține socoteala și de pădurile ur-
bariale, compoziționale, precum
si de acele păduri cu caracter de
păduri comunale, întinderea lor
întrând în suprafață ce urmează
a se atribui comunei respective
calculată după normele de mai
sus. Atât exproprierea pădurilor
cât și constituirea lor în păduri
comunale se face cu avizul și sub
direcția serviciului silvic al

political authorities, of the purpose - is perfectly morally justified, so
of perpetuate undivided owner-
cially, economically and legally is
ship, the fragmentation of the com-
munity's common interest because
of an individualistic or group inter-
est of the moment, and, as well,
an insufficient legal regulation of
such property for the present mo-
ment, which should bring wealth
among the community it belongs
to and not to be an inexhaustible
source of interpersonal conflicts
between groups interests among
the community members or local
political conflicts.

But naturally, I ask myself, what
would mediators do in the absence
of these conflicts?

The perpetuate undivided prop-
erty is one of the oldest forms of
ownership of the land, the commu-
nity owns the land and therefore it
is the property of each member of
the community, its purpose being
to provide somewhat of an "egal-
itarian" level for each individual's
needs of wood and animals, based
upon either an undivided quota
legally owned by individuals, when
such title exists, either on an ideal
undivided quota when the individ-
ual title does not exist.

The regime of such property is
not defined strictly as a property
relationship with all its attributes
of possession, usufruct and dis-
posal, but rather the attributes of
common possession and usufruct
prevail (hence the term co-pos-
session and not the co-ownership),
while the disposal attribute is re-
stricted and strictly limited both
legally and customary since old
times. The subject of a perpetuate
joint property acquired by commu-
nity membership can be estranged
only to that community and under
certain conditions established by
the community and protected by
the law.

Although at first it seems absurd
for the current century's liberalism,
restricting the possibility of individ-
ual disposals - meaning the impos-
sibility of individual alienation to a
third party outside the community
and that third parties outside the

community are unable to acquire
rights as a member of the commu-
nity other than just the legal legacy



Caravana Medierii București, mai 2012

statului“.

„Regulamentul de aplicare a
Legii pentru Reforma Agrară din

the Law on Land Reform in Transylvania, Banat, Crisana and Maramures of July 23rd , 1923, published in The Official Gazette no. 69 of July 30th , 1921, Chapter II "common grazing" in art. 24, states that, from the expropriated land, the necessary area "is allocated" to build and complete the common grazing needed for the use of the cattle nominal quota, while art. 26 specifies the criteria and the method for the award of these areas: "setting up or com-
mon grazing area is calculated by
the number of family heads, counting
per head up to 10 acres in the
hills and up to 5 acres in the low-
lands. In mountain villages, where
the population's main occupation
is raising cattle, may be considered
up to 22 acres per family head, and
in the hill villages, for the same
people, up to 10 acres". The same
article also provides: "In this cal-
culation is included the surface of
existing communal, urbarial and
private pastures". The law stated
above continues in Chapter III and
in the content of Article 34 it men-
tions: "In determining the surface
of the community forests, will be
included the urbarial forests, co-
possessed forests, as well of com-
munal forests, these surfaces will
be attributed to the said commu-
nity; it will be calculated following
the above rules. Both the expro-
priation of forests, and their organiza-
tion in communal forests, will be
done with the Directorate of State
Forest Service".

"The Regulations of the Agrarian Reform Law in Transylvania, Banat, Crișana and Maramures of July 12th, 1922" gives clear definitions of communal, urbarial and co-possessed pastures, meadows and forests, definitions that are reproduced below: "Communal pastures, meadows and forests, under the meaning of the Law, are those who are to be used by all the inhabitants of the commune". "Urbarial are: pastures, meadows and for-
ests of former serfs or their suc-
cessors, legally recognized as

Transilvania, Banat, Crișana și Maramureș din 12 iulie 1922" dă definitii clare păsunilor, fânețelor și pădurilor comunale, urbariale, composesorale, definitii pe care le reproduc mai jos: „Păsuni, fânețe și păduri comunale în înțelelesul Legii sunt aceleia la cari au dreptul de folosință toții locuitorii comunei”. „Urbariale sunt: păsunile, fânețele și pădurile fostilor iobagi sau ale succesorilor lor de drept recunoscute ca atare”. „Legea înțelege sub denumirea de composesorale păsunile, fânețele și pădurile cari aparțin mai multor proprietari și sunt folosite în comun, oricare ar fi proveniența lor, oricum ar fi administrate și pe orice nume ar fi trecute în cărțile funciare“.

Din textul reglementarilor mai sus mentionate reiese ca aceste proprietati sunt, pe de o parte, recunoscute ca fiind private, iar pe de alta parte, importanta lor este evidentiată atunci cand insusi legiuitorul tine cont in improprietariarea comunelor cu pasuni si paduri de existenta sau inexista acestor entitati arhaice, luand in calculul suprafata acestora la determinarea suprafetei necesare improprietarului comuniei pentru nevoie de pasune si padure.

Am remarcat in cadrul incercarilor de solutionare a conflictelor in care erau implicate aceste forme de proprietate o lipsa de valorizare a traditiei, o valorificare a resurselor acestor forme neficiente si incoerente tocmai datorita multiplelor conflicte generate artificial si a starii conflictuale permanente produsa de ecuatia proprietate - entitate detinatoare, entitate detinatoare-membri constituenti, membri constituenti - membri constituenti, terce parti-entitate detinatoare, membrii composesori-terte parti.

Din perspectiva sociala am observat o disolutie a statutului de coproprietar manifestat prin dezinteres fata de conservarea si utilizarea eficienta a patrimoniului pentru obtinerea de resurse si de profit, accentuarea si acutizarea individualismului, inclusiv a celui de grup cu caracter politic ori de cate ori se apropie un eveniment politic, o febrila activitate risipitoare de resurse in intervalul de timp dintre evenimentele politice in zona indivizilor cu functii administrative, negocieri si medieri desfasurate cu preponderenta nu in cadrul formei asociative sau intr-un cadru organizat, ci tocmai la nivelul institutiilor administrative si politice locale.

Din perspectiva juridica, am remarcat tendinte ale composesorilor de iesire din indiviziunea

fortata tocmai datorita lipsei de alternative, precum si tendinte de restructurare si destrucuturare ale formei asociative in special nu prin fuziune, ci prin divizare, functie de interes de moment ale grupurilor de coproprietari.

Conflicturile care apar in astfel de comunitati pot fi oarecum clasificate in legatura cu: criteriile de acordare individuala a drepturilor ce s-ar putea obtine pe fondul stapanirii in comun; destinatia terenului; perceperea taxelor; invioielile la pasunat si atribuirea cotei de masa lemnosa; administrarea patrimoniului; distribuirea sau lipsa profitului; efectuarea lucrarilor agricole; vanzarea in tot sau in parte a proprietati; dobandirea calitatii de membru, etc.

Pentru mediatorul care este chemat sa solutioneze aceste conflicte este o adevarata provocare profesionala deoarece obiectul conflictului real dintre parti nu numai ca nu este clar conturat, ci chiar se poate gasi in situatia ca pe parcursul procedurii medierii sa constate ca acesta este generat de motive "ascunse" in spatele altor motive initial declarate de parti, chiar daca un litigiu purtat in instanta are un obiect definit, nemaivorbnd de faptul ca reglementarea juridica a administrarii acestor proprietati este insuficienta la acest moment, afandu-se inca pe "nisipuri miscatoare", iar realitatile sociale si economice ale momentului actual nu mai sunt in deplina concordanța cu normele cutumiare si legale ale perioadei interbelice in care aceste forme de proprietate stațeau la baza asigurarii resurselor necesare supravietuirii obștei. ■

ADI TABORA

such". "The law understands as the co-possession pastures, meadows and forests, the ones which belong to several owners and are used in common, whatever their origin would be, whatever the way they are administered and whatever name is entered in the land books". From the regulating texts above, it is shown firstly that these properties are recognized as private, and, on the other hand, their importance is evident when the law mentions, at the time of appropriation of the communes with pastures and forests, the existence or the lack of these archaic entities, by taking into consideration these areas when determining the necessary surface to appropriate a commune, and in order to satisfy its needs for forest and pasture areas.

I noticed, during the attempts to resolve the conflicts which involved these forms of ownership, a failure to value the tradition, an ineffective and incoherent harnessing of resources produced by these properties, due exactly to the multiple artificially generated conflicts, and a permanent conflicting state generated by the equation property-entity holding, entity holding-member body constituents, members constituents-constituents members, third-party-entity holding, members-copossessors-third parties. From a social perspective, we observed a dissolution of the owner status, proved by the disinterest in the conservation, in the efficient use of resources and assets to obtain profit, emphasizing individualism, including the interest of a political group whenever approaching a political event, a feverish activity wasteful of resources in time of political events between the individuals with administrative functions, negotiations and media-

tions conducted predominantly not in the framework of the association, but in the local political and administrative institutions.

From a legal perspective, I noticed trends between the co-possessors of getting out of the forced possession just because of lack of alternative, and also trends of restructuring and dissolution of the associative form, not by fusion, but by division, according to the temporary interests of owners groups.

Conflicts in these communities can be classified somewhat related to: the criteria for granting individual rights that they might get due to shared possession; destination of the land; taxes; pacts of grazing and timber allocations; administration of the assets; distribution or loss of earnings; conducting agricultural works; sell all or part of the property; gaining membership, etc.

For the mediator that is called in to solve these conflicts, this is a challenge because the subject of the conflict between the parties is not only not clearly defined, but also he/she can be in the situation to find out during the mediation process that it is caused by agendas "hidden" behind the other reasons than those initially stated by the parties, even if a litigation in court has a definite object; let alone that the legal regulation of these property management is insufficient at this time, they are still on "quicksand" and social and economic realities of the current moment are not in full compliance with customary norms and laws of the interwar period, in which these forms of property were the base resources to ensure community survival. ■

ADI TABORA

„15-17.06.2012 TEHNICI AVANSATE ÎN MEDIERE” - CURS ORGANIZAT DE FUNDATIA LORD SLYNN OF HADLEY EUROPEAN LAW FOUNDATION, ÎN COLABORARE CU ȘCOALA DE FORMARE ÎN MEDIERE MUGUR MITROI

Școala de Formare în Mediere Mugur Mitroi și Fundatia The Lord Lynn of Hadley European Law Foundation Londra, Marea Britanie, organizeaza un nou curs „Tehnici avansate in mediere” la Bucuresti in perioada **15.06.2012 - 17.06.2012**. Cursul se adreseaza mediatorilor cu experienta si formatorilor in domeniul care doresc dezvoltarea abilitatilor profesionale prin dobandirea de tehnici specifice in sistemul anglo-saxon si certificare la nivel european.

Formatorii sunt: **Paul Randolph si Monica Hanaway** (Regents College - Londra). Modulul de pregatire se realizeaza cu 16 cursanti.

Inscrierile se fac pe <http://www.fmmm.ro/> la sectiunea cursuri sau la adresa de email: office@fmmm.ro.

Nota: SE ASIGURA TRADUCERE SIMULTANA!

Se acorda 20 puncte pregatire profesionala continua.

DE CE MEDIEREA FINANCIAR-BANCARA

Despre mediere in general s-au spus multe, dar nu indeajuns pentru a-i constientiza pe se-meni nostri de importanta si contributia pe care medierea o are in dezvoltarea sanatoasa a unei societati. Intr-o societate in continua schimbare, cu o situatie economico-socia-la precara, asa cum este cazul tarii noastre, in care au loc permanente schimbari pe fondul crizei economice mondiale, este inevitabila aparitia unor conflicte intre institutiile bancare, societatile de leasing, IFN-uri, societati de asigurari, societati comerciale si clientii lor.

Inainte de toate as dori sa amintesc faptul ca in Romania majoritatea oamenilor si a agentilor economici au contractat credite la diverse institutiile financiar-bancare. In acest context, consider ca este necesara o informare a populatiei, si a institutiilor financiar-bancare, despre posibilitatea apelarii la mediere in cazul in care au aparut diferite divergente intre acestia. Mai mult decat oricand, medierea isi dovedeste utilitatea in contextul recesiunii economice mondiale, IMM-urile fiind cele care resimt cel mai puternic recesiunea.

Deoarece rata de succes a mediarii este de peste 80%, timpul afectat unei medieri este de 2-3 ore, iar la baza medierii sta negocierea dintre parti, medierea financiar-bancara este o solutie viabila pentru stingerea conflictelor comerciale, cu costuri mult mai reduse decat calea litigioasa. Solutiile care pot aparea in urma medierii, in vederea stingerii conflictelor existente ar fi: esalonarea platilor, negocierea quantumului creantei, initiera unor noi afaceri, renegocierea unor

contracte, etc. Desi vreau sa ma feresc de definitii, trebuie sa spun totusi ce este medierea financiar-bancara. Medierea financiar-bancara reprezinta o modalitate de solutionare a conflictelor pe cale amiabila, extrajudiciara, care se realizeaza cu ajutorul unui mediator specializat, in conditi de neutralitate, imparitalitate, confidentialitate si avand liberul consimtamant al partilor. Se poate recurge la mediere inainte sau dupa declansarea unui proces de executare silita. Medierea bancara se bazeaza in primul rand pe cooperarea dintre reprezentantul bancii si debitor, precum si pe **utilizarea de catre mediator a unor metode si tehnici specifice de management al conflictului bazate pe componente de comunicare si negociere**. Pe baza acordului de mediere incheiat se intocmeste un act aditional la contractual de credit.

Rezolvarea conflictelor inter-contractuale, construirea unor relatii nediscriminatoare si pe pozitii de egalitate, gasirea de comun acord a unor cai de rezolvare a conflictelor in beneficiul atat al debitorilor, cat si al creditorilor, iata cateva din beneficiile de necontestat ale medierii financiar-bancare. Medierea financiar-bancara ofera institutiilor de credit si clientilor acestora posibilitatea de a-si asuma responsabilitatea pentru rezolvarea conflictelor, ei fiind cei care controla rezultatul conflictului, ei fiind cei care decid ce este cel mai bine pentru a imbunatatii si a fructifica la maxim relatia existenta intre acestia.

Printre litigii care pot fi mediate din punct de vedere al institutiilor de credit se enumera urmatoarele:

WHY FINANCIAL-BANKING MEDIATION

Many things are said about mediation in general, but not enough for the people to realize the importance and contribution that mediation has in developing a healthy society. In a changing society, with poor socio-economic situation, as is the case of our country, with permanent changes taking place amid the global economic crisis, the occurrence of conflicts between the banks, the leasing companies, IFN's, insurance companies, commercial companies and their customers is inevitable.

First of all I would like to point out that in Romania, people and economic agents have borrowed money from various financial and banking institutions. In this context, I believe that is necessary to inform the population, and the financial and banking institutions, about the possibility of mediation in the case of a conflict occurring because of the various misunderstandings between them. More than ever mediation proves to be useful in the context of the global economic downturn, small and medium companies being the ones to feel the recession the most.

Because mediation's success rate is over 80%, the duration is about 2-3 hours for a mediation session and at the base of the mediation lies the negotiation between the parties, financial and banking mediation is a viable solution to settle commercial disputes, with much lower costs than to litigate. Among the solutions that may result from media-

tion, in the settlement of existing conflicts, are: the rescheduling of payments, the amount of debt negotiation, the initiation of new business, renegotiating contracts, etc.

Although I want to stay away from definitions, I must define though what is financial-banking mediation. Financial and banking mediation is a way of solving conflicts amicably, extrajudicial, procedure executed by a specialized mediator, in terms of neutrality, impartiality, confidentiality and with the free consent of the parties. You can use mediation before or after starting a foreclosure process. Banking mediation is based primarily on the cooperation between the bank and the debtor's representative and as well on **the mediator's specific methods and techniques that are used to manage the conflict, based on components of communication and negotiation**. An addendum to the credit contract is signed accordingly to the mediation agreement.

Inter-contractual conflict resolution, the building of non-discriminatory relationships based on equal positions, finding commonly agreed ways to resolve conflicts in the benefit of both debtors and creditors, these are some of the undeniable benefits of banking and financial mediation. Mediation provides financial and banking credit institutions and their customers the opportunity to assume responsibility for resolving conflicts, with them being the ones that control the outcome of the conflict, they are the ones who decide what is best to improve and build on existing relationships between them.

Among the disputes that can be mediated in terms of the credit institutions, I will list the following:

- Unpaid debts representing: rates, interest, penalties, fees;
- Alienation of goods brought in as guarantee, without the consent of the bank;
- Unjustified complaints from customers;
- Triggering the insolvency procedure in an abusive way and preventing the bank to recover its debts.

In terms of customer, disputes that can be mediated there are mentioned below:

- Increasing interest and/or profit and risk margins that were set fix throughout the whole

„15TH–17TH OF JUNE 2012 ADVANCED TECHNIQUES IN MEDIATION” - COURSE BEING ORGANIZED BY LORD SLYNN OF HADLEY EUROPEAN FOUNDATION LAW FOUNDATION, IN COLLABORATION WITH THE MEDIATION TRAINING SCHOOL MUGUR MITROI

Mediation Training School Mugur Mitroi and The Foundation Lord Lynn of Hadley European Law Foundation London, United Kingdom, organizes a new course „Advanced Techniques in Mediation” in Bucharest on **15.06.2012 - 17.06.2012**. This course is for experienced mediators and trainers in this field who want to develop professional skills by acquiring specific techniques in the Anglo-Saxon system and want to have an European certification

Trainers are: **Paul Randolph** and **Monica Hanaway** (Regents College - London). Training module is made with 16 students.

Enrolments on <http://www.fmmm.ro/> section courses or email address: office@fmmm.ro.

Note: SIMULTANEOUS TRANSLATION IS PROVIDED!

There are given 20 points for continuous professional training.

- neplata datoriilor reprezentand rate, dobanzi, penalitati, comisioane;
- instranarea bunurilor aduse in garantie fara a avea acordul bancii;
- reclamatii nejustificate ale clientilor;
- declansarea procedurii de insolventa in mod abuziv, in vederea impiedicarii bancii de a-si recupera creantele sale.

Din punct de vedere al clientilor, litigii care pot fi mediate sunt:

- majorarea dobanzii si/sau a marjelor de profit si risc care au fost stabilite fixe pe perioada derularii contractului;
- perceperea unor comisioane suplimentare;
- introducerea in contractele de credit a unor clauze considerate de clienti ca fiind abuzive;
- necomunicarea majorarii ratei dobanzii, in cazul in care aceasta dobanda nu are legatura cu un indice de referinta;
- operatiuni neautorizate in conturi;
- modificarea clauzelor contractelor fara consultarea si fara acordul partilor contractante, precum si fara a se incheia vreun act aditional;
- erori in procesarea tranzactiilor cu carduri;
- erori in procesarea tranzactiilor efectuate de catre clienti prin internet banking;
- prelucrarea cu intarziere a instrumentelor de debit (ordin de plata, bilet la ordin, cambi si cecuri);
- fraude bancare.

As dori deasemenea sa evidențiez o parte din beneficiile pe care medierea financiar-bancara le aduce atat pentru debitori, cat si pentru creditori, beneficii care ne indreptatesc ca spunem ca **medierea este una dintre solutiile inteligente de depasire a crizei economice actuale si de reintoarcere la normalitate**:

- prin mediere se sting conflictele existente intre parti si se poate preintampina aparitia unor alte neintelegeri ulterioare;



Caravana Medierii București, mai 2012

- solutionarea in mod echitabil a conflictelor dintre institutiile de credit si clienti prin alegerea solutiei de catre parti si nu de o terta persoana;
- mentinerea clientelei deja formate;
- solutionarea conflictelor intr-un termen scurt;
- pe langa beneficiile de ordin financiar, deoarece este o metoda confidentiala, niciuna din partile aflate in conflict nu este afectata la nivel de imagine;
- evitarea cheltuielilor generate de un posibil proces si a cheltuielilor pe care le implica executarea silita.

Am incercat sa prezint mai sus o parte din litigiile care pot fi solutio-nate prin mediere financiar-bancara si o parte din beneficiile pe care acest gen de mediere le aduce atat pentru institutiile de credit, cat si pentru clientii acestora. Medierea ajuta la stabilirea si la mentinerea unor **relatii comerciale bazate pe incredere si respect reciproc**, intareste incre-derea intre partenerii de afaceri, deschizand noi perspective de initiere a unor noi parteneriate. Bazandu-se pe principiul win-win, medierea financiar-bancara nu transforma niciuna dintre parti in invins sau in-vigator, toti cei implicați avand doar de castigat din mediere.

POSTOIACHE HAIDEA-CLAUDIA

*Mediator autorizat
Asociatia Ultrasilvam Filiala
Oradea*

- period of the contract;
- Collection of additional fees;
- Insertion into credit contracts of clauses considered by the customers to be abusive;
- Not communicating the rate increase, if the interest is not related to a reference index;
- Unauthorized operations in accounts;
- Changing the terms of contracts without consultation and without the contracting parties' agreement and also without any additional document to be completed;
- Errors in processing card trans-actions;
- Errors in processing transactions for customers through internet banking;
- Delayed processing of debit instruments (pay orders, promissory notes, bills and checks);
- Bank fraud.

I also want to emphasize some of the benefits that both financial and banking mediation bring to debtors and creditors, benefits which entitle us to say that **mediation is one of the intelligent solutions to overcome the current economic crisis and to return to normality**.

- Conflicts between the parties can be solved through mediati-on and may prevent the occur-rence of other future misunder-standings;

- A fair resolution of disputes between credit institutions and customers; the solution is chosen by the parties and not by a third party;
- Maintaining the customers;
- Conflict resolution in a short term;
- In addition to financial benefits, since it is a confidential way, none of the parties' image is affected;
- Avoid expenses generated by a trial and the possible costs involved by the foreclosure.

I tried to present above some disputes that can be resolved by the financial and banking mediation and some of the benefits this kind of mediation brings both to the credit institutions and to their customers. Mediation helps **estab-lish and maintain commercial relationships based on trust and mutual respect**, it stren-gthens trust between business partners opening new perspec-tives for initiating new partnerships. Based on the principle of win-win, financial and banking mediation between the parties does not make any winners or losers; all those involved have only to gain from mediation.

POSTOIACHE HAIDEA-CLAUDIA

*Authorized Mediator
Ultrasilvam Association,
Oradea Branch*

TOCMEAUA DE ALTĂDATĂ – MEDIEREA DE AZI

A zi se discuta despre mediere din ce in ce mai mult si intr-un mod extrem de diversificat. Fiecare mediator, din punctul sau de vedere, din punct de vedere al profesiei din care provine, chiar si al cercului social, fiecare incercand sa sublinieze modul si conceptul de mediere. La randul meu, am sa fac referire la trecutul medierii din tara noastra, trecut pe cat de cunoscut, pe

atat de superficial tratat pana in prezent.

Ceea ce doresc sa subliniez, dorind a ma face intelles in cel mai simplu mod cu putinta, este realitatea si parerea mea, este ca fundatiile si conceptul de mediere s-au regasit mereu in jurul nostru, in mentalitatea generatiilor trecute, precum si a generatiilor actuale.

Imi amintesc povetale bunicilor si ale rudelor, faptul ca am copi-

Today, mediation is more and more discussed about and this is done in a highly diversified way. Each mediator talks, from his point of view, in terms of his original profession, even his social circle, each tries to highlight the procedure and the concept of mediation. Today it is my turn, so I want to refer to the mediation's past in our country, a past that may be known, but still

was superficially treated so far.

What I want to point out in the simplest possible way, is the reality and my opinion regarding the fact that foundations and the concept of mediation were always found around us, in the mindset of past generations and also current generations.

I remember my grandparents' advice that I grew up with. I was raised in the countryside, where,

THE OLD BARGAIN – TODAY'S MEDIATION

larit și crescut la tara, unde din intelepciunea și vorbele oamenilor simpli, regasesc și regasim și astazi adevaruri istorice.

Unul din aceste adevaruri ne trimite spre zicala: "Unde-i lege, nu-i tocmeala!".

Intrand în profunzimea acestei idei și analizând-o cuvant cu cuvant, gasim adevar și intelepciune, dat mai ales de nuanta cuvantului "tocmeala". Intelegem prin tocmeala, în contextul trecut, intelegeră dintr-o doi oameni simpli ca rezultat al unui acord care urmează să fie pus în aplicare.

De aici inteleșul "as-cuns" al conceptului, acela că legea este lege, iar tocmeala nu există după lege, ea totuși existând înaintea acestei legi; prin lege intelegând proces de judecata.

Însă definitia nouă datea de omul simplu, în condițiile actuale, poate fi: "Unde-i lege, este și mediere."

Stim aceasta cu totii, în calitate de mediatori, și anume fapul că un proces de mediere poate interveni atât înaintea unui proces de judecata, cat și pe parcursul acestuia, și nu în ultimul rand după finalizarea procesului.

Revenind asupra subiectului, consider că bazele actuale ale medierii pot fi asezeate pe fundația acestei "tocmeli", mediatorii de aici nefiind altceva decât succeso- rii "tocmeli" de altădată.

Accentuând ideea, consider că de bun augur în implementarea și

dezvoltarea medierii ar fi legată, nu doar în timp, începând de la Tocmeala, Judecatorile de Pace, Comisiile de Impaciuire, precum și în prezent, cu formele actuale de rezolvare a conflictelor, amintind aici doar două, și anume concilierea și arbitrajul.



Asadar să ne imaginăm Tocmeala fiind fundația unei case, Judecatorile de Pace – cladirea propriu-zisa, Medierea fiind acoperisul, bunurile interioare, curtea, gradina, și bunastarea din vizitor, sens în care fiecare mediator în parte, prin specificul profesiei și latura profesională, vor construi, zi de zi, ajungând pana la a asigura un echilibru în societate și chiar mai mult, clăind ceea ce fiecare dintre noi are nevoie – PAZEA SOCIALĂ.

MIHAI BENCHIS
Mediator Autorizat

out of the wisdom and words of ordinary people, we find historical truths.

One of these truths sends us to the saying: "Where there's law, there is no bargain!".

Going deeper into this idea and analyzing it word by word we find

"there's law, there is mediation".

As mediators, we all know that a mediation process can occur both before a lawsuit, and during it, and not least after its termination. Returning to the subject, I believe that the current basis of mediation can be placed on the foundation of the "bargain", today's mediators being the successors of the old bargain.

To emphasizing this idea, I believe that it is beneficial for the implementation and development of mediation, to create a connection both with the past, starting with the Bargain, Peace Justice Courts, the Conciliation Commissions, and also the current forms of conflict resolution, from which we

mention here only two: the conciliation and the arbitration.

So, let's imagine the Bargain as being a house foundation, Peace Justice Courts – the building itself, Mediation being the roof, the interior goods, the yard, the garden, and the welfare of the future, in which each mediator is a part by

the nature of the profession as constructor, day by day, reaching to a balance in society and even more, building on what each of us needs – SOCIAL PEACE.

The new definition given by the ordinary people, in the present conditions, may be: "Where

you don't have to be a specialist to accept mediation as a form of conflict resolution. In art. 1 paragraph 1 of Law no. 192/2006 on mediation and the profession of mediator it is stated: "Mediation is a voluntary way of resolving conflicts amicably through a third party specialized in mediation, in terms of neutrality, impartiality and confidentiality".

In contemporary society, people have begun to evaluate in a different way their real interests in certain conflicting situations and the win-win type of solution, that the justice system cannot provide, gains more and more followers, and when I say this I am not talking only about mediators but also about ordinary citizens who understand that

DE CE MEDIAREA?

Nu trebuie să fi specialist ca să observi că în România tranzitia a avut și încă are ritmul ei, un ritm destul de confuz, dezordonat și lent.

Având în vedere faptul că societatea evoluează, ar fi bine dacă principiile și metodele de administrare ale societății ar evoluă, deoarece acestea par a fi depăsite de situație.

Tot așa, și în ceea ce privește medierea, este nevoie de timp pentru a fi implementată în structura societății, în sistemul social, economic și politic actual.

Societatea trebuie să constatăze și să încearcă să înțeleagă, să privească cu deschidere această noțiune de "mediere", de "soluționare într-un alt mod, uneori mai facil, mai elegant al unor conflicte

care apar la un moment dat"; societatea trebuie să învețe să accepte și medierea ca fiind o formă de rezolvare a conflictelor. În art. 1 alin 1 din Legea nr. 192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator se arată că: "Medierea reprezintă o modalitate facilitativă de soluționare a conflictelor pe cale amabilă, cu ajutorul unei trei persoane specializate în calitate de mediator, în condiții de neutralitate, imparțialitate și confidențialitate".

În societatea contemporană, oamenii au început să-și evaluate într-un alt mod interesele în anumite situații conflictuale, iar soluția de tip câștig – câștig, pe care justiția nu o poate pronunța, câștigă tot mai mulți adepti, și când afirmă acest lucru nu mă

WHY MEDIATION?

You don't have to be a specialist to see that transition in Romania had and still has its own rhythm, a rhythm quite confusing, messy and slow.

Taking into consideration the fact that society evolves, it would be good if the principles and methods of administration would evolve too, because they seem to be overwhelmed.

Things are the same in what concerns mediation too. It takes time for it to be implemented in society's structures, in the social, economic and political systems.

Society must be aware and try to understand, to look openly to this notion of "mediation", to the "settlement in another way, sometimes easier and more elegant, of conflicts that can occur at a

refer numai la mediatori, ci și la simpli cetățeni care au înțeles că procedura medierii este o soluție pentru stingerea unui conflict.

Dacă în lumea occidentală s-a conturat o branșă a mediatorilor de conflicte încă din anii 70, branșă care între timp a devenit o adevarată industrie, în România pașii sunt timizi deoarece conceptul este relativ nou și probabil este destul de greu de înțeles faptul că un conflict poate fi și constructiv dacă este bine gestionat.

Aici mă refer la mediatorul autorizat, care are o pregătire specifică și care trebuie să fie un bun psiholog și sociolog, să posede metode și tehnici specifice bazate pe comunicare și negociere. Referitor la persoana care îndeplinește rolul mediatorului, consider că persoana care decide să desfășoare o astfel de activitate trebuie să aibă anumite calități și o experiență de viață deosebită, trebuie să se pregătească continuu, să fie un bun

profesionist, să poată comunica constructiv cu părțile aflate în conflict, să aibă răbdarea și înțelepciunea necesară de a înțelege dorințele și nevoile părților. Aceasta trebuie să fie corect cu părțile și să respecte principiile medierii, deoarece numai în acest fel îi va determina pe cetățeni să creadă în instituția medierii și să considere că medieră este o soluție avantajoasă pentru soluționarea pe cale amabilă a conflictelor.

Medieră a devenit un fenomen din ce în ce mai cunoscut și mai răspândit în întreaga Europă și nu numai în statele cu putere economică, ci și în state ca Moldova, Bulgaria, etc.

Fiecare stat reglementează domeniul medierii după specificul său. În Serbia, pentru a deveni mediator, trebuie să ai o experiență de 5 ani în domeniul soluționării conflictelor, iar în Norvegia însuși judecătorul poate fi mediator. Dacă instanța din Polonia poate să trimîtă cauza la medieră fără acceptul părților, în alte state, instanța de judecată poate doar să propună părților să-și rezolve conflictele prin medieră, fără a le putea obliga, și exemplele ar putea continua.

Este însă vizibil faptul că legislația din domeniul medierii care se aplică în Europa este inspirată

cu precădere din modelul american și este bine că se întâmplă așa deoarece în America medieră s-a dovedit a fi eficientă.

În România, legiuitorul a reglementat instituția medierii prin Legea nr. 192/2006, privind medieră și organizarea profesiei de mediator, lege care definește și reglementează modul în care se desfășoară procedura medierii și modul în care mediatorii își exercită activitatea. Legea 192/2006 a fost modificată și completată prin Legea nr. 370/2009 deoarece transpunerea Directivei nr.

mediation is a solution to settle a conflict.

If in the Western world, the branch of conflict mediators has emerged since the 70s, a branch which has since become a real industry, in Romania the steps are slow because the concept is relatively new and it is probably quite hard to understand that a conflict can be also constructive if well managed.

I am talking about the authorized mediator, who has special training and should be a good psychologist and sociologist,

refer the case to mediation without the consent of the parties, in other states the court can only propose the parties to resolve conflicts through mediation, without this being mandatory, and the examples could continue.

It is however visible that mediation legislation applicable in Europe is mainly inspired from the American model and this is a good thing because the American mediation has proved to be effective.

In Romania, the legislature has regulated the mediation by Law no. 192/2006 on mediation and the organization of the mediator profession, law that defines and regulates the way in which the procedure of mediation takes place and how mediators are employed. The Law 192/2006 was amended by Law no. 370/2009 as the transposition of Directive no. 2008/52/EC into national law has become a necessity, and the



2008/52/CE în dreptul intern a devenit o necesitate, iar noile coduri, Codul de Procedură Civilă și Codul de Procedură Penală, care au intrat în vigoare de la data de 1 octombrie 2011 conțin prevederi cu privire la medieră și rolul acestia.

Noul Cod de Procedură Civilă – Legea 134/2010, conține o prevedere la articolul 21 care are următorul conținut: "Judecătorul va recomanda părților soluționarea amiabilă a litigiului prin medieră, potrivit legii speciale", iar articolul 435 face referire la puterea pe care o are acordul de mediere.

Noul Cod de Procedură Penală – Legea nr. 134/2010, la articolul

23 (1), conține următoarea prevedere: "În cursul procesului penal, cu privire la pretențiile civile, în culpăluit, partea civilă și partea responsabilă civilmente pot încheia o tranzacție sau un acord de medieră, potrivit legii".

În legislația noastră, medieră este o procedură voluntară, dar există tot mai multe voci care susțin obligativitatea medierii în anumite tipuri de conflicte, cum ar fi unele conflicte de drept civil și chiar de drept penal.

Nimic nu poate împiedica părțile unui conflict să-și rezolve problemele apărute la un moment dat prin medieră, medieră fiind

should have methods and techniques based on communication and negotiation. Regarding the person who acts as mediator, I think the person who decides to carry out such activity must have certain qualities and a great life experience, he/she must continually prepare in order to be a good professional, must communicate constructively with the parties in conflict, and must have patience and wisdom that are necessary to understand the desires and the needs of the parts.

She/he must be fair to the parties and respect the principles of mediation because only in this way the parties will believe in mediation and will consider that mediation is a win-win way for the amicable settlement of disputes.

Mediation has become an increasing phenomenon known and spread throughout Europe and beyond, not only in countries with strong economic life, but also in countries such as Moldavia, Bulgaria, etc.

Each State regulates mediation in its own specific. In Serbia to become a mediator you must have 5 years experience in conflict resolution, and in Norway, the judge himself may be a mediator. If the court of Poland may

new codes, Code of Civil Procedure and The Criminal Procedure Code, which entered into force on October 1st, 2011, contain provisions on mediation and its role.

The new Code of Civil Procedure – Law 134/2010, contains a provision in Article 21 which reads: "The judge will advise the parties to amicably settle the dispute through mediation, according to the special law" and Article 435 refers to the power that the mediation agreement has.

The new Code of Criminal Procedure – Law no. 134/2010, Article 23, – (1) contains the following provision: "In criminal proceedings, relating to civil claims, the victim, the civil party and the civil responsible party may conclude a transaction or a mediation agreement, according to the law".

In our legislation, mediation is a voluntary process, but there are a growing number of voices that support mandatory mediation in certain types of conflicts, some conflicts of civil law and even penal law.

Nothing can prevent parties to a conflict to solve problems that occurred in some moment through mediation, mediation is a much more advantageous way than starting a court case which

o cale mult mai avantajoasă decât declanșarea unui proces în instanță care implică energie, timp și uneori mulți bani.

De ce să alegeți medierea dacă vă aflați într-un conflict cu cineva?

Din mai multe motive pe care vi le voi prezenta în continuare:

- Procedura este simplă și rapidă;
- Costurile sunt reduse considerabil;
- Sunt satisfăcute interesele tuturor celor implicați;
- Ședința de mediere este confidențială;
- Taxa de timbru se restituie;
- În timpul medierii părțile dețin controlul și găsesc singure soluții pentru conflictul apărut, nu se supun voinței unui terț.

Foarte multe persoane încep să înțeleagă că în anumite litigii, cum ar fi cele de familie, și mă refer aici în special la divorț, este din ce în ce mai importantă confidențialitatea, decenta și, de ce nu, eleganța procedurii de mediere, deoarece vorbim aici de probleme intime ale vieții de familie.

Medierea poate fi aplicată și în cauzele delictuale, în delictele civile, dar și penale, acolo unde legea prevede că urmărirea penală

începe cu plângerea prealabilă a părții vătămate ori unde se poate aplica împăcarea părților.

De asemenea putem aplica procedura medierii și în alte tipuri de conflicte, cum ar fi:

- conflicte apărute în școli, având în vedere că deocamdată sistemul nostru de învățământ are multe curențe, care nu de puține ori au dus la situații cu consecințe grave asupra elevilor;
- conflicte de muncă cu privire la nerespectarea clauzelor contractuale;
- conflicte apărute între persoane aparținând unor religii diferite;
- conflicte interetnice;
- conflicte apărute între cetățeni și instituții ale statului – în aceste tipuri de conflicte trebuie să recunoștem că încă trebuie insistat pentru schimbarea unor mentalități oarecum învecinate.

Ar fi util să recunoaștem faptul că aplicarea medierii ar ajuta la decongestionarea instanțelor de judecată, la armonia și pacea socială pe care toți o dorim. ■

LAURA DUMITRANA

involves energy, time and sometimes money.

Why choose mediation if you are in a conflict with someone?

For several reasons that we will present below:

- The procedure is quick and simple;
- The costs are significantly reduced;
- It meets the interests of all involved;
- The mediation session is confidential;
- Stamp duty fee is returned;
- During the mediation the parties are in control and they find on their own a solution to the conflict that arose, not a solution imposed by a third party.

Many people begin to realize that in certain legal actions, such as family, and I refer especially to the divorce, confidentiality becomes more and more important, as well as decency, and, why not, the elegance of mediation, because we are talking here about intimate problems of family life.

Mediation can be applied in tort liability claims, in civil tort cases and criminal ones as well, where the law provides that the

prosecution begins with the preliminary complaint of the injured party or where reconciliation of parties can act.

The mediation procedure can be applied to other types of conflicts, such as:

- Conflicts arising in schools since our education system still has many gaps, gaps which have often led to situations with serious consequences for students,
- Labour disputes regarding failure of respecting the contract terms;
- Conflicts between people belonging to different religions;
- Ethnic conflicts;
- Disputes arising between citizens and state institutions; in these types of conflicts we must admit that it is still the need to insist on changing the old mentality.

It would be helpful to recognize that the application of mediation would help decongest the courts and it would contribute to the harmony and social peace we all want. ■

LAURA DUMITRANA

Luni 18 iunie 2012, ora 16,00, Librăria Eminescu din București găzduiește lansarea în România a cărții "Medierea, o perspectivă psihologică asupra soluționării conflictelor", de Freddie Strasser și Paul Randolph.

Autorul Paul Randolph va fi prezent la lansarea în România a cărții în care „(...) de afaceri, psihoterapeuți, accentul se pune pe aspectele psihologice esențiale ale conflictului și medierii, mai degrabă decât pe aspectele juridice. Toate acestea sunt de o importanță mai mare în încercarea de a face părțile, și într-adevăr mediatorul, să înțeleagă importanța de a se mișca spre acea „platformă de alianță care funcționează”, unde acordul „suficient de bun” devine fezabil” (The Rt.Hon. Lord Lynn of Hadley).

Modelul “psihoterapeutic” unic de mediere predat la cursul creat de autori a câștigat o adeverărată recunoaștere și le-a oferit o perspectivă suplimentară asupra psihologiei conflictului, permitându-le să fie eficienți în toate cazurile de soluționare a conflictului.

Cartea, editată de Scoala de Formare în Mediere FMMRM.Ro, ■

Monday 18 June 2012 at 4 p.m., the Eminescu Bookstore in Bucharest is the host for the Romanian launch of the book „Mediation, a Psychological Insight into Conflict Resolution”, by Freddie Strasser and Paul Randolph.

The author Paul Randolph will be present for the launch in Romania of the book where „(...) the emphasis is on the underlying psychological aspects of conflict and mediation rather than on the legal issues. All of this is of greater importance in making the parties and indeed the mediator understand the importance of moving to that „working alliance platform”, where the „good enough” settlement has become feasible” (The Rt. Hon. Lord Lynn of Hadley).

The unique “psychotherapeutic” model of mediation taught on the course that both authors created has achieved wide acclaim, and has also furnished them with an added insight into the psychology of conflict, enabling them to be particularly effective in all conflict resolution.

The book, edited by FMMRM.Ro Romania Mediation Training

School, is „targeted at professionals and non-professionals, business people, psychotherapists, students and „housewives” alike – in fact at all who are involved or concerned in conflict and conflict resolution on a regular basis”.

Freddie Strasser (14 February 1924 – 23 September 2008), Ph.D., MA, AdvDipExPsych, UKCPReg, BACP registered supervisor, was Honorary Fellow of the School of Psychotherapy and Counselling at Regent's College and Director of the School's Adjunct and AR programmes.

Paul Randolph is an Accredited Mediator (CEDR June 1999 and SPC: May 2000), and a Barrister, called in 1971. He is Course Leader and Lecturer on a Mediation Course at the School of Psychotherapy and Counselling Psychology (SPCP), Regent's College, London. ■

PARTENERI/ PARTNERS:



mediereatehnicașiartă.ro **portalmediere.ro**

ASOCIAȚIILE MEDIATORILOR BIHOR CINE SUNTEM?

SCURTĂ PREZENTARE

ASOCIAȚIA CENTRUL DE MEDIERE ORADEA, reprezentată prin președinte Lucia Tinte, cu sediul în Oradea, str. Republicii, nr. 7, ap.13, a luat ființă în anul 2006 ca urmare a cursurilor organizate de Centrul Pilot De Mediere Craiova în colaborare cu Ministerul Justitiei și Ambasada Statelor Unite Ale Americii, actualmente având un numar de 22 de membri;

ASOCIAȚIA CENTRUL DE MEDIERE BIHOR, reprezentată prin președinte Baba Vasile, cu sediul în Oradea, str. Republicii, nr. 10, ap. 2, înființata în anul 2007, actualmente având un numar de 7 de membri;

ASOCIAȚIA UNMR filiala BIHOR, reprezentată prin co-președintii Clop Gianina și Mihai Benchis, cu sediul în Oradea, str. Republicii, nr. 10, ap. 2, înființata în anul 2008, actualmente având un numar de 22 de membri;

ASOCIAȚIA MEDIATORILOR BIHOR, reprezentată prin președinte Florica Virtop, cu sediul în Oradea, str. George Enescu, nr. 6, ap. 4, a luat ființă la finele anului 2009 la inițiativa absolvenților cursurilor de formare ca mediatori organizate în acel an de către Asociația Centrul de Mediere Craiova, cu scopul de a sprijini și promova medierea ca metodă alternativă de soluționare a conflictelor; asociația are în prezent un număr de 35 membri; prin Decizia nr. 414/16 martie 2010 a Consiliului de Mediere, Asociația Mediatorilor Bihor a fost înscrisă în Registrul Național al Asociațiilor profesionale ale mediatorilor;

ASOCIAȚIA ULTRA SILVAM filiala BIHOR, reprezentată prin președinte Elena Bradea, cu sediul în Oradea, str. Moscavei, nr. 13, înființata în anul 2011, actualmente având un numar de 10 de membri.

Incepand din anul 2006, o data cu apariția Legii 192/2006 privind medierea și organizarea profesiei de mediator, asociațiile profesionale ale mediatorilor bihoreni au încercat promovarea și implementarea mediierii în Oradea și județul Bihor, pasii fiind mai timizi la debut.

Activitatea de promovare a mediierii a fost intensificată ulterior astfel ca, la începutul lunii februarie 2010, Asociația Mediatorilor Bihor a semnat Protocol de colaborare cu Judecătoria Oradea, document care a reprezentat un real succes al activității desfășurate de către mediatorii bihoreni în promovarea mediierii pe plan local, fiind de altfel și primul protocol semnat în țară, momentul semnării fiind intens mediatizat în presa locală.

Protocolul încheiat a constituit un pas important în demararea efectivă a implementării mediierii. Astfel, la începutul lunii martie 2010, Asociația Mediatorilor Bihor împreună cu Asociația Centrul de Mediere Craiova și Curtea de Apel Oradea, au organizat și desfășurat seminarul cu tema „Medierea – de la teorie la practică”, eveniment la care au participat magistrații bihoreni, sătmăreni, președintele Consiliului de Mediere, reprezentanți

ai Consiliului de Mediere și Centrului de Mediere Craiova, precum și mediatorii bihoreni din toate asociațiile din Bihor, mediatori sătmăreni și alte persoane interesate de mediere. Temele prezentate, cat și filmul privind simularea unei medieri au trezit un real interes participantilor la seminar.

Totodata, ca urmare a unei colaborări cu Judecătoria Oradea și magistratii orădeni, începând din luna mai 2011, justitiabilității au început să fie informați prin procedura de citare despre posibilitatea apelării la procedura mediierii.

Activitatea s-a intensificat pe linia promovării mediierii prin încheierea de protocoale de colaborare și cu celelalte instante din județ, cu Camera de Comerț și Industrie a Județului Bihor, Uniunea Practicienilor în Insolvență Filiala Bihor, Parchetul de pe langa Curtea de Apel Oradea, Parchetul de pe lângă Judecătoria Oradea, organizarea seminarului cu tema „Medierea în afaceri” la Camera de Comerț și Industrie a Județului Bihor, seminar la care au participat mediatori, oameni de afaceri, studenți, elevi.

Un pas important în scopul unei colaborări active și sprijin reciproc pentru dezvoltarea, desfășurarea și sustinerea activităților în domeniul mediierii l-a reprezentat semnarea **Parteneriatului de colaborare** cu reprezentanții Centrului de Mediere Oradea, Filialei Bihor a UNMR și Centrului de Mediere Bihor, în luna decembrie 2010. În ceea ce privește Parteneriat, asociațiile semnatare au întocmit **un program de acțiuni comune pentru promovarea mediierii**, acțiuni care sunt în curs de desfășurare. Parteneriatul a fost consolidat ulterior prin aderarea colegilor din Filiala Bihor a Asociației Ultrasilvam.

Astfel unul din evenimentele importante organizate și desfășurate în comun alături de Editura Universul Juridic, Asociația „O sansă pentru viitor”, Asociația „Centrul Avocaților Mediatori”, Societatea de consultanță și formare profesională Human Toolkit, a fost Conferința „Medierea - Prezent și Viitor” și lansarea de carte „Medierea - Oxigen pentru afaceri”.

Evenimentul s-a bucurat de prezența autorilor și coordonatorului cărții, reprezentanții Consiliului de Mediere, ale conducerilor instantelor din Bihor, a Baroului Bihor, Camerei de Comerț și Industrie Bihor, ai altor instituții locale precum și a numeroși oameni de afaceri, juriști, avocați, mediatori din Oradea, Satu Mare, Timiș.

Prințe activitățile de viitor ce le aveam în vedere, ne propunem finalizarea, semnarea și punerea în aplicare a Protocolelor de colaborare și cu alte instituții din Oradea și județul Bihor; actualizarea tabloului mediatorilor afișat la instante și parchete; intensificarea activității de informare a justitiabilităților în privința mediierii conform prevederilor Legii nr. 202/2010; organizarea împreună cu colegii de parteneriat de conferințe, seminarii pentru perfectionarea profesională continuă a mediatorilor.

ASOCIAȚIILE MEDIATORILOR BIHOR

MEDIATOR'S ASSOCIATIONS OF BIHOR COUNTY

WHO WE ARE?

BRIEF PRESENTATION

THE ORADEA MEDIATION CENTRE ASSOCIATION, represented by president Lucia Tinte, located in Oradea, Republic Street, no. 7, ap. 13, founded in 2006 as a result of the training courses organised by The Pilot Mediation Centre in Craiova with the Ministry of Justice and United States Embassy, currently has a number of 22 members;

THE BIHOR MEDIATION CENTRE ASSOCIATION, represented by president Baba Basil, located in Oradea, Republic Street, no. 10, ap. 2, established in 2007, currently with a total of 7 members;

THE UNMR ASSOCIATION, BIHOR branch, represented by co-presidents Clop Gianina and Mihai Benchis, located in Oradea, Republic Street, no. 10, ap. 2, established in 2008, currently with a total of 22 members;

THE MEDIATOR'S ASSOCIATION BIHOR, represented by President Florica Virtop, located in Oradea, George Enescu Street, no. 6, ap. 4, founded in late 2009 at the initiative of those who graduated the mediator's training course organized that year by The Craiova Mediation Centre Association, in order to support and promote mediation as an alternative method of conflict resolution; currently has a total of 35 members; by the Council of Mediation's Decision no. 414/16, The Mediators' Association Bihor was registered in the National Association Register of Professional Mediators;

THE ULTRASILVAM ASSOCIATION, BIHOR branch, represented by President Elena Bradea, located in Oradea, Moscavei Street, no. 13, established in 2011, currently has a total of 10 members.

Starting in 2006, at the same time with the Law 192/2006 on mediation and the organisation of the mediator profession, the professional associations of mediators have tried to promote and implement mediation in Bihor County and in Oradea, with shy steps at the beginning.

The promotion of mediation was further intensified, so that in early February 2010, The Mediators Association Bihor signed a Protocol of cooperation with The Oradea Court of Law, document that represented a real success of the work of Bihor mediators in promoting mediation locally, this being as well the first protocol signed in the country; the signing moment was widely publicized in the local press as well.

The protocol was an important step in starting the effective implementation of mediation. Thus, in early March 2010, The Association of Mediators Bihor together with The Craiova Mediation Centre Association and The Oradea Court of Appeal, organised and held the seminar "Mediation - from theory to practice", an event attended by magistrates from Bihor, Satu Mare, the chairman of The Mediation Council, The Mediation Council representatives, representatives of The Craiova Mediation Centre Association, mediators

from all the associations in Bihor, Satu Mare and other persons interested in mediation. The themes that were presented and the film that simulated a mediation were of great interest to the participants.

At the same time, as a result of the good collaboration with The Oradea Court of Law and with the magistrates, in May 2011, the justice system has begun to notify the parties in trials, by summons, about the possibility of choosing a mediation procedure.

The work to promote mediation has intensified by signing the cooperation agreements with other courts in the county, with the Chamber of Commerce and Industry of Bihor County, with the Union of the Practitioners in Insolvency of Bihor County, with the Prosecutor's Office in Oradea, organizing the seminar "Business Mediation" at the Chamber of Commerce and Industry of Bihor County, seminar attended by mediators, business people, students and pupils.

An important step for achieving an active collaboration and mutual support for the development, deployment and support of the activities in mediation field was represented by signing the **Partnership of Collaboration** with representatives of The Mediation Centre Oradea, The Bihor branch of the UNMR and The Mediation Centre Bihor, in December 2010. Under this partnership, associations have signed up a **joint action program to promote mediation**, actions that are being in process. The partnership was further strengthened by other colleagues joining it, from The Bihor Branch of Ultrasilvam Association.

This way, one of the key events organized and conducted jointly with the "Universul Juridic" Publishing House, the Association "A chance for the future", the Association "The Centre of Lawyers-Mediators" and the Consultant and Training Company "Human Toolkit", was the Conference "Mediation - Present and Future" and the launching of the book "Mediation - Oxygen for business".

The event was attended by the authors and book coordinators, representatives of The Mediation Council, the presidents of the courts of law of Bihor County, The Bihor Bar Association, The Chamber of Commerce and Industry, other local institutions and many businessmen, lawyers, attorneys, mediators from Oradea, Satu Mare and Timiș County.

Among the activities that we have planned for the future, we aim to complete, sign and implement protocols of cooperation with other institutions in Oradea and Bihor County; to update the mediator's list that is published in Courts and in Prosecution Offices; to intensify the information on mediation according to Law no. 202/2010; to organize conferences and seminars for continuous professional training of mediators, together with all the colleagues participating at the partnership.

MEDIATOR'S ASSOCIATIONS OF BIHOR COUNTY

portalmediere.ro

Portal web dedicat promovarii gratuite a birourilor individuale si a asociatiilor profesionale de mediatori, constituind o baza de date in domeniu atat pentru profesionistii ADR, cat si pentru publicul larg.

- Despre mediere
- Modele de acte birou mediator
- Dictionar
- Inscrisere gratuita a birourilor de mediatori
- Articole
- Legislatie
- Birouri de informare gratuita
- Stiri

Web portal dedicated to free promotion of individual offices and associations of mediators, becoming a data base in the field both for ADR professionals but also for the wide audience.

- About mediation
- Mediator offices documentation
- Dictionary
- Free enrolment on mediator offices
- Articles
- Legislation
- Free information offices
- News

www.portalmediere.ro
office@portalmediere.ro



„Traditional litigation is a mistake that must be corrected... For some disputes trials will be the only means, but for many claims trials by adversarial contest must in time go the way of the ancient trial by battle and blood. Our system is too costly, too painful, too destructive, too inefficient for really civilized people.” Chief Justice Warren E. Burger, (Ret.)

U.S. Supreme Court

BIROU DE MEDIATOR MUGUR MITROI

Adresa: Bucuresti, sector 1
Telefon: +40(75)3.103.613
mugurmii@yahoo.com

BIROU DE MEDIATOR MĂDĂLINA CALCAN

Adresa: Bucuresti, sector 1
Telefon: +40(72)2.239.261
madalina.calcan@yahoo.com

Practica a medierii in toate tipurile de conflicte, cu **expertiza** de abordare fie individual, fie ca echipa.

Know-how si competenta necesare abordarii unei vaste tipologii de conflicte care cuprinde **domeniul litigiilor in instanta (civil, comercial, insolventa, familie, penal, asigurari s.a.m.d.)** anterior, in timpul si ulterior apelarii la instanta de judecata, dar **si domeniul gestionarii disputelor ne-litigoase si a blocajelor in managementul conflictelor (deal mediation, settlement counsel s.a.m.d.)**, procedura medierii fiind preferata de parti, persoane si institutii pe care complexitatea relatiilor sociale si economice ii plaseaza la un moment dat in situatii adversariale diverse.

Existenta pe piata romaneasca a fost marcata de implicarea in mai multe proiecte majore ce au obtinut recunoasterea in domeniul ADR din Romania si international, precum si consolidarea pozitiei in topul celor mai performante servicii de mediere din tara, prin asistenta de cea mai inalta calitate acordata unor companii si grupuri reputate din Romania.



Website dedicat demonstratiilor practice si emisiunilor TV despre metodele ADR.

Website dedicated to practical demonstrations and TV shows on ADR methods.

www.medieretv.ro
office@medieretv.ro



„Traditional litigation is a mistake that must be corrected... For some disputes trials will be the only means, but for many claims trials by adversarial contest must in time go the way of the ancient trial by battle and blood. Our system is too costly, too painful, too destructive, too inefficient for really civilized people.” Chief Justice Warren E. Burger, (Ret.)

U.S. Supreme Court

BIROU DE MEDIATOR MUGUR MITROI

Adresa: Bucuresti, sector 1
Telefon: +40(75)3.103.613
mugurmii@yahoo.com

BIROU DE MEDIATOR MĂDĂLINA CALCAN

Adresa: Bucuresti, sector 1
Telefon: +40(72)2.239.261
madalina.calcan@yahoo.com

Mediation practice in all types of conflicts, with **expertise** in individual or team approach.

Know-how and necessary competence to approach a wide typology of conflicts, comprising: **court litigations (civil, commercial, insolvency, family, criminal, insurances and so on)**, before, during and after the resort to a court, but also **the management of non-litigious disputes and blockages in conflict management (deal mediation, settlement counsel etc.)**, the mediation procedure being preferred by parties, persons and institutions that the complexity of social and economic relations place them in different opposing positions, at a certain point in time.

The existence on the Romanian market has been marked by the involvement in several major projects, which obtained recognition inADRarea in Romania and internationally, as well as consolidation of the position in top of the most performing mediation services in the country, due to the best qualitative assistance delivered to notorious companies and groups in Romania.



UNIUNEA CENTRELOR DE MEDIERE DIN ROMANIA

ASOCIAȚIILE MEDIATORILOR DIN ORADEA

TABLOUL MEMBRILOR ASOCIAȚIILOR

ABRUDAN MARIA-DOINA

Telefon fix: 0259.474.794
Mobil: 0722.463.500
Email: doina.abrudan@yahoo.com

AGRINAS MELANIA-IOANA

Telefon fix: 0359.452.795
Mobil: 0757.195.445
Email: medierebihor@yahoo.com
Web: www.medierebihor.com

ARDELEAN IOAN-NICOLAE

Fax: 0359.810.580
Mobil: 0745.206.090; 0744.578.271
Email: office@arealmediere.ro
Web: www.arealmediere.ro

ARDELEAN GEORGETA

Fax: 0359.810.580
Mobil: 0744.578.271; 0723.573.415
Email: office@arealmediere.ro
Web: www.arealmediere.ro

BABA IOAN-VASILE

Fax: 0259.441.774
Mobil: 0744.140.234
Email: baba.vasile@mediatorbaba.ro

BENCHIS MIHAI

Mobil: 0734.714.884
Email: mihai.benchis@yahoo.com

BODIU SIMONA

Mobil: 0728.251.886
Email: office@safecont.ro
Web: www.safecont.ro

BONDICI CRINA-FELICIA

Telefon fix: 0359.402.730
Fax: 0359.402.730
Mobil: 0721.671.944
Email: crinabf@yahoo.com

BORLEAN CAMELIA-ANCA

Mobil: 0745.521.752
Email: camelialborlean@gmail.com
Web: www.camelialborlean.wordpress.com

BOTIU LAURA-MONICA

Telefon fix: 0359.179.717
Mobil: 0753.023.869
Email: botiulaura@yahoo.ca

BRADEA ELENA

Mobil: 0744.391.262
Email: elena.bradea@yahoo.com

BUDA MIRCEA

Mobil: 0745.423.945
Email: mircea.buda@gmail.com

BUDIȘCA-HASAN CLAUDIA-MARINELA

Fax: 0359.466.838
Mobil: 0721.558.222
Email: claudia.hasan@gmail.com

BUHAŞ MARCEL-GRIGORE

Telefon fix: 0259.430.966
Fax: 0259.430.966
Mobil: 0729.099.669
Email: mediator@marcelbuhas.ro

BULUGEÀ SILVIA-DOINA

Mobil: 0770.123.657 ; 0757.180.693
Email: bulugea_doina@yahoo.com

BUȘTEA SORIN-DINU

Telefon fix: 0359.445.378
Fax: 0359.445.378
Mobil: 0771.352.476
Email: bustea.sorin@yahoo.com

CHEREI MARIANA-NICOLETA

Mobil: 0720.404.138; 0730.303.033
Email: chereiniocleta@yahoo.com

CIRMACIU DIANA

Telefon fix: 0359.407.256
Fax: 0359.407.256
Mobil: 0744.434.533
Email: diana.cirmaciud@rdslink.ro

CLOP GIANINA-NICOLETA

Telefon fix: 0758.857.448
Fax: 0372.799.411
Mobil: 0735.533.101
Email: gianinaclop@yahoo.com
Web: www.mediereclopianina.ro

COLTE IOSIF-MIRCEA

Mobil: 0770.127.482
Email: iosifcris@yahoo.com

CONSTANTIN IOAN

Telefon fix: 0259.433.193
Fax: 0259.433.193
Mobil: 0744.564.649 ; 0727.373.548
Email: av_constantin@yahoo.it

COPIL CRINA-ANGELA

Mobil: 0726.993.529
Email: crina.copil@gmail.com

CORNEA VALENTIN

Mobil: 0744.584.226
Email: valentin.cornea@yahoo.com

COSTAŞ FLORENTINA-CLAUDIA

Mobil: 0753.583.906, 0770.695.819
Email: mrc_merca@yahoo.com

COSTAŞ TEODOR-COSMIN

Mobil: 0745.306.754; 0770.121.205
Email: costascosmin@yahoo.com

DARÓCZI IRÉN

Mobil: 0758.545.868
Email: mediatordaroci@gmail.com

DAVID TIMEA

Mobil: 0740.014.120
Email: daviddtimea@yahoo.com

DUMINICĂ SOFIA

Telefon fix: 0359.402.613
Mobil: 0741.016.250
Email: sofiadumincu@yahoo.com

FRITEA IOAN

Fax: 0259.457.452
Mobil: 0745.073.751
Email: nelu52us@yahoo.com

FULE AURICA-TUDORICA

Telefon fix: 0359.425.324
Fax: 0359.425.324
Mobil: 0749.126.353
Email: fullex70@yahoo.com

LAZĂR RODICA

Telefon fix: 0259.471.665
Mobil: 0740.203.353

MANGRA SORINA-CRINA

Mobil: 0742.972.816
Email: crina_nefertiti@yahoo.com

MARINA MARIUS-ANTONIU

Mobil: 0745.230.664
Email: mantoniu_marina@yahoo.com

MOROZANFLORINA-FLORENTINA

Mobil: 0722.437.166
Email: florinamorozan@yahoo.com

MOS TINCUTA

Mobil: 0741.061.499
Email: dracaena2003@yahoo.com

NEGREA EMILIA-NICOLETA

Telefon fix: 0259.471.634
Fax: 0259.471.634
Mobil: 0722.629.496, 0751.225.478
Email: avnegrea@yahoo.com
Web: www.cabinetnegrea.com

NOVAC IONUT

Telefon fix: 0259.320.505
Fax: 0259.320.505
Mobil: 0722.949.039
Email: birou_novac@yahoo.com

OLA IOAN

Telefon fix: 0359.177.293
Mobil: 0744.472.875
Email: olaioan@yahoo.com

OPINCĂ PETRICĂ-IUSTIN

Mobil: 0751.098.289
Email: opincajustin@yahoo.com

PAMFILOIU LUCIAN

Mobil: 0742.495.433
Email: pamf73@yahoo.com

POSTOLACHE HAIDEA-CLAUDIA

Mobil: 0745.632.167
Email: claudia.haideea@yahoo.com

RĂSCU ROMULUS-IOAN

Fax: 0259.267.092
Mobil: 0744.513.274
Email: romulus.rascu@gmail.com

RATH-BOŞCA LAURA-DUMITRANA

Mobil: 0740.646.248
Email: dumitrap1970@yahoo.com

RUS MARCELA-GEOGETA

Telefon fix: 0259.471.634
Fax: 0259.471.634
Mobil: 0745.120.932
Email: rusmarcelageorgeata@gmail.com

SOLOMIE PATRICIA-CORINA

Mobil: 0741.630.629
Email: patriciasolomie@yahoo.fr

STAICU ANDREA-CRISTINA

Telefon fix: 0359.439.679
Mobil: 0723.306.854
Email: staicuandrea@yahoo.com

STANCIU NICOLAE

Mobil: 0745.653.965

SZEKELY MARIA-GEORGETA

Fax: 0259.479.468
Mobil: 0744.619.858
Email: vestaudit@rdslink.ro

STEFANOVICI OTILIA

Fax: 0359.800.131
Mobil: 0728.828.994
Email: otlyla_s@yahoo.com

TABORA ADRIAN-GHEORGHE

Telefon fix: 0259.410.967
Fax: 0359.410.967
Mobil: 0746.184.169
Email: aditabora@yahoo.com

TODOR MARIA

Telefon fix: 0259.355.117
Fax: 0259.355.117
Mobil: 0745.639.186
Email: todor_marla23@yahoo.com

TODORAN MIORA

Telefon fix: 0259.431.103
Fax: 0259.431.103
Mobil: 0745.106.629
Email: todoranmiara@yahoo.com

TINTE LUCICA-CORINA

Telefon fix: 0359.410.924
Mobil: 0729.924.158
Email: lucia_tinte@yahoo.com

TIT GHEORGHE-VASILE

Mobil: 0756.035.137
Email: ghita_tit@yahoo.com

VĂLEANU VASILE-CRISTIAN

Mobil: 0744.172.015
Email: vasilecristianv@yahoo.com

VEISA MIHAELA

Fax: 0259.450.808
Mobil: 0740.700.798
Email: mihaela_veisa@yahoo.com

VEISA IOANA-LILIANA

Mobil: 0745.080.843
Email: ioana_veisa@yahoo.com

VESA IOAN-DOREL

Telefon fix: 0359.410.600
Fax: 0359.410.600
Mobil: 0770.193.674 ; 0744.643.742
Email: vesa_claudiu@yahoo.com

VIDICAN CRISTINA-MARIA

Telefon fix: 0359.431.263
Mobil: 0722.615.245
Email: cristina_vidican@yahoo.com

VIRTOP FLORICA

Mobil: 0724.335.594
Email: fvirtop@yahoo.co.uk

ZANTAH ADRIANA-GRATIELA

Telefon fix: 0097.150.262.6903
Mobil: 0744.812.771
Email: azantah@yahoo.com